

# RAGAP

*Magazine*



ESPECIAL FITUR - MADRID

**ENERO 2016 - Nº 16**

Distribución gratuita / Free distribution

Español / English



[www.ragap.com](http://www.ragap.com)

# Krzysztof CHARAMSA

El ex sacerdote gay católico que se enfrentó al poderoso Vaticano  
The former Catholic official who confronted the power of the Vatican



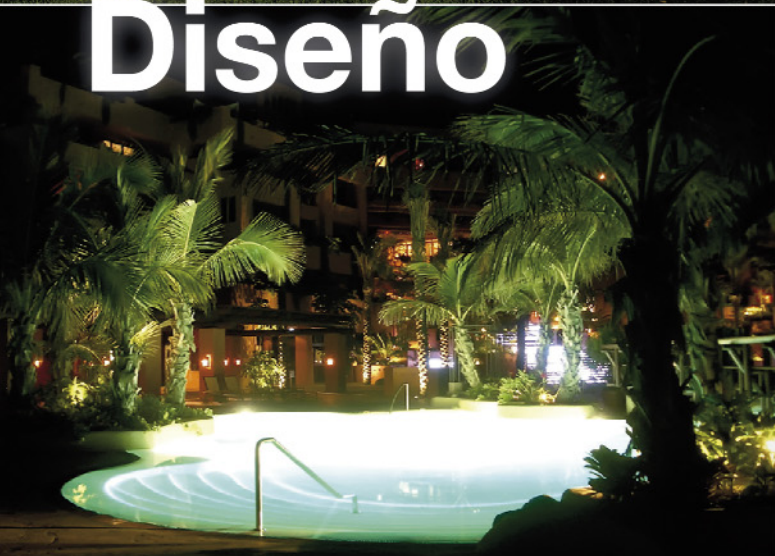
**Jardinería**

**Paisajismo**

**Mantenimiento**


**Proyectos**

**Diseño**



[www.2rpaisaje.com](http://www.2rpaisaje.com)  
[info@2rpaisaje.com](mailto:info@2rpaisaje.com)

 **2rpaisaje**

 **637 541 628**

Estimado lector/a:

La Feria Internacional de Turismo, Fitur, se ha convertido en una fecha imprescindible para RAGAP MAGAZINE tras cuatro ediciones en las que no faltamos a la cita.

En 2016 regresamos remarcado dos ejemplos históricos en la lucha por los avances sociales en el planeta. La primera, el 23 de mayo de 2015: Irlanda se convirtió en el primer país del mundo en aprobar el matrimonio igualitario mediante referéndum popular, reconocido ya por el artículo 41 de la Carta Magna. Una aplastante victoria del sí (el 62% de los votos frente al 38%). Una vuelta de tuerca en una tierra de profundas raíces católicas. La otra fecha es el 26 de junio de 2015, el Tribunal Supremo legalizó el matrimonio entre personas del mismo sexo en todos los Estados de los EE.UU.

Actualmente hay más de 20 países en el mundo donde se ha aprobado parcial o totalmente el matrimonio homosexual. Es positivo para la equiparación de derechos sociales y para las economías turísticas que simplemente dejarán de crecer si son parte de la discriminación. Si un viaje-

ro de esta comunidad ha tenido una mala experiencia – por su condición sexual – en una cadena hotelera, una compañía aérea, una ciudad o en un país... en minutos miles de personas ya se han solidarizado “virtualmente” y a la hora de tomar su decisión evitarán viajar a ese destino. Lo mismo se aplica para la buena experiencia.

La otra cara de la moneda son los países que nos discriminan, entre ellos, muchos de África y de Oriente Medio. Nuestra labor será informar y denunciar injusticias. No pararemos hasta que todas las constituciones protejan los derechos de nuestra comunidad.

Para 2016 queremos que esta revista siga siendo tu ventana al universo. El equipo de redacción ha seleccionado los contenidos más atractivos para dar a conocer la imagen que el mundo LGBT proyecta al exterior y los hacemos llevando en portada a Krzysztof Charamsa, el ex sacerdote gay católico que le ha plantado cara al poderoso Vaticano. Deseamos que disfruten leyéndola y agradecemos el apoyo que, año tras año, nos brindan empresas y patrocinadores. Muchas gracias a todos. Crecemos gracias a vosotros ■

**Roberto Rodríguez**

Director Editorial de Ragap

Dearest Reader,

The International Tourism Trade Fair (FITUR) has become an essential date for RAGAP MAGAZINE, one we have not missed in four issues.

In 2016, we look back at two historic dates in the struggle for social progress across the globe. The first: on May 23rd 2015, Ireland became the first country in the world to legalise same-sex marriage by popular vote, recognising it in Article 41 of the Constitution. It was an overwhelming victory for the 'Yes' vote (62%, versus 38% against). A turn of the screw in a country that is profoundly Catholic. The second date is the 26th June 2015, when the U.S. Supreme Court legalised same-sex marriage nationwide.

Currently, there are over 20 countries worldwide that have either partially or wholly adopted gay marriage. This is positive for equal social rights and for tourism that otherwise would simply stop growing if it's part of discrimination. If a traveller from this community has a

bad experience – due to their sexual orientation – in a hotel chain, on an airline flight, in a city or country... then within minutes, thousands of people will sympathise “virtually” and who will avoid travelling there. Of course, the same applies to a good experience.

On the other side of the coin, is those countries that discriminate against us, amongst them much of Africa and the Middle East. Our job is to inform and speak out against injustices. We will not stop until all constitutions protect the rights of our community.

In 2016, we want this magazine to continue to be your window to the universe. The editorial team has chosen some very attractive content to promote the image the LGBT world displays to the outside world by putting Krzysztof Charamsa on the cover, the gay, former Catholic priest who has stood up to the power of the Vatican. We hope you enjoy reading it and we appreciate the support our customers and sponsors provide year after year. Thank you very much everyone. You are helping us grow! ■

www.serranojoyeros.es

# • tu joyería online



Descubre lo nuevo de BERING  
y llévate un descuento del

# 20%

BERING

OFERTA EXCLUSIVA  
PARA LOS LECTORES DE

**RAGAP** 



COD: CZ738

COD: CF940

COD: ED836



~~149€~~  
119'20€

COD: DT533



~~149€~~  
119'20€

COD: DU987



COD: DU987

COD: CF946

COD: CF947

Entra en  
[www.serranojoyeros.es](http://www.serranojoyeros.es)  
e introduce el código  
**RAGAP20** en el proceso  
de compra

- ▶ Más de 10.000 artículos en Relojería y Joyería
- ▶ Primeras marcas
- ▶ Joyería online con venta en toda Europa
- ▶ Portes gratuitos
- ▶ Entrega en 24/48 horas
- ▶ Atención al cliente: 926 100 110



Serrano Joyeros: comprometidos con la calidad,  
la igualdad y el medio ambiente.

# serrano

JOYEROS DESDE 1943

# STAFF

## Director

Director  
Roberto Rodríguez

## Dirección Creativa

Creative Direction  
M<sup>a</sup> Jesús Martínez

## Jefa de Redacción

Managing Editor  
Beatriz Rodríguez

## Redacción

Editorial Department  
Mónica Calvo  
Cristina Ruiz

## Director Comercial

Sales Manager  
Juan Emilio Rodríguez

## Coordinación Publicidad

Sales Coordination  
Rocío San Cristóbal

## Traducción

Translation  
Dainora Jaloveckas  
(Ciencia Traducida)

## Contacto Redacción

Press Contact  
prensa@ragap.com

## Contacto Publicidad

Sales Contact  
comercial@ragap.com

**RAGAP** Magazine  
www.ragap.com  
Tel.: +34 952 05 80 50

## Empresa Editora

Edicosma S.A.U.  
Plaza Río Mesa 11  
29620 Torremolinos, España

## Depósito Legal

MA 34-2015

Miembro de / Member of



# INDICE

## KRZYSZTOF CHARAMSA

Ex sacerdote gay católico  
The former Catholic official ..... 6

## CALENDARIO ORTODOXO /

ORTHODOX CALENDAR ..... 18

## REIKIAVIK / REYKJAVIK

Colorida, cautivadora y carismática  
Colourful, captivating, and charismatic ..... 24

## GRAN BRETAÑA / GREAT BRITAIN

Qué hacer y qué ver en 2016  
What to do and what to see in 2016 ..... 32

## BODAS GAYS EN ALTA MAR

GAY WEDDINGS AT SEA ..... 42

## MEXICO FRIENDLY

Vibrantes destinos para la comunidad LGBT /  
Vibrant destinations for the LGBT community..... 50

## GRECIA CLÁSICA / CLASSICAL GREECE

Prostitución masculina y la "paiderasteia" /  
Male prostitution and paiderastia ..... 58

## EL MAPA DE LA LGBTIFOBIA EN ÁFRICA

THE MAP OF LGBTI-PHOBIA IN AFRICA ..... 64

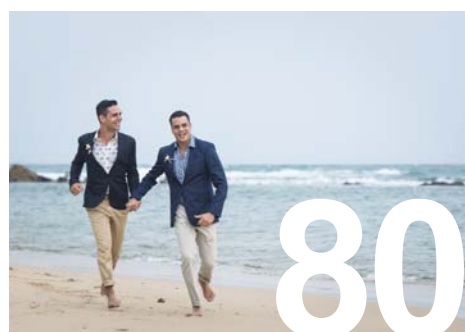
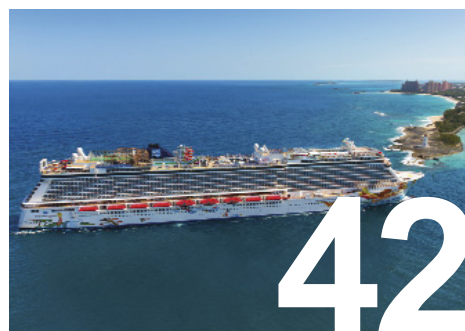
## ELITE CIRCUIT

La primera app para conectar con profesionales  
LGTBI / The first networking app for LGBTI  
professionals ..... 72

## BODAS GAYS EN PUERTO RICO

PUERTO RICO GAY WEDDINGS ..... 80

HORÓSCOPO / HOROSCOPE ..... 94





# Krzysztof Charamsa

El ex sacerdote gay católico que se enfrentó al poderoso Vaticano

The former Catholic official who confronted the power of the Vatican



**El primer cura que trabajaba en la Santa Sede en declarar abiertamente su homosexualidad cree que La Iglesia católica necesita su propia revuelta ‘Stonewell’**

El 3 de octubre de 2015 Krzysztof Charamsa reveló ser un sacerdote homosexual feliz y orgulloso de su identidad. Por ello, ese mismo día perdió su trabajo en el Vaticano y en las dos universidades pontificias. El 19 de octubre de 2015 fue suspendido de sus funciones sacerdotales por el obispo de Pelplin (Polonia).

Nacido el 5 de agosto de 1972 en la báltica ciudad de Gdynia, cerca de Gdansk (Polonia). Era sacerdote católico desde 1997, Secretario adjunto de la Comisión Teológica Internacional desde 2011, oficial de la Congregación para la Doctrina de la Fe (ex Santa Inquisición) en el Vaticano desde 2003, teólogo, filósofo, bioético y poeta.

Realizó estudios de filosofía y teología en Polonia (1993-1997), en la Facultad de Teología de Lugano en Suiza (1993-1997) y en la Pontificia Universidad Gregoriana en Roma, donde defendió su doctorado en el 2002. Ha enseñado teología y filosofía en la Pontificia Universidad Gregoriana y en el Pontificio Ateneo Regina Apostolorum de Roma. Ha publicado varios libros y artículos filosóficos y teológicos en italiano, español, catalán, francés, alemán y polaco, así como también algunos volúmenes de poesía.

Actualmente vive con su pareja Eduard en Barcelona y se dedica a la defensa de la dignidad y de los derechos de las minorías sexuales.

Charamsa ha concedido una entrevista en exclusiva a RAGAP MAGAZINE en la que nos cuenta su periplo vital.

**■ ¿Cómo nació su vocación por el sacerdocio?**

Como una atracción por la vida espiritual, por el amor a Dios y la voluntad de hacer algo bueno a las personas que buscan la felicidad y la paz. Igual que la vocación de ser médico o escritor y el deseo de servir a los demás.

**■ ¿Cuándo fue consciente de su orientación sexual?**

¡Desde siempre! Jamás he tenido dudas sobre mi orientación sexual. Es la natural dimensión de nuestra identidad humana. Yo siempre fui gay y siempre lo seré.

**■ ¿Por qué eligió la víspera del Sínodo de la Familia para decirle al mundo que es gay, cómo se siente y que ama a un hombre?**

Mi coming out en la víspera del Sínodo de la Familia fue mi liberación, pero fue también una protesta y una denuncia

**For the first time, a priest who worked in the Holy See openly declares his homosexuality and believes the Catholic Church needs its own ‘Stonewall’**

On October 3rd 2015, Krzysztof Charamsa revealed he was a homosexual priest proud and comfortable with his identity. This led to the immediate loss of his jobs in the Vatican and in the two Pontifical universities. On October 19th, the Bishop of Pelplin in Poland suspended him from sacerdotal duties.

Krzysztof Charamsa, theologian, philosopher, bioethics lecturer, and poet, was born on 5th August 1972 in the Baltic city of Gdynia, not far from Gdansk (Poland). He became a Catholic priest in 1997; secretary assistant of the International Theological Commission in 2011; official of the Congregation for the Doctrine of the Faith (former Holy Inquisition) in the Vatican in 2003.

He studied philosophy and theology in Poland (1993-1997), at the Faculty of Theology of Lugano in Switzerland (1993-1997) and at the Pontifical Gregorian University of Rome, Italy, where he attained his PhD in 2002. He has taught theology and philosophy at the Pontifical Gregorian University and at the Pontifical Athenaeum Regina Apostolorum in Rome. He has published several books and articles on philosophy and theology in Italian, Catalan, Spanish, French, German, and Polish, as well as several volumes of poetry.

Currently, he lives with his partner Eduard in Barcelona and is engaged in defending the dignity and rights of sexual minorities.

Charamsa has given an exclusive interview to RAGAP MAGAZINE in which he told us about his life's journey.

**■ How did you know you wanted to be a priest?**

I was attracted by the spiritual life, the love of God, and the wish to help people in search of happiness and peace. It's similar to wanting to be a physician or a writer; the need to be useful to others.

**■ When did you become aware of your sexual orientation?**

I've always known! I never doubted my sexual orientation. It is a natural aspect of our human identity. I've always been gay and I will always be.

**■ Why did you choose the evening before the Synod on the Family to tell the world that you are gay, how**



**you felt, and that you were in love with a man?**

My coming out the evening before the Synod on the Family was my release, but it was also a protest and objection to the insensitive and heartless behaviour of the Church towards all sexual minorities, disturbed by the positioning of current Catholic teachings. In the Vatican, I was aware that the Synod was not going to deal with homosexuality based on the existing scientific knowledge on the topic. This is the reason for my protest: I'm gay and I'm asking my Church to start treating me seriously, without their prejudice and stereotypes regarding the lesbian, gay, bisexual, transgender, intersex and questioning (LGBTIQ) community.

del comportamiento insensible e inhumano de la Iglesia hacia todas las minorías sexuales, que son ofendidas por los posicionamientos de la enseñanza católica actual. En el Vaticano tenía clara consciencia de que el Sínodo no iba a tratar seriamente la cuestión homosexual en base al conocimiento científico que tenemos hoy sobre el tema. De aquí mi protesta: soy gay y exijo que mi Iglesia empiece a tratarme seriamente, sin sus prejuicios y estereotipos sobre el colectivo LGBTIQ.

**■ ¿Se lo había contado antes a alguien cercano a usted en el Vaticano?**

No.

**■ Ahora vive en Barcelona con su pareja, ¿qué ha supuesto para usted el apoyo de Eduard?**

El apoyo de Eduard ha sido para mí fundamental y mi liberación. Muchas veces pienso que Dios me lo ha enviado para realizar conmigo el pasaje de la oscuridad del "armario" a la serena luz del amor. Estoy convencido que en un coming out tan duro como el mío, en una institución homofóbica como la Iglesia, hay que tener a alguien a tu lado con el que puedas compartir todo. Deseo que todo gay que esté en el armario encuentre antes de su coming out el apoyo de una pareja, como lo he tenido yo.

**■ Usted ha desnudado su alma públicamente, ¿se siente ahora un paria?, ¿se ha arrepentido de su decisión?**

En realidad, he vestido mi alma de paz, libertad, seguridad y dignidad. He recuperado todo esto. No me siento en absoluto un paria. Interiormente me siento un ganador, alguien que ha superado el más examen más difícil de su vida. ¿Arrepentirse? Jamás. De lo que me arrepiento es de no haberlo hecho antes.

**■ Had you previously told confided to someone in the Vatican?**

No.

**■ You currently live with your partner in Barcelona. What has the support of Eduard meant to you?**

Eduard's support has been essential to my "release". I often think that God has sent him to help me free myself from the darkness of the "closet" to the calm light of love. I'm convinced that in a "coming out" as hard as mine in a homophobic institution such as the Church, it's important to have someone you can count on at all times. I hope all gays that are still in the darkness of the closet find the support of a partner before they come out, as I have.

**■ You publicly bared your soul. Do you now feel like an outcast? Do you regret the decision you have made?**

I've clothed my soul with peace, liberty, safety, and dignity. I've recovered all of that. I don't feel like an outcast at all. Inside, I feel like a victor, like someone who has overcome the most difficult test in his life. Regret? Never. What I regret is that I didn't do it before.

**■ Why does the Catholic Church demonize homosexuality?**

The Church creates an enemy to fight and then exerts a power over the dominant mentality of Catholic communities, based on stereotypes of a patriarchal system that it cannot abide. Gays and the LGBTIQ community are evil, which is anti-gay paranoia. According to the Church, we should despise our own nature, which is not only difficult but is also unhealthy and destructive for our personality.

**■ Can you tell us the main points of your 'New mani-**



### ■ ¿Por qué a la Iglesia católica le interesa satanizar la homosexualidad?

La Iglesia crea un enemigo contra el que luchar y ejercitar así un poder sobre la mentalidad dominante en las comunidades católicas, basadas en estereotipos de un sistema patriarcal que no soporta la homosexualidad. El enemigo demoníaco son los gays, la comunidad LGBTIQ. Todo esto es efecto de una verdadera paranoia anti-gay de la Iglesia. Por imposición de la Iglesia debemos despreciar nuestra propia naturaleza, no solo es difícil, sino insano y destructivo para la personalidad.

### ■ ¿Nos puede contar cuáles son las líneas maestras de su 'Nuevo manifiesto a favor de la liberación gay' que quiere que lea el Papa Francisco?

Son diez peticiones a la Iglesia católica que le indican el camino que debe recorrer para recuperar el respeto hacia las minorías sexuales LGBTIQ. Exijo a la Iglesia: el rechazo de toda forma de homofobia; la condena de la penalización de las personas por su condición homosexual y de las terapias correctivas; la no interferencia de la Iglesia en el reconocimiento de derechos para los homosexuales; la anulación de sus documentos incompetentes y ofensivos hacia las personas LGBTIQ; la derogación de la instrucción discriminatoria relativa a la no admisión de las personas homosexuales en el sacerdocio católico; el inicio de una

### festivo in favour of the gay liberation movement' that you want Pope Francis to read?

I have ten requests for the Catholic Church that will help rebuild respect for the LGBTIQ sexual minorities: reject any kind of homophobia; condemn sanctions against people because of their homosexuality, as well as reparative therapies; no interference from the Church regarding recognition of homosexual rights; the annulment of documents that are clumsy and offensive towards the LGBTIQ community; the abolishment of discriminatory measures regarding the non-admission of homosexuals into the Catholic priesthood; the beginning of a serious interdisciplinary reflection on the morality of human sexuality; a revision of the ecclesiastical interpretation of the biblical passages regarding homosexuality; the start of a serious ecumenical dialogue on homosexuality with Evangelical and Anglican brothers; the request for forgiveness for the Church's past and present faults regarding homosexuals; and finally, respect for those that believe in homosexuality.

### ■ Is it true that there is "Papaphobia" and that Pope Francis has been 'kidnapped' by the Church's most conservative sector?

La Inquisición es actualmente la agencia de una paranoia e irracional de Franciscofobia; de miedo y rechazo del



## Chill-Out Cafe & Restaurante

### EL HOTEL

Playaflor Chill-Out Resort se encuentra situado en pleno corazón de Playa de las Americas, uno de los principales enclaves turísticos del sur de Tenerife, en el municipio de Arona. Con tan solo cruzar la avenida, encontramos una magnífica playa rodeada de todo tipo de servicios: restaurantes, bares, pubs, discotecas, centros, comerciales, casino, paradas de taxi y autobús y todo aquello que podríamos esperar de tan privilegiada ubicación.

La mentalidad de Playaflor está dirigida al público gay, pero por encima de todo, es un espacio libre y tolerante, donde la diversidad y el respeto para cualquier persona, sin prejuicio de su tendencia sexual, será valorada y respetada. Un espacio abierto a todo el mundo.

### OFERTA GAY

Siente el nuevo Tenerife sur. Despega una nueva era basada en la innovación, vanguardia y la más exquisita filosofía de relación con el cliente.....Tenerife sur, tiene mucho que ofrecer.....descúbrelo!!!

### EVENTOS Y EXCURSIONES

Consulta nuestro paquete de oferta de excursiones exclusivamente para hombres.



### BAR CHILL-OUT

Abierto completamente a la calle a través de su terraza exterior, hotel Playaflor, se convierte en un local de referencia para las noches del ambiente gay en Tenerife.

La amplia terraza de Playaflor chill-out bar, es el espacio pensado para disfrutar tanto de día como de noche. Durante el día, su piscina nudista y sus tumbonas son ideales para tomar el sol y refrescarse en los días más calurosos. Por la noche, Playaflor chill-out, se convierte en el lugar ideal para disfrutar del ambiente veraniego de Tenerife y de los cocktails más sugerentes, en nuestro espacio lounge & chill out bar donde te encontrarás con la gente más cool y divertida de Tenerife.

### DESCUENTOS

Reserva con nosotros y benefíciate de los mejores descuentos para tus vacaciones en Playaflor.

Avda. Rafel Puig, 3  
38660 - Playa de Las Américas  
Tenerife - Islas Canarias.

**922 789 624**  
playaflor@playaflor.com



sería reflexión interdisciplinaria sobre la moralidad de la sexualidad humana; la revisión de la interpretación eclesial de los textos bíblicos en relación a la cuestión homosexual; el inicio de un serio diálogo ecuménico con los hermanos evangélicos y anglicanos sobre la homosexualidad; la necesidad de pedir perdón por las culpas pasadas y presentes de la iglesia en relación a las personas homosexuales; y el respeto para los homosexuales creyentes.

■ **¿Es cierto que existe la ‘Papafobia’ y Francisco está ‘secuestrado’ por el sector más conservador de la Iglesia?**

La Inquisición es actualmente la agencia de una paranoia e irracional de Franciscofobia; de miedo y rechazo del papa. Este sentimiento está presente en muchos sectores de la Iglesia. El papa simplemente pide a la Iglesia que abandone su frío adoctrinamiento, sus formalismos, sus legalismos, su falta de comprensión de la humanidad, su cerrazón de horizontes.

■ **¿Qué opina de la política contra los abusos sexuales y la pederastia en el seno de la Iglesia?**

Esta política de la Iglesia ha llegado tarde y solo gracias a una gran insistencia de la sociedad y de los medios de comunicación social. Además, esta política en muchos sectores de la Iglesia es más un postulado o deseo que una realidad.

■ **¿Es posible llevar a cabo una revolución cuando la media de edad de los que mandan en el Vaticano supera los 65 años?**

La Iglesia necesita su revuelta Stonewall. Necesita una revolución de los gays creyentes, que éstos dejen de tener

papa[CT1]. This feeling is present in many parts of the Church. The Pope is simply asking the Church to abandon their insensitive indoctrination, its formalisms, legalisms, lack of human comprehension, and bloody-mindedness.

■ **What do you think about the policies against sexual exploitation and pederasty within the Church?**

The current policy has arrived late and only because of the insistence of society and the media. Moreover, this policy is more a hypothesis or desire than a real belief.

■ **Is it possible to carry out a revolution when the mean age of those that are in charge in the Vatican is over 65 years of age?**

The Church needs a Stonewall. It needs a revolution that arises from gay believers, who have to stop being afraid and must wake up the Church. The reason for the Church’s insensitiveness is undoubtedly their old-fashion mentality that has not taken modern times seriously. It is not only a matter of age. Many young people in charge in the Church have been similarly indoctrinated to believe in traditionalism and fundamentalism.

■ **The Vatican says that you were dismissed from your duties because you did not embrace celibacy. Which orders do you consider obsolete?**

The Vatican has relieved me from my position because I’m gay. Celibacy is only an excuse in this case. There is no valid reason to impose celibacy on priests; take as an example the Occidental Church. Just like other people, priests should be able to choose if they want to remain single or get married to a woman or to a man, depending on their sexual orientation.

miedo y despierten a la Iglesia. El motivo de la insensible cerrazón de la Iglesia es sin duda una mentalidad antigua que no se ha confrontado seriamente con la modernidad. No es únicamente una cuestión de edad. Conozco a muchos responsable de la Iglesia que siendo más jóvenes están igualmente adoctrinados en una mentalidad integrista y fundamentalista.

■ **El Vaticano dice que le destituyó de todos sus cargos por no seguir el mandato del celibato, ¿qué mandatos considera que están ya obsoletos?**

El Vaticano me ha destituido porque soy gay. El celibato es una excusa en este caso. No hay ninguna razón válida para imponer a los curas el celibato obligatorio, como pasa en la Iglesia occidental. Al igual que todas las personas, también los curas deben poder elegir si quieren mantenerse célibes o casarse, ya sea con una mujer o con un hombre, según su orientación sexual.





■ **Usted ha dicho que Barcelona es una ciudad cosmopolita y abierta en la que se siente libre, ¿qué es lo que más le gusta de la ciudad condal?**

Barcelona es una ciudad fantástica, rica en cultura, en arte, en teatros, en ópera, en bibliotecas... Comparto con Eduard el gusto por los museos y las muestras de arte, y Barcelona nos satisface también en este sentido. La gente me para por la calle y me ofrece muestras de un gran cariño. Tengo muy buenos recuerdos de mis vacaciones en Andalucía, mis viajes a Madrid, a Valencia, y a otras maravillosas ciudades españolas.

■ **¿Le gusta viajar?, ¿cuáles son sus destinos favoritos y con quién le gusta ir de viaje?**

Me encanta viajar. Creo que es lo que más nos gusta a Eduard y a mí, además de la lectura porque casa muy bien con los viajes en avión. Nos gustan los destinos de playa poco masificados en verano y los de interesantes ciudades en las demás estaciones. Eduard y yo somos viajeros por vocación. Los viajes ayudan a ser mejores personas porque nos enseñan a conocer, entender, respetar y apreciar la diversidad. Para un gay, como yo, que ha vivido en ambientes o sociedades de profunda y odiosa homofobia, los viajes son también la posibilidad de encontrar un mundo mejor, un mundo en el que no te desprecien, ni te ofendan, ni te odien. Los viajes para muchos gays que viven en medio de la homofobia de sus países son ocasiones únicas para ser ellos mismos. Poder viajar a un lugar donde un gay no debe tener miedo de la gente homofóbica, donde puede ir de la mano de su pareja, donde no debe esconder que es gay, es una gran suerte ■

■ **You believe Barcelona is a cosmopolitan and open city in which you feel free. What do you like about this city?**

Barcelona is a great city, rich in culture, art, theatres, opera, and libraries ... I share with Eduard a love of museums and art; Barcelona satisfies us in this regard. People stop me in the street and show great affection. I also have great memories of my holidays in Andalusia, my trips to Madrid, Valencia, and other marvellous Spanish cities.

■ **Do you like to travel? Which are your favourite destinations and with whom do you like to travel?**

I love travelling. I think that's what we, Eduard and I, like the most, besides reading, which is perfect when traveling by plane. We like uncrowned beaches during the summer and interesting cities the rest of the year. Eduard and I are drawn to travelling. Trips help us to be better people because they allow us to get to know, understand, respect, and appreciate diversity. For a gay such as myself, who has lived in environments or societies where there is deep and hateful homophobia, travelling allows us to discover a better world, one in which we are not looked down on, offended, or hated. The trips made by gay people who live in homophobic countries are unique occasions to be themselves. To be able to travel to a place and not be scared of homophobes, where we can walk holding hands, and where there is no need to hide our sexual orientation, can be considered fortunate ■



SÍGUENOS EN  
FACEBOOK Y TWITTER



**1er Restaurante Ecológico Certificado**

por un organismo oficial con Terraza al aire libre junto a Madrid Río.  
**CARTA VEGETARIANA Y VEGANA**

**3 Supermercados Ecológicos en Madrid Capital**

especializados en alimentación ecológica, productos de herbolario, cosmética natural, droguería y libros.

**TU SALUD ES NUESTRO BIENESTAR**

**TEL. 91 547 19 52 VENTA ONLINE | [www.el-vergel.com](http://www.el-vergel.com)**

**Pº Florida, 53 (Restaurante y Supermercado) | López de Hoyos, 72 (Supermercado) | García Noblejas, 21 (entrada por C/ Albasanz, 2 | Supermercado)**



visendra

Enoturismo en  
cinco sentidos

A 60km de  
**Sitges**

A 5km del  
**Monasterio de  
Santes Creus**

Dentro de la  
**Ruta del Cister**

Dirección Colón  
22 Les Pobles  
Tarragona  
C.P. 43815



M: 639 338 892  
T: 977 63 84 61

[www.bodeguesvisendra.com](http://www.bodeguesvisendra.com)  
[info@bodeguesvisendra.com](mailto:info@bodeguesvisendra.com)

**MUY PERSONAL****Una ciudad** París**Un libro** Cometas en el cielo (The Kite Runner) de Khaled Hosseini**Un pensamiento** "Una flecha solo puede ser disparada tirando de ella hacia atrás. Cuando la vida te arrastra hacia atrás con dificultades significa que te va a lanzar hacia algo bueno. Por ello, céntrate y sigue apuntando".**Un deseo** Una sociedad en la cual el coming out no sea una noticia**Un personaje** Una mujer: Marie Skłodowska-Curie (mi genial compatriota). Un hombre: Harvey Milk (mártir homosexual de gran coraje)**Un rincón** Una pequeña cala en la que esconderme con mi pareja. Hay varias de ellas en la Costa Brava (Cataluña)**Un viaje** Uno que ya he realizado: las islas Cícladas (Grecia). Uno por realizar: Nueva Zelanda. Soy hombre de mar.**A MORE PERSONAL SIDE****A city** Paris**A book** The Kite Runner by Khaled Hosseini**A thought** "An arrow can be shot only by pulling it backwards. Therefore, when life is pulling you back with difficulties, it means that it's going to launch you into something great. So focus and keep on targeting".**A wish** – A society where coming out is not news.**A celebrity** – A woman: Marie Skłodowska-Curie (a brilliant compatriot). A man: Harvey Milk (a courageous homosexual martyr)**A corner** – A small bay to hide in with my partner. There are several of them in the Costa Brava (Catalonia)**A trip** – One that you have already made: the Cyclades group of islands (Greece). Still to be done: New Zealand. I'm a sea man.

Ven a Menorca...  
 relax paraíso natural  
 tranquilidad  
 calas vírgenes naturaleza  
 mediterráneo

... y alquila con nosotros

Tu alquiler de coches y motos con los precios finales y sin sorpresas en la isla de Menorca

¿por qué nosotros?

... por nuestros precios competitivos  
 ... porque incluimos seguro a todo riesgo sin franquicia  
 ... ofrecemos asistencia en carretera 24 hrs sin coste extra  
 ... incluyen nuestros precios el kilometraje ilimitado

Y porque una isla como Menorca se merece un Rent a Car fácil para el cliente, que no complique sus vacaciones y que ayude a disfrutarlas al máximo



sin necesidad de disponer tarjeta de crédito



no cobramos extras de ningún tipo por combustible



entregas y devoluciones en toda la isla sin coste extra

CONTACTA CON NOSOTROS:

971 154 675 / 699 093 052

[www.acgmenorca.com](http://www.acgmenorca.com)

[info@acgmenorca.com](mailto:info@acgmenorca.com)



SIGUENOS





# VILACOBINIÑA HOTEL

*En ningún lugar como en  
el Vilacobiña*

En un hermoso paisaje, rodeado de naturaleza y de las playas más emblemáticas de Galicia se encuentra el Hotel Vilacobiña. En el mismo hotel se puede ver un hórreo del s. XIX y justo enfrente se divisa la famosa ermita de A Lanzada, una de las más hermosas de la costa de las Rías Baixas. Junto a dicha ermita hay un descubrimiento arqueológico que muestra un castro del s.XIII a.C.



[www.vilacobinahotel.com](http://www.vilacobinahotel.com)



GRAND  
 OASIS SENS  
THE PLEASURE RESORT

## BIENVENIDO A GRAND OASIS SENS THE PLEASURE RESORT

Todo viaje es una vivencia inigualable, pero en Grand Oasis Sens tendrás el placer de hacer un recorrido por todos los sentidos. Te damos la bienvenida a un recorrido para escuchar, oler, tocar, degustar y combinar todo tipo de sensaciones en una experiencia única.



En este viaje podrás deleitarte con una espectacular experiencia en el Benazuza, nuestro restaurante de cocina conceptual / molecular con guiños y matices mexicanos. Una cocina que nos hará pensar, reír y por supuesto disfrutar. Otra experiencia que no te puedes perder es el Black Hole, en donde los aromas, texturas y sabores de la oscuridad te seducirán. En Black Hole tus sentidos y nuestra cocina de autor son los protagonistas.

A la entrada del hotel encontrarás a tu disposición un auto Smart; los autos Smart son totalmente amigables con el ambiente y son la mejor opción para pasear por Cancún y la Riviera Maya, ya sea que desees buscar artesanías mexicanas o acercarse a alguno de los exóticos e impresionantes destinos de este paraíso.

Además, Grand Oasis Sens te ofrece entretenimiento en vivo con shows que te sorprenderán gratamente. Entre los shows que presentamos se encuentra el dueto de danza aérea con un corte sensual que se exhibe en el espectacular lobby del hotel, además las presentaciones en vivo en el área de Schillabar, música en vivo en el Sunset Bar y DJ en la zona de playa y piscina.

Finalmente no puedes irte sin vivir una auténtica experiencia en el Kinky Night Club, Cabaret Burlesque... La opción más atrevida de Cancún.

Toda experiencia es única, pero en Grand Oasis Sens hacemos de tu estancia el viaje más placentero a través de los sentidos.







## WELCOME TO GRAND OASIS SENS THE PLEASURE RESORT

Every trip is a unique experience, but at Grand Oasis Sens you will be part of a completely new tour in which your senses will emerge creating a new experience. We welcome you to a tour created to hear, smell, touch, taste and combine all kinds of feelings into a unparalleled adventure.

On this trip, you can delight in a spectacular experience at Benazuza, our conceptual molecular cuisine restaurant with winks and hints of Mexico. A kitchen that will make us think, laugh, and of course enjoy. Black Hole is "a most" if you want to be part of a whole new level of experience; the aromas, textures and flavors of the dark will seduce you. At Black Hole, your senses and our cuisine are the main protagonists.

For your convenience, a Smart Car will be waiting for you at the entrance of the hotel. Smart cars are environmentally friendly, and perfect for zipping around Cancun and Tulum, whether you want to shop for hand-crafted Mexican art and accessories or take in the amazing and exotic sights.

And as if it were not enough, Grand Oasis Sens offers live entertainment with shows that will truly surprise you. Among our most amazing shows, there's the aerial dance duet with a sexy style which is performed on the hotel's spectacular lobby, as well as live performances at the Schillabar area, live music on Sunset Bar and DJ at the beach and pool area.

Finally, you cannot leave without an authentic experience at the Kinky Night Club, Cabaret Burlesque... The most daring option in Cancun.

All experiences are unique, but at Grand Oasis Sens we make your stay the most enjoyable journey through the senses.



### Grand Oasis Sens

Cancún, México. Boulevard Kukulcán, K.m 19.5 C.P 77 500

 OasisSens  @oasis\_sens [www.oasishoteles.com](http://www.oasishoteles.com)

OASISLOVESU



# Cómo el **AMOR QUEER** puede matar o salvar tu alma

How queer love can kill you or save your soul

**El proyecto artístico del Calendario Ortodoxo está considerado como el 1er esfuerzo global contra la homofobia en la región ortodoxa**

El calendario es la creación de un grupo compuesto, principalmente, por europeos ortodoxos del este de la antigua región comunista. Uno de los principales benefactores y padres fundadores es Silas, un ex sacerdote ortodoxo ruso. Sus fans lo reconocen fácilmente por el tatuaje de una cruz ortodoxa en su espalda. Ha aparecido en cada edición del calendario y puedes verlo en la de 2016, a la venta en [www.orthodox-calendar.com](http://www.orthodox-calendar.com). Uno de los organizadores nos concedió una entrevista en exclusiva para los lectores de RAGAP MAGAZINE.

**OC Art Project and considers it as the “first global effort against homophobia in the Orthodox Region”**

The calendar is the brainchild of a group composed mostly of Orthodox eastern Europeans of the former communist region. One of the main contributors and founding fathers of the project is Silas, a former Russian Orthodox priest. His fans easily recognize him for the Orthodox cross tattoo on his back. He has appeared in each edition of OC Calendar and you can see him in the 2016 edition on sale now at [www.orthodox-calendar.com](http://www.orthodox-calendar.com). Organizers granted us an exclusive interview for the readers of Ragap Magazine.

■ **Humor irónico y guapos sacerdotes semi-desnudos y desnudos, ¿qué opina de su trabajo la Iglesia ortodoxa?**

Creo que el patriarca Cirilo I de Moscú montaría en cólera viéndose retratado casándose con Putin en la portada de nuestro último calendario de pared bajo el título: "Santa Parafilia". Bromas aparte, el proyecto artístico del Calendario Ortodoxo, como en pasados años, ha generado una vez más discusiones entre los diferentes patriarcados en todos los países con esta religión mayoritaria. Tienen que aprender a lidiar con esto.

■ **Usan el arte para combatir la homofobia, ¿qué mensaje le quieren transmitir al mundo?**

El principal objetivo fue demostrar que no todo los creyentes ortodoxos encajan en el estereotipo aferrados a la tradición retratados por la prensa sino como personas normales con pasiones, referencias, intereses y deseos. Al mismo tiempo, el calendario tiene un enfoque irónico de la Iglesia ortodoxa en sí que, en los últimos años, se ha visto envuelta en escándalos de corrupción, represión artística, encubrimientos de sexo gay, conductas escandalosas y homofobia agresiva.

■ **¿Cómo seleccionan a los clérigos, seminaristas y modelos que aparecen en su calendario?**

Desde la primera edición en 2012 hemos conocido muchos miembros de la Iglesia y el nivel de apoyo es diferente de unos a otros. Un sacerdote que se niega a comentar sobre nuestro proyecto artístico puede que sea la manera de apoyarnos; un sacerdote que abre su Iglesia para dejarnos hacer una sesión de fotos dentro, incluso negándose al pago, nos apoya; un sacerdote que deja caer su hábito y se remanga para ayudarnos es un amigo - bueno, si se levanta la túnica seguramente sea gay- por lo demás, cualquiera que quiera contribuir a la edición del año que viene es libre de contactarnos a través de la sección 'Career & modeling' de nuestra web. Sé que ser gayfriendly es un deber y he oído que el lema de nuestro Director Creativo y de Concepto para la selección fue "Más grande, más duro, mejor...", pero no puedo confirmar el rumor.

■ **"Bang-bang! Te disparo (con AMOR)!" es el nombre de su último trabajo con Sherry Vine, ¿cómo surgió la idea?**

Somos grandes fans mutuamente, así que supongo que eso ayuda en la búsqueda de terrenos para la colaboración. Miss Sherry Vine estuvo con nosotros en Bucarest a principios de noviembre y participó en nuestra campaña VIP. Una gran experiencia para nosotros y mucha diversión (como puedes imaginar). Sherry vino unos días después de los ataques terroristas en París y, de alguna manera, compartimos el mismo punto de vista sobre el tema. Esta lasciva foto (extra) fue hecha en reacción a los recientes eventos trágicos en Francia y el constante aumento del odio en todo el mundo. Todos necesitamos tomar una posición en contra de la violencia, la discriminación y el mal para condenar la radicalización del mundo musulmán, cristiano y el político.



Gastronomía EXPERIENCIAS Cocteles  
ENTORNO Bodas CONGRESOS Eventos  
Jornadas CATAS Naturaleza CATERING



[www.hotelcortijosantacruz.es](http://www.hotelcortijosantacruz.es)

Ctra. N-430 Km. 113.6 Villanueva de la Serena - Badajoz - Spain | 924 832415



■ **Cada vez son más los países de la Europa central que endurecen sus leyes anti-gay, ¿cómo ven la situación en 2016 para la comunidad LGBT?**

La población LGBTI de Europa central y oriental todavía tienen un largo camino hacia la dignidad. Somos testigos de una gran cantidad de intolerancia hacia la población LGBTI en Europa central y del este debido a las actitudes conservadoras que estaban más arraigadas por el comunismo y la fuerte influencia de la Iglesia ortodoxa. La gente necesita saber que en algunos países orientales el nivel de intolerancia sigue siendo tan alta como en la vecina Rusia, como en Georgia, Ucrania, Moldavia o Bielorrusia.

■ **Tienen una tienda virtual con diversos productos: perfumes, bolsas, velas y hasta lencería sexy, ¿a qué se destinan los fondos de lo que venden?**

Todos nuestros trabajos y productos relacionados son un mensaje de solidaridad para nuestros hermanos y hermanas en Rusia y otras regiones ortodoxas pero, también, un homenaje a la aceptación en el mundo entero. Nuestra marca se vende en 165 países y te sorprendería saber que estamos enviando pedidos a los más hostiles de ellos (¡incluso Rusia!). Por ejemplo, los beneficios han sido reinvertidos en proyectos de recaudación para la concienciación LGBTI en Rumanía. También donamos el 10% para apoyar causas LGBTI en Rusia ■

Para más información, visita la web:

[www.orthodox-calendar.com](http://www.orthodox-calendar.com)

\*\*\*  
**Sercotel Los Llanos**  
First Class Collection Hotel

Avenida España, 9 - 02002 ALBACETE  
(Albacete) - España  
902 14 15 15

[reservas@hotellosllanos.es](mailto:reservas@hotellosllanos.es)

[www.hotelsercotellosllanos.com](http://www.hotelsercotellosllanos.com)

RESERVA AL MEJOR PRECIO

OFERTA 15% DESCUENTO



OFERTA 20% DESCUENTO



LARGA ESTANCIA



GOLF GREEN FEES



El Sercotel Hotel Los Llanos es un confortable y agradable hotel en Albacete. Está situado en el centro histórico y comercial de la ciudad, frente al Parque de Abelardo Sánchez, verdadero pulmón de la ciudad; y a tan solo 1Km. del recinto ferial.

Con una decoración moderna, el Sercotel Hotel Los Llanos, en el centro de Albacete dispone de 79 habitaciones completamente equipadas. Es el lugar ideal para un viaje de vacaciones o para una estancia de negocios, pues cuenta con salones para eventos equipados con Internet Wifi gratis.



■ **Ironic humor and handsome naked and half-naked priests. What does the Orthodox Church think of your work?**

I believe Patriarch Kirill of Moscow was grinding his teeth seeing himself portrayed getting married to Putin on the cover of our last wall Calendar under titled: "Sancta Paraphilia". Joke aside, OC Art Project has, as in the past years, once again generated discussion within the different patriarchies all over the orthodox Countries. They have to learn to cope with it.

■ **Using art to combat homophobia... What message are you trying to send the world to change things?**

The primary goal was to demonstrate that Orthodox believers do not all fit the backward, hidebound stereotype portrayed in the press but rather are regular people with passions, preferences, interests and desires. At the same time, the calendar takes an ironic approach to the Orthodox Church itself, which in recent years has been embroiled in corruption scandals, artist repression, gay sex cover-ups, outrageous behavior and aggressive homophobia.



# Valtoñar

D.O. Ribera del Duero



[www.valtonar.com](http://www.valtonar.com)

Teléfono: 947 540 415

Móviles: 677 383 014 / 617 196 323

E-mail: [riojalopez@valtonar.com](mailto:riojalopez@valtonar.com)





■ **How do you choose the clergy, seminarians, and models that appear in your calendar?**

Since the first edition in 2012, we have met lots of church members and the level of support is different from one to another. A priest who refuses to comment about OC Art Project may be supportive of it. A priest who opened his church to let us do a shooting inside even against payment is supportive of the project. A priest who dropped his robe and lifted his sleeves to help us is a friend – well, if he lifted his robe, he may be gay!. Otherwise any one who would like to contribute to next year's edition is free to contact us via the Career & Modeling section on our website. I know that being gay-friendly is a must and I have heard that our Concept and Creative director's motto for selection was "Bigger, Harder, Better!" but i cannot confirm the rumor.

■ **"Bang-bang! I shot you dead (with LOVE)!" is the name of your latest work with Sherry Vine. How did you come up with the idea?**

We are big fans of each other, so I guess it helps in finding grounds for collaboration. Ms. Sherry Vine was with us in Bucharest early November and participated in our VIP Campaign. A great experience for us and lots of FUN (as you can imagine). Sherry came in few days after the Paris terrorist attacks and somehow we shared the same point of view about the subject. This extra raunchy photo was made in reaction to the recent tragic events in France and the constant rise of hatred around the world!. We all need to take a stand against violence, discrimination and evil to condemn radicalization of the Muslim, Christian and political world.

■ **More and more central European countries are toughening their laws against gay discrimination. How do you see the situation in 2016 for the LGBT community?**

The central and eastern European LGBT population still has a long march toward dignity. We witness a large amount of intolerance towards LGBT population in central and eastern Europe because of the conservative attitudes that were further entrenched by communism and the strong influence of the Orthodox Church. People need to know that in some eastern countries the level of intolerance remains almost as high as in neighboring Russia, like in Georgia, Ukraine, Moldova and Belarus.

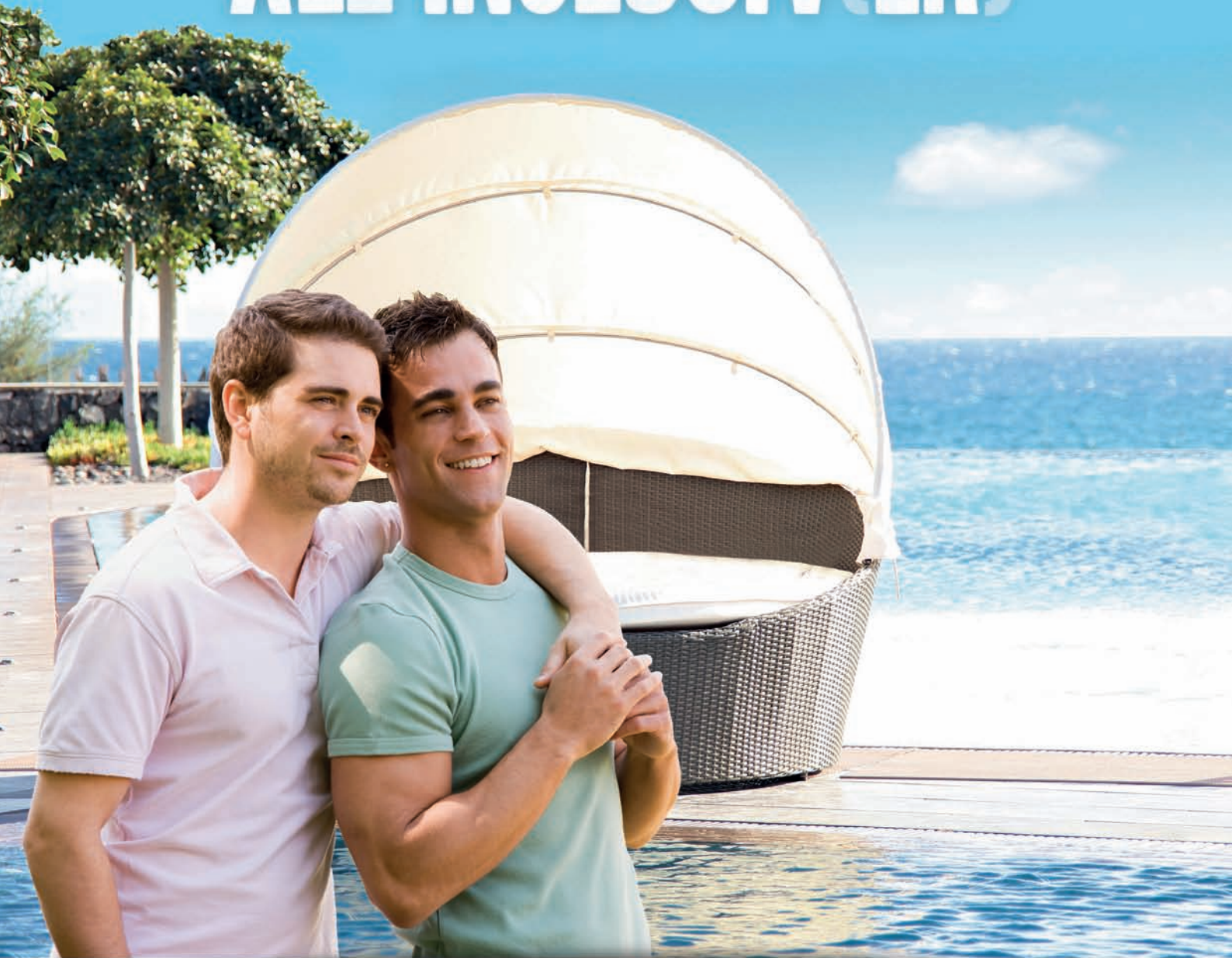
■ **You have an online store with various products: perfumes, bags, candles, and even sexy lingerie. What are the profits used for?**

All our works and related products are a message of solidarity for our brothers and sisters in Russia and other Orthodox regions but also a tribute to acceptance in the entire world. Our brand is sold in 165 countries and you would be surprised to know that we are sending orders to the most hostile of them (even to Russia!). For example, profits have been reinvested in art projects raising LGBT awareness in Romania. We also donate 10% to support LGBT causes in Russia ■

For further information, please visit the following link:  
[www.orthodox-calendar.com](http://www.orthodox-calendar.com)

VIVA THE

# ALL INCLUSIV(ER)



ALLOW US  
TO BE PART OF  
YOUR DREAMS



**SANDOS**

••• *San Blas* •••

NATURE RESORT & GOLF

**ECO EXPERIENCE**

**TENERIFE**

**CANARY ISLANDS**

Call Center: UK +44 80 305 137 68 | ES +34 971 783 302

[Sandos.com](http://Sandos.com)



# Reikiavik

## Colorida, cautivadora y carismática

Reykjavik: colourful, captivating, and charismatic

**Con tres importantes eventos culturales anuales que reúnen a la comunidad LGBTI, Reikiavik es la capital del norte de Europa más inclusiva y multicolor**

**Reykjavik, an inclusive and diverse Northern Europe capital that hosts three important annual cultural events that gather the LGBTI community**



Situada en el océano Atlántico Norte cerca del Círculo Polar Ártico, Islandia es en gran medida un puente entre continentes. Gracias a las corrientes del Golfo, goza de un clima marítimo templado: con veranos frescos y casi 24 horas de luz; y temperaturas sorprendentemente suaves en invierno y apenas 4 horas y media de luz solar. La cultura islandesa se ha moldeado por el aislamiento y las fuerzas extremas de la naturaleza. Precisamente los paisajes atraen al 100% de las personas que llegan a la isla fascinados por sus imponentes cataratas, los géiseres emanando vapores y volcanes con nombre impronunciable capaces de paralizar el espacio aéreo de toda Europa. La leyenda cuenta que la capital más septentrional del mundo fue fundada por un vikingo llamado Ingólfur Arnarson y que le llamó Reikiavik ("Bahía Humeante").

Islandia es uno de los países más progresistas en derechos LGBTI. En 2006, las parejas del mismo sexo adquirieron los mismos derechos que las heterosexuales en todos los campos. Los islandeses votaron a la primera jefa de gobierno abiertamente gay del mundo en 2009, Jóhanna Sigurðardóttir, que junto a la dramaturga Jónína Leósdóttir celebraron uno de los primeros matrimonios entre personas del mismo sexo en Islandia, el 27 de junio de 2010.

Iceland is located in the Arctic Ocean close to the Arctic Circle. Thanks to the Gulf Stream, Iceland enjoys a cool temperate ocean climate: cool in the summer with almost 24 hours of sunlight, and surprisingly mild temperatures during winter and only four and a half hours of sunlight. Isolation and the extreme forces of nature have shaped Icelandic culture. Visitors are immediately attracted to its magnificent waterfalls, the geysers emitting steam, the bridge that connects America to Europe, or the volcanoes with unpronounceable names that can paralyze Europe's air travel. According to a legend, the first permanent settler in the world's most septentrional capital was a Viking named Ingólfur Arnarson, who named it Reykjavik ("Smoky Bay").

Iceland is one of the most progressive countries in the world regarding LGBTI rights. Since 2006, same-sex couples have been granted the same rights as heterosexuals. In 2009, Icelanders elected a Female Prime Minister who is openly gay, Jóhanna Sigurðardóttir, and who officially married the playwright Jónína Leósdóttir on 27 June 2010, one of the first marriages between same-sex people in Iceland.

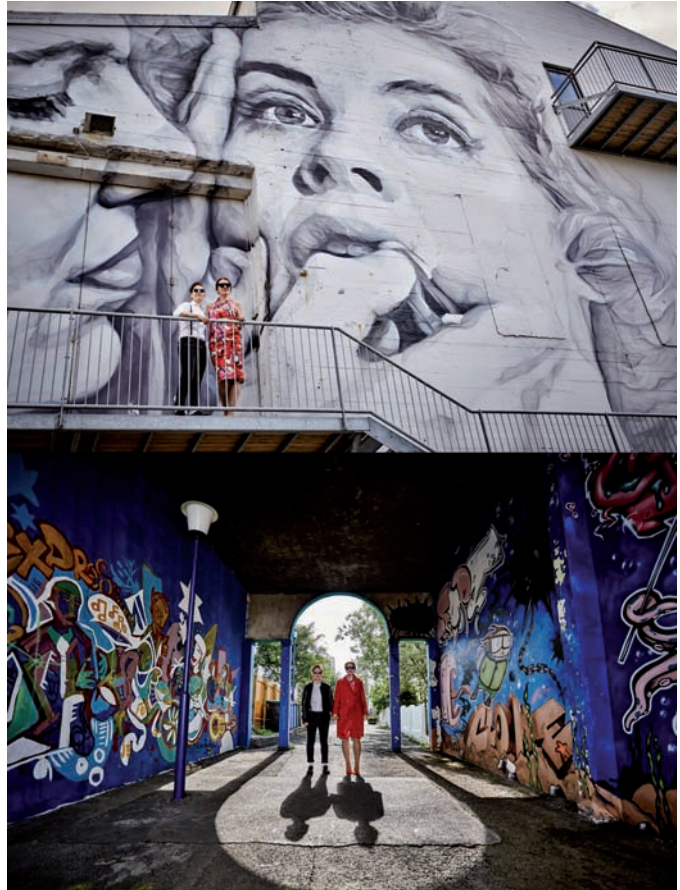


Te proponemos una agenda de actividades LGBTI en 2016 para empaparte de la magia de este país:

**Rainbow Reykjavik Winter Pride Festival 2016**

El 5º Festival Internacional Anual del Orgullo LGBTI de Invierno se celebra del 11 al 14 de febrero de 2016. Podrás sentirte como un vikingo paseando en quad, contemplar la espectacular aurora boreal y los impresionantes géiseres, bañarte en las aguas turquesas de la famosa Laguna Azul, disfrutar del fantástico ambiente nocturno en el Kiki Club Night y de la legendaria Pink Party Masquerade o probar la excelente gastronomía islandesa en el asombroso Kolabraut, un moderno restaurante situado en el famoso Harpa Concert Hall. El programa ofrece una gran mezcla de naturaleza, actividades, cultura, gastronomía, música y vida nocturna.

Más info en [www.rainbowreykjavik.com](http://www.rainbowreykjavik.com) y en [www.pinkiceland.is](http://www.pinkiceland.is)



**Dr. Juan José Bosch Bessa**  
 Nuestro objetivo es prestar servicios dentales utilizando las últimas tecnologías existentes



Calle Muntaner 495 bajos Barcelona 08022 | T. 932 112 011 | [info@boschinstitutdental.com](mailto:info@boschinstitutdental.com)

## ¿Qué nos hace diferentes de otras Clínicas Dentales?

Ofrecemos junto a las especialidades de siempre, los últimos avances en tratamientos odontológicos en todas las especialidades. El uso de Odontología Biológica sin dolor y restauraciones dentales individuales completamente cerámicas en una sola sesión, son algunos de los trazos diferenciadores con respecto a otras clínicas dentales.



Implantología con CEREC

Odontología Digital Cerec

Odontopediatría | Traumatología

Ortodoncia Dental

Prótesis Dentales

Blanqueamiento Dental

Cirugía Dental

Estética Dental

### Reykjavik Pride 2016

Del 2 al 7 de agosto de 2016 se celebrará la 18ª marcha del Orgullo Gay (una de las más antiguas de Europa). Hasta 100.000 personas, la gran mayoría aliados, participan llegados de Europa, América y Oceanía. Impresionante si tenemos en cuenta que toda la población de Islandia es de alrededor de 320.000 habitantes. En 2015, una de las calles principales de Reikiavik se pintó con los colores del arco iris e incluso el alcalde, Dagur Eggertsson, colaboró en la tarea.

Más info en [www.reykjavikpride.com](http://www.reykjavikpride.com)

### Bears on Ice 2016

Se celebrará la 12ª edición del 1 al 4 de septiembre de 2016. Creada por Frosti Jonsson en septiembre de 2005, fue el primer evento 'oso friendly' de Islandia. Atrae a DJs de fama internacional en cooperación con las actuaciones de algunos de los mejores artistas islandeses e interesantes y variadas actividades para los amantes más peludos.

Más info en [www.bearsonice.org](http://www.bearsonice.org)

The LGBTI agenda of activities for 2016 is an additional attraction that will allow you to discover the magic of this country.

### Rainbow Reykjavik Winter Pride Festival 2016

This 5º Annual International LGBT Winter Pride Festival will take place between the 11th and the 14th February 2016. You will be able to feel like a Viking on a quad bike, see the spectacular Northern Lights and the amazing geysers, bathe in the turquoise waters of the famous Blue Lagoon, enjoy the fantastic night-life at the Kiki Club Night and the legendary Pink Party Masquerade, or try the excellent Icelandic gastronomy in the amazing Kolabraut, a modern restaurant located in the Harpa Concert Hall. The program offers nature, activities, culture, gastronomy, music, and nightlife.

For further information, please visit the following link [www.rainbowreykjavik.com](http://www.rainbowreykjavik.com) or [www.pinkiceland.is](http://www.pinkiceland.is)

### Reykjavik Pride 2016

The 18º Reykjavik gay Pride festival (one of the oldest in Europe) will take place from 2 to 7 August 2016. Up to 100,000 people, mostly allies from Iceland, with guests from Europe, America, and Oceania usually participate in the event. This number is quite amazing considering that the population in Iceland is of around 320,000 people. In 2015, one of Reykjavik's main street was painted with the colours of the rainbow and even the mayor participated in the task.

For further information, please visit the following link [www.reykjavikpride.com](http://www.reykjavikpride.com)

### Bears on Ice 2016

Its 12º edition will take place from 1 to 4 September 2016. It was launched by Frosti Jonsson in September 2005 and was Iceland's first bear-friendly event. It attracts internationally known DJs that collaborate with the performances of some of the best and most interesting Icelandic artists and other diverse activities for hairy lovers.

For further information, please visit the following link [www.bearsonice.org](http://www.bearsonice.org)



# Sitges & Andorra



[www.fincaslaclau.com](http://www.fincaslaclau.com)  
[www.laclauelite.com](http://www.laclauelite.com)  
[www.rentseason.com](http://www.rentseason.com)  
[www.alquilerdetemporada.es](http://www.alquilerdetemporada.es)

We are experts in all aspects of Real Estate transactions... financing, interior decorating, renovation & construction... we really understand your real estate needs.

Our carefully selected spectrum of luxury holiday homes in Sitges and Andorra is guaranteed to please!

Fincas LaClau are luxury real estate professionals. Our clients receive personalized & discreet service of maximum confidentiality & we will guide your real estate interest from beginning to end, ensuring its success.

With more than 30 years of attention to detail, Fincas La Clau is the benchmark real estate entity of choice. We are your Real Estate specialist in Sitges and the Principado de Andorra.



FINCAS  
LA CLAU

Ofrecemos el mejor asesoramiento inmobiliario, financiación, arquitectura, decoración, obras... Nosotros sí le entendemos!

Hemos seleccionado cuidadosamente casas y apartamentos equipados para sus vacaciones en Sitges y en Andorra.

Especialistas en inmuebles de lujo, le ofrecemos un servicio personalizado, de confianza, discreto y de calidad, le acompañamos en todo el proceso para garantizar el éxito de su operación.

Con más de 30 años de experiencia, Fincas La Clau es un referente en el mercado.

Somos su inmobiliaria especializada en Sitges y en el Principado de Andorra.

Te ofrecemos nuestro mejor asesoramiento en inmobiliaria, financiación, arquitectura, decoración, obras...  
**NOSOTROS SÍ TE ENTENDEMOS!**

Con más de 30 años de experiencia, Fincas La Clau es todo un referente en el sector. Somos tu inmobiliaria especializada en Sitges.



Especialistas en el sector inmobiliario de lujo, le ofrecemos un servicio personalizado, de confianza, discreto y de calidad, acompañándole a lo largo de todo el proceso para garantizar el éxito de su transacción.

Disponemos de viviendas cuidadosamente seleccionadas para sus vacaciones, totalmente equipadas para que tu estancia en esta preciosa villa sea un placer.

- 3 OFICINAS EN SITGES:
- C/ Parellades, 8-10  
T. +34 93 811 01 04
  - C/ Sant Francesc, 1  
T. +34 894 49 04
  - C/ Santiago Rusiñol, 17  
T. +34 93 811 20 92

**SITGES:**  
-C/ Parellades, 8-10 - Tel. +34 93 811 01 04  
-C/ Sant Francesc, 1 - Tel. +34 93 894 49 04

**ANDORRA:**  
-C/ Maria Pla, 22 - Tel. +376 726 746



[www.laclaugroup.com](http://www.laclaugroup.com)

### Faloteca Nacional Islandesa

Reikiavik nunca deja de sorprendernos. Uno de sus más extravagantes museos, situado en la calle Laugavegur 116, es el consagrado al universo del pene. La colección contiene 281 especímenes de 92 especies diferentes de animales y uno humano, el de Pall Arason, un auténtico latin lover a la islandesa, aunque hay quien quiere hacer donaciones. Los visitantes pueden contemplar aproximadamente trescientos rarezas artísticas y otros utensilios prácticos relacionados con el tema principal del museo: el miembro viril. Creado en 1997 por el profesor de Historia, Sigurður Hjartarson, un gran aficionado y estudioso de la falología. Actualmente, su hijo Hjörtur Gísli Sigurðsson, se ocupa de que el sueño de su padre siga adelante, tras su jubilación en 2004 ■

Más info en [www.phallus.is](http://www.phallus.is)



Toldos Marquidecor desde 1980 ofreciendo soluciones eficaces en protección Solar. Nuestra empresa esta dedicada a la fabricación y instalación de toldos e diversos productos con la mejor calidad del mercado.

Comercializamos productos tan diversos como: Arquitectura textil, parasoles, piscinas desmontables, pérgolas, toldos y cortinas, etc. Para ello disponemos de instalaciones y oficinas técnicas para asesorar el cliente en la compra del mejor producto.

Nuestra misión es acompañar las ideas de nuestros clientes para hacerlas realidad, siendo Innovadores en la utilización de nuevos materiales y tecnología.

#### PRODUCTOS:

- TOLDOS
- PERGOLAS ALUMINIO
- TOLDOS ESPECIALES
- ESTORES DE INTERIORES
- VENECIANAS
- MOSQUITERAS

Calle Matilde Hernandez nº53 - C.P.28025 - Madrid

91 717 85 98 - 657 87 00 13

[www.marquidecor.com](http://www.marquidecor.com)



### The Icelandic Phallogical Museum

Reykjavik never ceases to amaze us! On Laugavegur street n ° 116, you will find one of the most extravagant museums with its collection of penises and penile parts. There you will find 281 specimens from 92 animal species and one human penis that belonged to Pall Arason, a real Icelandic-type Latin lover... and others are eager to make donations. Those visiting the museum will have the opportunity to see 300 artistic rarities, as well as other practical tools associated with the main topic of the museum: the male member. The history professor Sigurður Hjartarson in 1997, a lover and scholar of phallogogy created the museum. Currently, his son Hjörtur Gísli Sigurðsson is in charge of the museum after his retirement in 2004 ■

For further information, please visit the following link [www.phallus.is](http://www.phallus.is)

*El Centro*



*Alajamientos*



*A los pies del Almanzor, se encuentra el El Mirlo Blanco Hotel Rural. Sus impresionantes vistas de la Sierra de Gredos, lo convierten en un lugar donde el lujo y la naturaleza se mezclan en perfecta armonía y equilibrio.*



*Bodas y Eventos*

**El Mirlo Blanco Hotel Rural - Ctra. Candeleda a Madrigal de la Vera, Km. 2,1**  
 Apdo. de Correos, 53 - 05480 Candeleda (Avila)  
 Tlf: 920 104 000 / 615 880 572  
[www.el-mirlo-blanco.com](http://www.el-mirlo-blanco.com)

*Restauración*



# Rent Bull

## Alquiler de coches de lujo

**Rent Bull**, es una marca, que nace en el año 2008 fruto de la crisis que se vive de forma global viniendo de la experiencia de la venta de vehículos de alta gama, lo que nos hizo ser especialistas tanto en los gustos de los clientes como el conocimiento del sector.

Esto hace que iniciáramos nuestra andadura con una pequeña flota en la ciudad de Madrid extendiéndonos a lo largo de estos años por el territorio peninsular (España y Portugal).

**Nuestras delegaciones** situadas en **Madrid, Barcelona, Marbella, Ibiza, Mallorca y París** desde las cuales servimos nuestros vehículos a domicilio a cualquier punto de la península, sur de Francia y parte de Italia.

En Rent Bull disponemos de los últimos modelos de las marcas más exclusivas como **Ferrari, Lamborghini, McLaren, Porsche, Bentley**, sin dejar al margen los vehículos de gama Premium y SUV más solicitados del momento.

## Todo un sueño hecho realidad

**Experimenta la sensación única de llevarte los coches que todo el mundo desea**





En **Rent Bull**, nuestro cliente podrá optar por disponer desde el vehículo más exclusivo al SUV o todoterreno más confortable para su familia ya que tenemos un amplio abanico de posibilidades para las necesidades de nuestro cliente, sea, para uso personal, empresarial o simplemente quieran disfrutar de una experiencia inolvidable.

Además en **Rent bull** contamos con un exhaustivo control de calidad y una inmejorable política de precios que nos lleva a poseer el mejor precio del mercado ya que en el caso que nuestro cliente encuentre u obtenga una oferta más económica es política de la marca siempre mejorarla.

En **Rent Bull** las palabras calidad, transparencia, seriedad, exclusividad, satisfacción... son nuestro dogma, en el que trabajamos día a día buscando la fidelización del cliente.

Con estas políticas empresariales **Rent Bull** continua en el año en curso con el objetivo de nuevas bases físicas en **Lisboa**, **Oporto** y sur de **Francia**, además de un crecimiento sostenible siendo proveedor de grandes multinacionales de servicios del sector del automóvil como del turismo.

Tel. 902 11 24 75  
[rentbull.es](http://rentbull.es)  
[info@rentbull.es](mailto:info@rentbull.es)





Foto: [www.visitbritain.com](http://www.visitbritain.com)

# Qué hacer y qué ver en Gran Bretaña este 2016

What to do and what to see in Great Britain this 2016

Aventura, emoción y mucho para  
disfrutar... el top ten de los planes  
te espera en Gran Bretaña

Adventure, emotion and a lot for  
enjoying... the top ten of plans are  
waiting for you in Great Britain



El calendario de 2016 está repleto de acontecimientos, aniversarios y fechas clave que aseguran que Gran Bretaña estará en la lista de deseos para las vacaciones de este año. Este es el Top Ten:

The 2016's calendar is full of events, anniversaries and important dates to ensure that Britain will be on the wish list for the holidays this year. This is the top ten:

### 1. Año de la Innovación, la Arquitectura y el Diseño en Escocia

2016 ha sido designado como el Año de la Innovación, Arquitectura y Diseño en Escocia y se celebrará la riqueza del patrimonio, la cultura y el medio ambiente de Escocia, junto a los diseños contemporáneos y de vanguardia de hoy. De los textiles a la tecnología, de la arquitectura a la moda y el diseño. El programa rendirá homenaje a los mayores activos e iconos de Escocia, así como algunas de las joyas ocultas únicas. Más información: [www.visitscotland.com](http://www.visitscotland.com).

### 1. Scotland's Year of Innovation, Architecture and Design

2016 has been designated the Year of Innovation, Architecture and Design in Scotland and will celebrate the richness of Scotland's much-loved heritage, culture and environment, alongside the contemporary and cutting edge designs of today. From textiles to technology, architecture to fashion and design, the year-long programme will shine the spotlight on Scotland's greatest assets and icons, as well as some of our unique hidden gems. More info: [www.visitscotland.com](http://www.visitscotland.com).

### 2. El 'Año de la Aventura' en Gales

Gales ha bautizado a 2016 como su "Año de la aventura". Ponte a prueba en Pembrokeshire, el lugar donde se inventó el "Coasteering"; sigue los pasos de Hillary y su sherpa subiendo el Snowdon, o desciende para surfear al pie de la montaña (no, no nos hemos vuelto locos [www.surfsnowdonia.co.uk](http://www.surfsnowdonia.co.uk)); rétate con el menú de tirolinas

### 2. Wales' Year of Adventure

Wales has named 2016 their Year of Adventure. Dive into Coasteering in Anglesey, north Wales for some rock hopping and cliff jumping - ideal for the daredevil! Plus there's the new Surf Snowdonia, a public surfing lagoon in north Wales- this exciting new adventure also has onsite camping pods for overnight stays. More info: [www.visitwales.com](http://www.visitwales.com).

**RE/MAX**<sup>®</sup>  
**Foro**



[foro.remax.es](http://foro.remax.es)

¿Dónde quieres vivir?

910280997



**RE/MAX Foro**  
Asesores inmobiliarios

Calle Ginzo de Limia, 36 Madrid  
Teléfono: 910280997 - Email: [foro@remax.es](mailto:foro@remax.es)



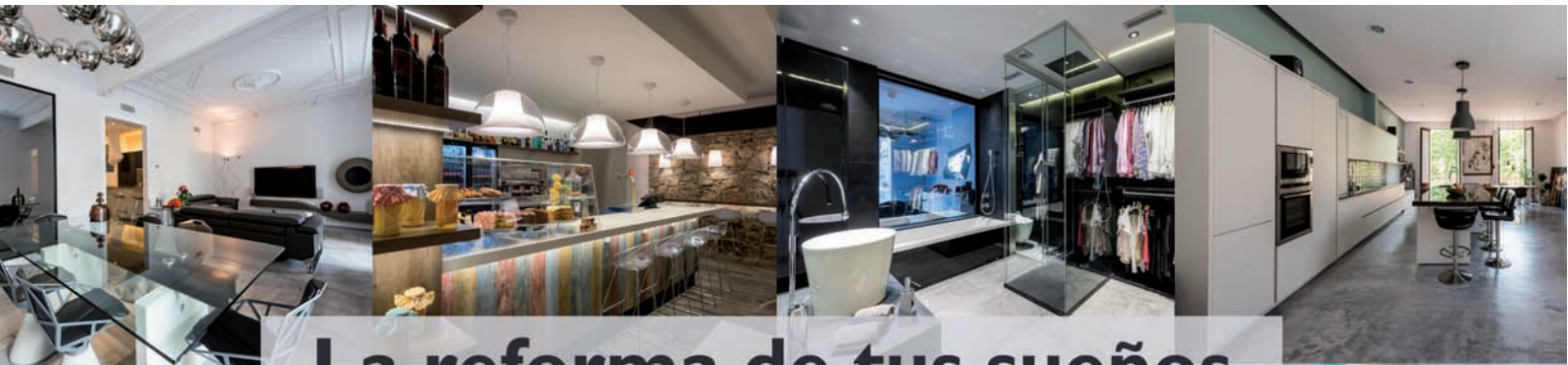
Foto: Deen van Meer

### 3. 200th anniversary of the birth of Charlotte Brontë

The Brontë Society's contemporary arts programme has recently been awarded a grant to help with celebrations surrounding the 200th anniversary of the birth of Charlotte Brontë, more details of which will be released throughout the year. The Brontë Parsonage Museum in Haworth, Yorkshire, north England, was the Brontës family home and is now the home of a lively contemporary arts programme featuring major artists and writers that celebrate the Brontës creative legacy. 2016 will also see the release of the film *The Brontës*. Tracing the story of the famous Brontë sisters, details of an A-list cast and crew will be unveiled on April 21 2016 - the 200th anniversary of Charlotte Brontë's birth date. More info: [www.bronte.org.uk](http://www.bronte.org.uk).

### 4. 400th anniversary of Shakespeare's death

In commemoration of the 400 years since the death of William Shakespeare, Shakespeare's England will host a range of new exhibitions in Stratford-upon-Avon in 2016, as part of the celebrations of the playwright's legacy. These include a new immersive theatrical experience at the Royal Shakespeare Company (RSC); a reimagining of New Place (part of the five homes in Stratford-upon-Avon that are looked after by Shakespeare's Birthplace Trust and Shakespeare's final home) following a major restoration project; and Shakespeare's school room, open for the first time at King Edward VI



## La reforma de tus sueños



Diseño de Interiores • Reformas • Decoración • Domótica  
Casas - Pisos - Locales comerciales - Hoteles - Restaurantes - Franquicias  
[www.standal.es](http://www.standal.es) - Tel: 93 105 59 22 - [standal@standal.es](mailto:standal@standal.es)

¿la más larga? ¿la más rápida?; recorre una enorme caverna minera suspendido en una red a 55m. En definitiva, encuentra tu propio límite en [www.visitwales.com](http://www.visitwales.com).

### 3. 200 aniversario del nacimiento de Charlotte Brontë

Rectoría y hogar familiar, el Brontë Parsonage Museum en Haworth, Yorkshire, al norte de Inglaterra, es hoy la sede de la Brontë Society, encargada del programa para celebrar el legado de las hermanas Brontë y del aniversario de Charlotte. 2016 también verá el lanzamiento de la película Las Brontë, sobre la historia de las famosas hermanas. Los detalles del reparto no se darán a conocer hasta el 21 de abril de 2016, fecha en la que se cumple el 200 aniversario del nacimiento de Charlotte Brontë. Más info: [www.bronte.org.uk](http://www.bronte.org.uk).

### 4. 400 aniversario de la muerte de Shakespeare

En conmemoración de los 400 años desde la muerte de Shakespeare (23 de abril de 1616), Stratford-upon-Avon será la sede de una serie de nuevas exposiciones en 2016. El aula donde estudió Shakespeare, en la escuela King Edward VI, se abrirá por primera vez. La Birthplace Trust de Shakespeare, que gestiona las 5 casas relacio-

School. Meanwhile, also at the RSC, a new exhibition will open, highlighting the work of the directors, writers, actors, designers and creative theatre makers who have shaped the RSC in its 130-year history. More info: [www.shakespeares-england.co.uk](http://www.shakespeares-england.co.uk)

### 5. The Queen's 90th birthday

To mark the 90th birthday of Queen Elizabeth II, a celebration will take place at Windsor Castle, showcasing her life, her love of horses, her dedication to the Commonwealth and her involvement with the Navy, Army and Air Force. Over 90 minutes, 500 horses and more than 1,000 participants from around Britain and the world will create an event for the Queen. Look out for a host of other celebrations across Britain. More info: [www.hm90.co.uk](http://www.hm90.co.uk).

### 6. Exciting plans for museums and galleries

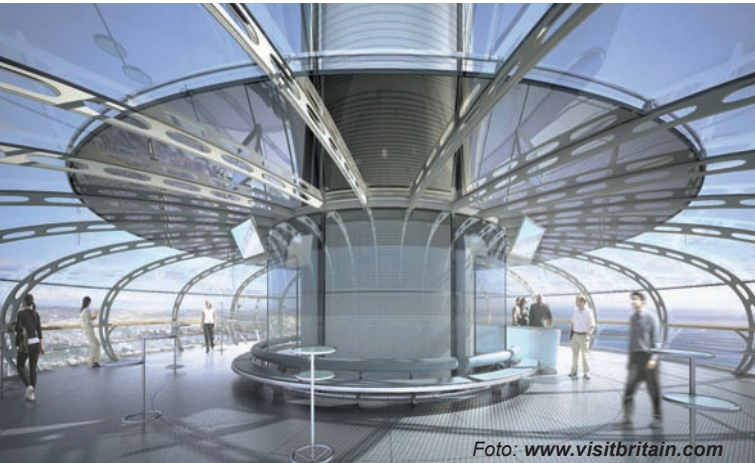
The National Museums of Scotland will open new galleries in 2016; the £14.1million project will create ten new galleries displaying National Museums Scotland's internationally important collections of Science and Technology and Art and Design. Showcasing more than 3,500 objects, display space for these exhibits will increase by more than 40%, with three-quarters of them not having previously

# ATRÉVETE A VIAJAR CON MOGAMBO TOURS



[www.mogambotours.com](http://www.mogambotours.com)  
[info@mogambotours.com](mailto:info@mogambotours.com)

C/Tomás Ortuño 68  
03501 Benidorm  
Tel. 96 687 60 69

Foto: [www.visitbritain.com](http://www.visitbritain.com)

nadas con el autor, inaugurará New Place después de un gran proyecto de restauración que permite entender mejor la figura del escritor. Además de una extensa programación especialmente dedicada al autor, la Royal Shakespeare Company (RSC) inaugurará una nueva experiencia teatral de inmersión y una muestra para destacar el trabajo de los directores, escritores, actores, diseñadores y artesanos teatrales que han dado forma a la RSC en sus 130 años de historia. Más info: [www.shakespeares-england.co.uk](http://www.shakespeares-england.co.uk).

#### 5. Noventa cumpleaños de Isabel II

Con motivo del 90 cumpleaños de la Reina, tendrá lugar un evento especial para celebrar su vida, su amor por los caballos, su dedicación a la Commonwealth y su compromiso con la Armada, el Ejército y la Fuerza Aérea. Durante 90 minutos, 500 caballos y más de 1.000 participantes se reunirán en el castillo de Windsor, del 12 al 15 de mayo de 2016, en homenaje a la Reina Isabel II. Más info: [www.hmq90.co.uk](http://www.hmq90.co.uk).

#### 6. Emocionantes planes en museos y galerías

El Museo Nacional de Escocia abrirá 10 nuevas galerías en 2016. El proyecto valorado en más de 14 millones de libras, aumentará el espacio expositivo en un 40% lo que permitirá mostrar más de 3.500 objetos antes ocultos al público [www.nms.ac.uk](http://www.nms.ac.uk). The New Tate Modern, diseñada por Herzog & de Meuron, es un edificio de diez pisos que ampliará el espacio para el arte contemporáneo y las nuevas formas de relacionarse con el arte a partir del 17 de junio de 2016. Más info: [www.tate.org.uk](http://www.tate.org.uk).

#### 7. Inauguración de la Brighton i360

La localidad de Brighton, al sureste de Inglaterra, inaugura la torre de observación más alta del mundo, el i360, este verano de 2016. Situada en la orilla del histórico West Pier, en el paseo marítimo de Brighton, el i360 será la más esbelta torre del planeta en altura y movimiento además de ser el primer teleférico vertical del mundo. Cuando se haya completado, con una plataforma de observación de 138 m. de altura, tendrá seis

been on permanent display for generations. More info: [www.nms.ac.uk](http://www.nms.ac.uk). And beautifully located overlooking Porthmeor Beach in Cornwall in south-west England, Tate St Ives is undergoing refurbishment that will see the gallery space double and visitor experiences improved when fully completed in 2016. More info: [www.tate.org.uk](http://www.tate.org.uk).

#### 7. Brighton i360, Brighton, south-east England

The world's tallest, sustainable, moving observation tower, the i360, on the Brighton sea-front on England's south coast, will open in summer 2016. Offering unrivalled 42km (26-mile) views of England's south coast and sited at the shore-end of the historic West Pier on Brighton's seafront, the i360 will be the world's slimmest tall tower and moving observation tower, as well as being the world's first 'vertical cable car'. When completed, the i360's viewing platform will be 138m (453ft) high, which is six metres (20ft) higher than the top of the London Eye and, as the futuristic glass pod glides upward, 200 visitors at a time can experience the panoramic 360° views across the south coast of England. More info: [www.brightoni360.co.uk](http://www.brightoni360.co.uk)

#### 8. 300th anniversary of Capability Brown & England's Year of the GREAT English Garden

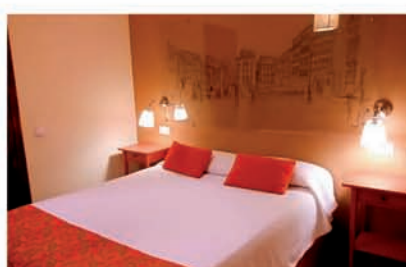
When the aristocrats of the 18th century were building their mansions, there was just one person they wanted to landscape their gardens - Lancelot 'Capability' Brown. Brown got his nickname by assuring the owners that their land had 'capability'. He then set about creating a landscape that looked natural, but was more perfect than nature could be. He built more than 170 gardens in Britain and most of them can still be seen and enjoyed today as idyllic places to relax, contemplate nature and picnic - just as Brown planned for the original owners. One of Brown's most famous projects was at Chatsworth House in Derbyshire, central England. Another famous Capability project is Blenheim Palace in Oxfordshire, south England and a few gardens are now part of a luxury hotel, including Bowood in Wiltshire, west England, and Luton Hoo in Bedfordshire, an hour outside London. [www.capabilitybrown.org](http://www.capabilitybrown.org). It will be the ideal time to explore the beautiful gardens that England has to offer, and, of course, visit the stunning landscapes created by 'Capability' Brown. More info: [www.visitengland.com](http://www.visitengland.com).

#### 9. 100th anniversary of Roald Dahl's birth

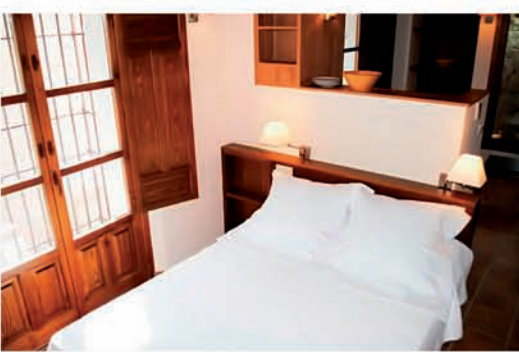
Born on 13 September 1916, Roald Dahl captured the imagination of children around the world with his tales including James and the Giant Peach, Matilda, The Witches, Fantastic Mr Fox, The Twits and The BFG. The film, The BFG, is also coming to the silver screen in 2016 (directed by Steven Spielberg and will star Mark Rylance as the Big Friendly Giant and Penelope Wilton as The Queen) and visitors to Britain can learn more about the author at the Roald Dahl Museum and Story Centre in Buckinghamshire, south-east England, or visit Cardiff, the capital city of Wales - Dahl's birthplace - where the whole city will be the setting for a once-in-a-lifetime celebration of all that's weird, wonderful,



Apartamentos Turísticos Alhambra es una forma especial y diferente de entender el alojamiento.  
Apartamentos en Granada que no olvidarás, ven y descúbrela



Apartamentos Turísticos Alhambra is a special and different way to understand the accommodation.  
Apartments in Granada that you will not forget, come and discover it



metros por encima de la parte superior del 'Ojo de Londres' y en su vaina futurista podrá llevar a 200 visitantes a la vez que experimentarán la vista panorámica de 360 ° de la costa sur de Inglaterra. Más info: [www.brightoni360.co.uk](http://www.brightoni360.co.uk)

### 8. 300 aniversario de Capability Brown y el

#### "Año del Jardín Inglés"

Cuando los aristócratas del siglo XVIII construyeron sus mansiones, siempre querían a una sola persona para diseñar sus jardines: Lancelot Capability Brown. Este paisajista se ganó su apodo a asegurar a los propietarios que su terreno tenía "capacidad" o posibilidades. Después se dedicaba a crear un paisaje que parecía natural, aunque más perfecto de lo que la naturaleza podía alcanzar. Construyó más de 170 jardines y la mayoría de ellos todavía se pueden disfrutar hoy, como Chatsworth House, el Palacio de Blenheim o Bowood. Para celebrar el 300 aniversario de su nacimiento (30 de agosto de 1716) Inglaterra celebra el "Año del Jardín Inglés" en 2016.

### 9. Centenario del nacimiento de Roald Dahl

Nacido el 13 de septiembre de 1916 en Cardiff, Roald Dahl supo atrapar la imaginación de los niños con cuentos como 'Charlie y la fábrica de Chocolate', 'Cuentos en verso para niños perversos' y 'Matilda'. Los viajeros pueden conocer más sobre el autor en The

subversive and surreal in his much-loved world. Created by National Theatre Wales and Wales Millennium Centre, City of Unexpected will take place in September 2016, where visitors can expect to see Cardiff as only Roald Dahl could re-imagine it. There will also be a pan-Wales programme of Roald Dahl 100 events throughout 2016, incorporated into some of the destination's events and festivals. More info: [www.visitwales.com](http://www.visitwales.com).

### 10. Northern Ireland's Year of Food and Drink

10. Northern Ireland's Year of Food and Drink 2016 will be a celebration of Northern Ireland's gastronomy, embracing the traditions and landscapes of the destinations. There will a full year's programme of foodie experiences, starting with that all-important meal, breakfast, in January, incorporating brewing and distilling, seas, rivers and loughs and culminating in Christmas and premium foods. More info: [www.tourismni.com](http://www.tourismni.com).

All information in [www.visitbritain.com](http://www.visitbritain.com)

## AL LADO DEL MERCADO

Dirección: C/ Eraso 10 - 28028 Madrid

Web: [www.aladodelmercado.com](http://www.aladodelmercado.com)

Tel: 913 612 699



Roald Dahl Museum and Story Centre en Buckinghamshire, o en la Iglesia Noruega de Cardiff donde fue bautizado. Gales ha organizado una agenda de celebraciones donde destaca “La Ciudad de lo Inesperado” en septiembre de 2016, que convertirá a Cardiff en un gran escenario del maravilloso, subversivo y surrealista mundo del autor. El Gran Gigante Bonachón, dirigida por Steven Spielberg, llegará a la gran pantalla en 2016. Más info: [www.roalddahl.com](http://www.roalddahl.com)

**10. Irlanda del Norte: El Año de la Gastronomía**

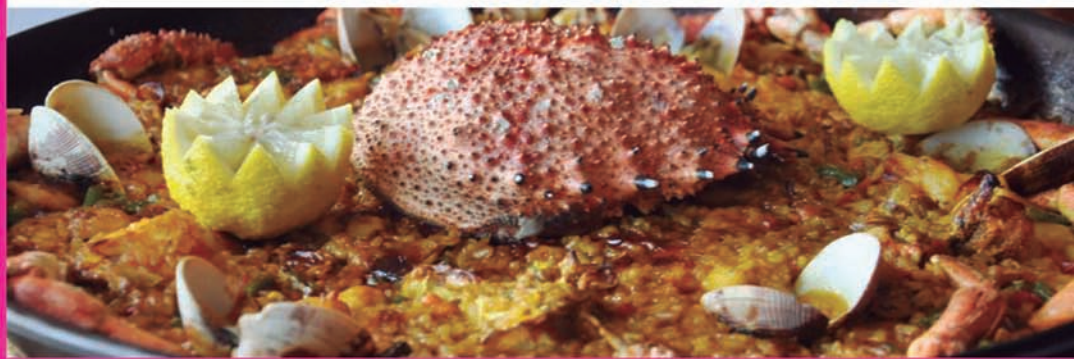
Los paisajes épicos, las tradiciones y las personas han dado forma al patrimonio culinario de Irlanda del Norte. 2016 será la gran celebración de la gastronomía, con un programa en el que cada mes estará dedicado a un tema distinto: enero al desayuno, abril a las destilerías y cerveceras tradicionales; julio a los productos salidos de sus ríos, lagos y mares; culminando en diciembre con los manjares navideños. Más info: [www.tourismni.com](http://www.tourismni.com).

Toda la información en [www.visitbritain.com/es](http://www.visitbritain.com/es) ■



**sa Cranca**  
arroceries

Paseo Marítimo 13  
07014 Palma de Mallorca

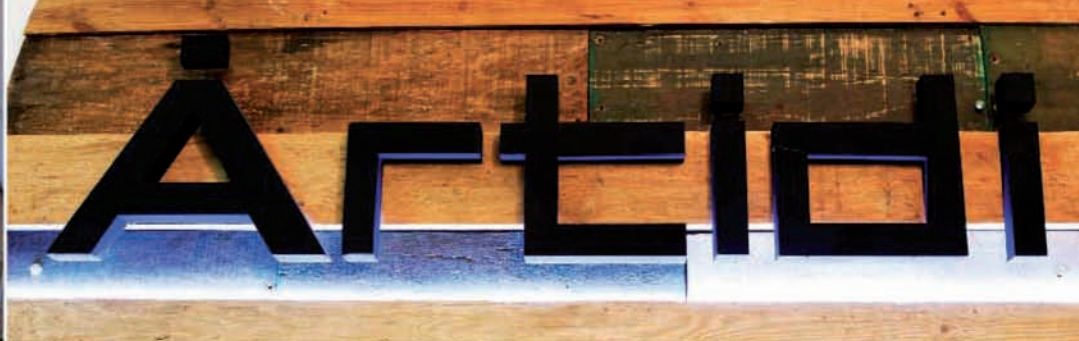


[www.sacranca.es](http://www.sacranca.es)



Reservas **971 737 447**





## **Ártidi, Escuela Superior de Escaparatismo, Visual Merchandising, Diseño e Imagen**

**10º Aniversario Ártidi ...** 10 años de sentimientos encontrados, imágenes para el recuerdo, situaciones divertidas, emociones inesperadas, compañerismo, experiencias únicas, cambios planeados, crecimiento, proyectos conseguidos y muchos, muchos retos ...

Este 27 de Septiembre, Ártidi ha cumplido 10 años y con motivo de nuestro Aniversario se han renovado todas las instalaciones y creado nuevos espacios y líneas de producto.

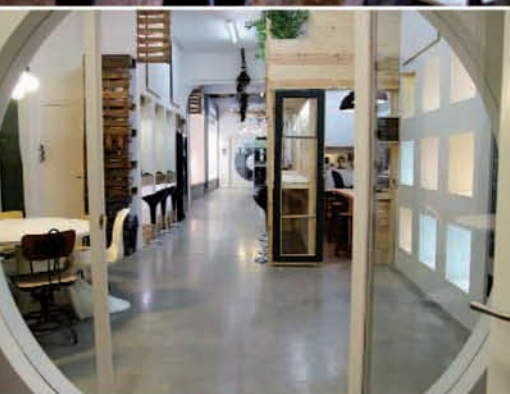
Ártidi, es la escuela líder, actual y especializada en la formación del escaparatismo, visual merchandising, asesoría de imagen, personal shopper ... comercio y venta. Nuestra experiencia profesional y docente nos ha demostrado que para ser un buen profesional se debe aprender en espacios reales y con profesionales cualificados.

El método de formación es práctico, eficaz y real, desde la teoría más específica y detallada hasta conocer las estrategias más innovadoras, en nuestra escuela buscamos la "excelencia formativa", basada en las exigencias actuales del mercado para favorecer la integración de los alumnos en el mundo laboral.

**... Máster, Postgrados, Especializaciones y otros cursos ... entre semana, fin de semana, nocturnos, presenciales, online y más ...**

**... formación de carácter!!!**

artidi.com  
934 850 815





PRESENCIAL | ONLINE



**ESCAPARATISMO**  
**ASESORÍA DE IMAGEN**  
**VISUAL MERCHANDISING**  
**PERSONAL SHOPPER**  
**ESTILISMO CULINARIO**

...

artidi.com

c/llacuna 50 bcn

934 850 815



# Bodas gays en alta mar: la idea más romántica y divertida

Gay weddings at sea: the most romantic and fun idea



**La compañía Norwegian Cruise Line celebra ceremonias gays en tres de sus cruceros. Lujo, entretenimiento y destinos paradisíacos... Bienvenidos a bordo**

**Norwegian Cruise Line offers the possibility of getting married in three of its cruises. Luxury, entertainment, and heavenly destinations ... Welcome aboard!**

NCL ofrece a sus clientes la posibilidad de realizar ceremonias legales para parejas del mismo sexo a bordo del Norwegian Escape, Norwegian Breakaway y Norwegian Getaway en los destinos donde están reconocidos por ley, incluyendo Boston, Hawaii, Los Ángeles, Nueva York, Seattle, Vancouver, Tampa, Miami y Puerto Cañaveral. Para la opción "Ceremonia en puerto" se tiene en cuenta la legislación de estos países pero, si prefieres una "boda a bordo", podrás casarte independientemente de las leyes del país que se visita. Ambas opciones están disponibles en determinados puertos de escala.

Norwegian Cruise Line offers gay couples the possibility of getting legally married on board of the Norwegian Escape, Norwegian Breakaway, or Norwegian Getaway in destinations where same-sex marriages are recognized by local law, such as Boston, Hawaii, Los Angeles, New York, Seattle, Vancouver, Tampa, Miami, and Port Canaveral. For the option "Ceremony at the port" the legislation in these countries are considered; however, if the couple prefers "an on board wedding", you can marry independently from the laws you are visiting. Both options are available in certain ports of call.

## Priscilla, el Musical

Dentro de las múltiples actividades lúdicas que podrás encontrar en los cruceros, el **Norwegian EPIC**, uno de los más grandes del mundo, ofrece entretenimiento al público gay con el musical 'Priscilla Reina del Desierto'. Basada en la película ganadora de un Oscar y varios Tony, es una conmovedora e inspiradora comedia sobre las aventuras de tres amigos que se suben a un viejo y destartado autobús buscando amor y amistad y terminan encontrando mucho más de lo nunca hubieran podido imaginar. Podrás disfrutar de una selección de los mayores éxitos de todas las épocas, incluyendo "It's Raining Men", "I Will Survive" y "Girls Just Wanna Have Fun".



Fotos: Foto: Javier Naval

## Priscilla, the Musical

Among the multiple ludic activities in the cruises, the Norwegian EPIC, one of the largest in the world, offers entertainment for the gay public with the musical 'Priscilla, Queen of the Desert'. Based on the Oscar & Tony winning movie, it is a moving and inspiring comedy about the adventures of three friends that get on an old and rundown bus looking for love and friendship, and end up finding much more than they could have imagined. You can enjoy from a selection of the greatest hits of all times, including "It's Raining Men", "I Will Survive", and "Girls Just Wanna Have Fun".

abiwell

Si quieres ser coach este es el momento



Derrite tus límites

## CURSO DE CERTIFICACIÓN EN COACHING

Acreditado por la International Coaching Federation (ICF) organismo que regula el sector del coaching y la mayor federación de coaches en todo el mundo.

[www.abiwell.es](http://www.abiwell.es)



Si amas el mar, visitar muchos destinos sin tener que deshacer las maletas y celebrar la boda/luna de miel aquí tienes algunas interesantes propuestas para este 2016:

### ESCÁPATE DEL FRÍO A LAS ISLAS CANARIAS Y MARRUECOS

Hasta el 7 de abril de 2016, el Norwegian Epic realizará cruces de 9, 10 u 11 noches hacia las Islas Canarias y Marruecos, así como de 6, 10 y 11 noches por el Mediterráneo Occidental. Los amantes de la cocina también pueden deleitarse a bordo con sus más de 20 opciones gastronómicas, tomar una copa en el SVEDKA/Inniskillin Ice Bar, el primer auténtico bar de hielo en alta mar o disfrutar del lujo del exclusivo complejo de 60 suites y villas ubicado en dos cubiertas privadas en la parte superior del barco. Precios: Desde 649€ por persona en ocupación doble (Paquete aéreo-terrestre desde 258 euros).



If you love the sea, you can visit many places without having to undo your suitcase, and celebrate a wedding/honeymoon. Here's some interesting proposals for 2016:

### ESCAPE FROM THE COLD TO THE CANARY ISLANDS AND MOROCCO

Until April the 7th 2016, the Norwegian Epic is available for 9-, 10-, or 11-night circuits to the Canary Islands and Morocco, as well as for 6, 10, or 11-night circuits through the Western Mediterranean Sea. Cuisine lovers can enjoy of the over 20 gastronomic options there are on board, have a drink in the SVEDKA/Inniskillin Ice Bar, the first real ice bar in high seas, or enjoy the luxury of the exclusive 60 suites/villas complex located in two private decks on the upper part of the ship. Prices: From 649€ per person (double occupancy) (air and ground transportation pack from: 258 €).

## Un Viaje Único por Doñana

PATRIMONIO DE LA HUMANIDAD



### CARIBE ORIENTAL A BORDO DEL NORWEGIAN ESCAPE

El primer barco de la clase Breakaway Plus realiza cruceros de 7 noches desde su puerto base en Miami por el Caribe Oriental. Con capacidad para 4.200 pasajeros, podrás disfrutar de lugares paradisíacos como St. Thomas, Islas Vírgenes, en EE.UU.; Tórtola e Islas Vírgenes Británicas o Nassau, en Bahamas.

Las opciones de entretenimiento incluyen dos musicales de Broadway: After Midnight y Million Dollar Quartet. Precios: Desde 679€ por persona en ocupación doble (Paquete aéreo-terrestre desde 1.068 euros)



### EASTERN CARIBBEAN ON BORD OF THE NORWEGIAN ESCAPE

The first ship of the Breakaway Plus class sails 7 nights from the base port in Miami through the Eastern Caribbean. It can hold up to 4,200 passengers and you will enjoy of idyllic places such as St. Thomas, the Virgin Islands, in the USA or Tortola, and the British Virgin Islands or Nassau, in the Bahamas.

The entertainment options include two Broadway musicals: After Midnight and Million Dollar Quartet. Prices: From 679 € per person (double occupancy) (air and ground transportation pack from 1,068 €)



# ENTIÉNDETE CON QUIEN QUIERAS.

La primera agencia de traducción LGBT del mundo

hello@rainbowtranslations.net  
www.rainbowtranslations.net

rainb<sup>o</sup>w  
translations



### DE RUTA POR BERMUDAS EN EL NORWEGIAN BREAKAWAY

Zarpando desde Nueva York, en su recorrido desde 7 días con escala de tres días en Royal Naval Dockyard, en Bermudas, podrás relajarte en este paraíso en medio del Atlántico con sus playas rosas, excelentes lugares para hacer snórkel y pintorescas ciudades. El barco, con capacidad para más de 3.900 pasajeros, tiene un innovador diseño: The Waterfront y 678 Ocean Place, con una variedad de espacios interiores y exteriores repartidos en tres dinámicas cubiertas para vivir una experiencia única. Precios: Desde 649 euros (Paquete aéreo-terrestre 1.019 euros)

### CARIBE OCCIDENTAL DESDE MIAMI EN EL NORWEGIAN GETAWAY

Con capacidad para 4.028 pasajeros e inspirado en la bella ciudad de Florida, hace un increíble recorrido de 7 noches por el Caribe Occidental desde Miami con paradas en la exclusiva Great Stirrup Cay (Isla Privada De Norwegian), en Bahamas; Ocho Ríos, en Jamaica; George Town, en Gran Caimán; Cozumel, en México y regreso a Miami. Tiene un inmenso parque acuático, un complejo deportivo de tres cubiertas, mini golf, escalada y hasta un bar de hielo. Precios: Desde 639 euros (Paquete aéreo-terrestre 1.068 euros) ■

Descubre todas las propuestas de NCL en la web [www.es.ncl.eu](http://www.es.ncl.eu)

### VISITING BERMUDA IN THE NORWEGIAN BREAKAWAY

This ship leaves from New York and sails for 7 days stopping in the Royal Naval Dockyard, in the Bermuda; there you can relax in this paradise in the middle of the Atlantic Ocean, with its pink beaches, excellent sites for snorkelling, and picturesque cities. The ship can hold over 3,900 passengers and has an innovative design: the Waterfront and 678 Ocean Place have a variety of interior and exterior spaces distributed in three dynamic docks to enjoy a unique experience. Prices: From 649 € (air and ground transportation pack: air and ground transportation pack: 1,019 €)

### WESTERN CARIBBEAN FROM MIAMI IN THE NORWEGIAN GETAWAY

This ship, inspired on the beautiful city of Florida, can hold 4,028 people. It does a magnificent 7-night circuit through the Western Caribbean, from Miami with stops at the exclusive Great Stirrup Cay (Norwegian's private Island), in the Bahamas; Ocho Rios, in Jamaica; George Town, in Grand Cayman; Cozumel, in Mexico and back to Miami. You will enjoy of an enormous aquatic park, a 3-deck sports complex, a mini golf, climbing, and even an ice bar. Prices: From 639 € (air and ground transportation pack: 1,068 €) ■

For further information visit [www.es.ncl.eu](http://www.es.ncl.eu)





## COMO EN UN CUENTO

Si os tuviera que contar un cuento, este empezaría en un tiempo muy, muy lejano, nada menos que hace 1,4 millones de años. Pero nuestra historia no se ubicaría en un país muy lejano, ni siquiera en un país cercano... Nuestra historia viene sucediéndose en el norte de la provincia de Granada, en el Altiplano de Granada.

1,4 millones de años es la datación del resto humano más antiguo de la Europa Occidental, encontrado en uno de los yacimientos de la Cuenca Guadix-Baza. Y desde aquí, nuestro cuento transcurre por diversas y numerosas civilizaciones que dejaron evidencias de su paso y asentamiento en nuestra tierra.

Pero como no solo de arqueología viven las personas... los personajes de nuestro cuento se alimentan de Cordero Segureño (con Indicación Geográfica Protegida), de carne rosada y grado de engrasamiento idóneo, se convierte en protagonista, con su suave sabor, de los platos típicos de la zona. Y que regaremos, por supuesto, con nuestros mejores caldos. Los vinos y el cava de las bodegas familiares que están profesionalizando este trabajo artesanal y tan tradicional en nuestras comarcas.

Tras un rojo atardecer, al caer la noche, debajo de un cielo sin contaminación lumínica, en un paisaje único, entre parques naturales y zonas semidesérticas y cárcavas, buscaremos refugio en una vivienda única, las Casas Cueva. Nos dejaremos sorprender por cómo, enclavadas en la roca, mantienen una temperatura constante y nos inundan de serenidad y silencio, desde hace siglos.

Y como todo cuento tiene que tener un narrador, que mejor que hacerlo a tres voces. Voces de tres enamoradas del Altiplano, que un día deciden formar VIVEALTIPLA, para hacer llegar a los visitantes toda la riqueza que esconde este territorio. Pero que deciden no contar cuentos, deciden que los vivas. Y con servicios de asesoramiento gratuito, atención telefónica todos los días de la semana, gestión de reservas, guías acompañantes, rutas y visitas guiadas, visitas a bodegas y talleres didácticos, etnográficos y arqueológicos hacen que vivas una experiencia única: que vivas el Altiplano.

**VIVE EL ALTIPLANO! QUE NO TE LO CUENTEN.**

## LIKE A STORY

If I had to tell you a story, this would start a long long time ago, no less than 1.4 million of years. Our story wouldn't take place in a very far place, not even a close country... But it has been happening in the north of Granada province, in Altiplano de Granada.

The oldest human remain of Western Europe was found 1.4 million years ago in one of the sites of the Basin of Guadix-Baza. From this date, our story goes by different and numerous civilizations who left proof of their passage and settling in our land.

But people do not live of archaeology alone... our story characters are fed with "Cordero Segureño" (lamb from range mountains), with the Protected Geographical Indication, of rosy flesh and ideal fat cover degree, who becomes the main character, of mild taste, among the typical plates of the region. This lamb will be enjoyed, of course, together with our best wines. The wines and the sparkling white wines from family-owned cellars professionalized this artisanal and so traditional work in our area.

After a red dawn, by nightfall, under a light unpolluted sky, in a unique landscape, surrounded by natural parks and arid and hollows areas, we will search a unique housing, the Casa-Cueva. This typical house carved in the rock, will surprise us because of its constant temperature and will flood us with calm and silence, as they have done from centuries.

And every story has a narrator, but this one will have three voices. The voices of three women in love with the Altiplano de Granada, who one day decided to start VIVEALTIPLA, to bring to the visitor all the wealth hidden in these lands. They decided not to tell you the stories, but to make you live experience these stories. Through their free advisory service, telephone attention every day of the week, reserve management, accompanying guide, guided tours, visits to cellars and didactic workshops, enological and archaeological, they will make you live a unique experience: you will live the Altiplano.

**DON'T LET ANYONE TELL YOU... EXPERIENCE IT!**



[www.vivealtipla.com](http://www.vivealtipla.com)  
[info@vivealtipla.com](mailto:info@vivealtipla.com)  
602218107

visitas guiadas

casas cueva

rutas históricas

teatralizadas

cordero segureño

talleres didácticos

yacimientos

museos

guía acompañante

catas en bodegas

#experienciasalacarta

## **BOTOX<sup>®</sup> un mismo remedio para el sudor de axilas y para las arrugas de la cara.**

Sin cirugía, muy eficaz y cada vez más económico.

### **Controla el sudor de axilas**

Lo más demandado hoy día en personas jóvenes con hiperhidrosis axilar o sudoración excesiva de axilas es el tratamiento con BOTOX<sup>®</sup> (toxina botulínica) por su enorme eficacia y duración (un promedio de 8 meses) por lo que se suele poner de forma anual lo que supone un gasto asequible (300€/año) y un ahorro en otros tipos de tratamientos mucho menos eficaces. Se realizan pequeñas inyecciones subcutáneas en la axila con una aguja muy fina y sin necesidad de anestesia. También se ha demostrado su eficacia en cualquier zona corporal con hiperhidrosis localizada (manos; pies; etc.). *“La sensación de “sequedad” es espectacular y son muchos los jóvenes que utilizan este tratamiento. Además, se sabe que no hay pérdida de eficacia tras sucesivos tratamientos, al contrario, suelen hacerse más duraderos sus efectos”* según nos comenta el médico especialista que lo utiliza en la clínica “La Colina” de Madrid.

### **Mejora las arrugas**

*“Este medicamento disminuye la contracción muscular durante varios meses y esta propiedad es la que utilizamos para relajar determinados músculos de la cara cuya contracción exagerada o continuada produce las arrugas gestuales con el paso de los años”* explica el médico especialista de la clínica La Colina de Madrid. A la toxina botulínica, en España, se le denomina VISTABEL<sup>®</sup> cuando se utiliza para la indicación de arrugas (BOTOX<sup>®</sup> en la mayoría de los países). La edad más habitual de aplicación está entre los 30 y los 60 años. El resultado es una apariencia rejuvenecida del rostro, de aparición gradual, suavizando (no anulando) la expresión facial dando a la cara un aspecto menos hosco. No tiene el inconveniente de otros procedimientos, como los “rellenos” o “la intervención quirúrgica” que cambian la cara bruscamente de un día para el otro. *“No requiere preparación previa, se hace en la consulta en pocos minutos y los efectos empiezan a notarse a los 3 o 4 días de inyectarse. Sus efectos teóricamente duran 4 meses pero la mayoría de las personas suelen ponerse el tratamiento dos veces al año. Se tratan las arrugas del tercio superior de la cara como el entrecejo, aunque hay ya suficiente experiencia de su misma utilidad para las arrugas horizontales de la frente y de las “patas de gallo”.*

### **¿Cuánto cuesta?**

Actualmente los márgenes comerciales son más estrechos y pueden adaptarse a cualquier persona de una economía media. *“En nuestra clínica estamos ofertando, actualmente 350 euros por el tratamiento del sudor en ambas axilas y en cuanto a las arrugas, solo del entrecejo, el precio es de 150 euros, con descuentos en otras zonas, sin pasar de los 300€ en total”* además este tratamiento evita gastos cosméticos caros de cremas anti-arrugas de dudosa eficacia, nos comenta el especialista de la Clínica La Colina.

### **Seguridad**

*“La seguridad es muy importante para cualquier tratamiento médico. Podemos decir que, después de muchos millones de tratamientos en todo el mundo, la toxina botulínica es suficientemente segura cuando es manejada por un médico experto. Las dosis que se utilizan en estética son muy pequeñas comparadas con las que se utilizan en tratamientos neurológicos y no se han descrito efectos secundarios graves. No obstante, exija a su médico que le informe de cualquier duda al respecto. En nuestra experiencia, de más de 20 años, podemos decir que nunca hemos tenido complicaciones graves con este tratamiento,* refiere nuestro experto de la clínica La Colina de Madrid. Esta clínica cuenta con el permiso oficial correspondiente de la Comunidad Autónoma de Madrid.

El Dr. Jesús Arcaya Navarro es Neurólogo y especialmente experto en los diversos tratamientos con Botox<sup>®</sup>





En CLÍNICA LA COLINA de Madrid el Neurólogo Dr. Arcaya une su dilatada experiencia, de más de 20 años, como experto en tratamientos neurológicos con toxina botulínica, a su aplicación en la medicina estética, consiguiendo así los mejores resultados. Desde el tratamiento más novedoso de la migraña o jaqueca crónica, a la mejora de las arrugas faciales y rejuvenecimiento del rostro o la desaparición del sudor en la hiperhidrosis axilar y siempre con los ajustados precios de una clínica médica, seria y profesional, pero sin los desorbitados precios de algunas clínicas de estética.



Dr. Jesús Arcaya Navarro

Día de consulta : Miércoles por la tarde.  
Localización: junto a la M-30  
Metro: Avenida de la Paz (a 50 metros)  
Acceso a nivel de calle: sin barreras arquitectónicas.  
Autobuses: 9, 72, 73, 120.



Arrugas entrecejo: 150€



Hiperhidrosis: 150€

**CLÍNICA LA COLINA**  
Tel. 91 415 64 91 / 638 053 786

Av. De Ramón y Cajal 109, local bajo.  
28043 Madrid  
[www.botoxina.es](http://www.botoxina.es)  
[grupomeditox@gmail.com](mailto:grupomeditox@gmail.com)



Foto: Luna Vandoorne

# MEXICO FRIENDLY

Vibrantes destinos para la comunidad LGBT

Vibrant destinations for the LGBT community

**Desde Puerto Vallarta a Morelos, Cancún, Guadalajara o la Think Pink te esperan playas asombrosas, delicias gastronómicas y la inigualable alegría de su gente**

**From Puerto Vallarta to Morelos, Cancun, Guadalajara, or the Think Pink, amazing beaches, gastronomic delights, and the incomparable joy of their people, are awaiting for you**



Caserío  
**IZETAERDI**

[www.caserioizetaerdi.com](http://www.caserioizetaerdi.com)

CASA RURAL KSS00169  
Urdaneta 5, Gure Ametz Buzon 250  
ZARAUTZ-GUIPUZCOA  
20809  
Teléf: +34 678780759  
[caserio2012@gmail.com](mailto:caserio2012@gmail.com)



Los aires de diversidad y no discriminación que vive México en los últimos años, apoyados por la ley que respaldan el matrimonio igualitario, vigente desde el 12 de junio de 2015 en todos los estados del país, atraen la llegada de miles de turistas LGTB cada año. La franja de playas que va desde Puerto Vallarta, Jalisco, hasta San Blas y Nayarit son los lugares más gayfriendly preferidos por los turistas.

Su pluralidad no decepciona a quien lo visita por primera vez, ni a los viajeros experimentados que, con cada regreso, encuentran algo distinto, fascinante y unos servicios de primer nivel.

### Puerto Vallarta Friendly

Es uno de los destinos gays favoritos del mundo y, sin duda, el de mayor tradición en México. Desde hace más de 60 años, ha ofrecido a la comunidad LGBT una intensa vida nocturna con gran variedad de bares y clubes, fabulosos restaurantes, hoteles, actividades al aire libre, tiendas y una escena cultural bien establecida. El ambiente gay es tan importante que se ha convertido en un estilo de vida definido por la vibrante energía de la comunidad LGTB, creando un sitio mágico, sofisticado y divertido.

Está en el top 10 de los destinos de luna de miel favoritos de la comunidad internacional LGBT. Además, cada año se realiza el festival "Vallarta Pride" ([www.vallartapride.com](http://www.vallartapride.com)), evento cultural que este año se celebra del 17 al 28 de mayo. Incluye música, fiestas de playa, desfiles de moda, ceremonias de compromiso, además de actividades en los bares y clubes participantes.

The diversity and non-discrimination in Mexico over the last years backed up by a legislation that supports same-sex marriages -in force since June 12th 2015 in all the States of the country- attracts thousands of LGTB tourists every year. The beaches from Puerto Vallarta (Jalisco) to San Blas and Nayarit are the gay-friendly sites preferred by tourists.

Its variety does not disappoint first-time or returning travellers who, in every visit find something different, fascinating, and with top level services.

### Puerto Vallarta Friendly

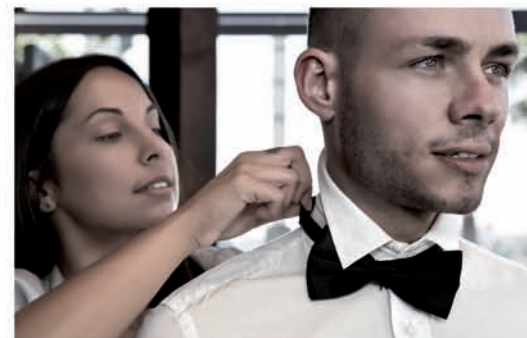
It is one of the world's favourite gay destinations and, undoubtedly, the one with the most tradition in Mexico. For over 60 years, it has offered the LGBT community an intense nightlife with a great variety of bars and clubs, fabulous restaurants, hotels, outdoor activities, shops, and a well-established cultural scene. The gay environment is so important it has become a life style defined by the vibrant energy of the LGTB community, creating a magic, sophisticated, and fun place.

It is one of the top 10 choices for honeymoon destinations of the international LGBT community. Moreover, the "Vallarta Pride" ([www.vallartapride.com](http://www.vallartapride.com)) festival is held there every year, a cultural event that in 2016 will take place between the 17th and the 28th of May. It includes music, beach parties, fashion shows, engagement ceremonies, besides the activities occurring in the participating bars and clubs.



**GOLD DRESS**  
ASESORIA DE IMAGEN & PERSONAL SHOPPER

La imagen que se proyecta es la suma de la imagen externa, la expresión y la actitud de cada persona. Para conseguirlo, te asesoramos para lograr alcanzar tus objetivos profesionales y personales.



[www.asesoriadeimagen.net](http://www.asesoriadeimagen.net)  
[facebook.com/goldressasesoriadeimagen](https://www.facebook.com/goldressasesoriadeimagen)  
[@golddress2](https://www.instagram.com/golddress2)  
[@thegolddress](https://www.instagram.com/thegolddress)  
[gold.dress@yahoo.es](mailto:gold.dress@yahoo.es)  
671 252 464





Foto: Consejo de Promoción Turística de México ([www.visitmexico.com](http://www.visitmexico.com))

Con más de 40 kilómetros de costa, a lo largo de la cual encontrarás playas solitarias, es el paraíso del romance. Para los amantes de la adrenalina, los deportes de aventura son la especialidad del lugar. Visitar la famosa playa gay, Los Muertos, es imprescindible. La zona romántica es hogar de muchas empresas que son propiedad o están dirigidas a la comunidad LGBT, en ella hay cafés, restaurantes, tiendas, galerías y todo lo necesario para pasar una asombrosa tarde de compras.

Más información:

<http://www.visitmexico.com/es/puerto-vallarta-lgbt>

### Think Pink:

#### La Zona Rosa en Ciudad de México

La zona más elegante de la ciudad durante los 50 y 60, el área conocida como La Zona Rosa (las cuadras al suroeste de la esquina de Reforma y Avenida Insurgentes) empezó a constituirse en el centro de la vida LGBT de México a partir de finales de 1970 y fue la cuna del primer activismo político gay del país, así como su primer desfile orgullo y de hecho, su primera comunidad LGTB en sí. Hoy día es una meca conocida aun en las partes más aisladas del país, una primera parada para jóvenes tanto como visitantes LGTB al llegar a la gran ciudad.

Más información: <http://www.visitmexico.com/es/ciudad-de-mexico-lgbt/think-pink-la-zona-rosa>

### Morelos Friendly

A una hora de distancia por carretera desde la Ciudad de México, se encuentra Cuernavaca, en el estado de Morelos, famosa por tener uno de los climas más agrada-

With over 40 kilometres of coastline, along which there are solitary beaches, it is the paradise of romance. For adrenalin lovers, adventure sports are the speciality of the place. A visit to the famous gay beach Los Muertos is a must. In the romantic area there are many business owned or ran by the LGBT community, where you can find coffee shops, restaurants, shops, galleries, and everything that's needed to enjoy a great shopping afternoon.

Further information at

<http://www.visitmexico.com/es/puerto-vallarta-lgbt>

### Think Pink:

#### The Zona Rosa in Mexico City

The most elegant area of the city during the 1950s and 1960s, known as the Zona Rosa (the blocks southwest the Reforma and Avenida Insurgentes corners) began to set up in the heart of Mexico's LGBT life at the end of the 1970's. The first gay political activism site of the country, as well as the first pride parade and the first gay community was set there. Currently, it is a Mecca known even in the most isolated parts of the country... the first stop for LGBT visitors in the big city.

Further information at <http://www.visitmexico.com/es/ciudad-de-mexico-lgbt/think-pink-la-zona-rosa>

### Morelos Friendly

One hour by road from Mexico City is Cuernavaca, in the state of Morelos, famous for having one of the nicest climates in the country, for which is known as the "the City of the Eternal Spring". The LGTB community likes it because it offers wonderful rest houses, spectacular gar-



# Rent Bull

Alquiler de coches de lujo

Experimenta la sensación única de llevarte los coches que todo el mundo desea. En Rent Bull somos especialistas en el alquiler de coches de alta gama sin conductor. Ven a conducir el coche de tu vida y regálate una experiencia única al alcance de muy pocos.

## Alquile y Conduzca

Con nosotros podrás alquilar el coche de tus sueños por menos de lo que piensas y disfrutar de una experiencia única conduciendo ese deportivo de lujo que siempre has deseado. A partir de ahora tú también perteneces a ese pequeño grupo de personas que pueden disfrutar del placer de conducir el coche que siempre han soñado.

## Además los tenemos todos

Disponemos de los coches más exclusivos del mercado y los ponemos a tu disposición para que los disfrutes cuando quieras. Pero tú podrás disfrutar cada día del modelo que prefieras.

*Todo un sueño hecho realidad*



### Madrid

C/ Corazón de María,  
nº11 Bajos. 28002 Madrid

**Teléfono 1**  
(+34) 91 413 56 12  
**Teléfono 2**  
902 11 24 75  
**Email**  
info@rentbull.es

### Barcelona

Avenida Meridiana 9 Bajo  
08018 Barcelona.

**Teléfono 1**  
(+34) 933 00 43 62  
**Teléfono 2**  
902 11 24 75  
**Email**  
info@rentbull.es

### Marbella

Embrujo de Banus  
10 3ª planta  
29660 Puerto Banus

**Teléfono 1**  
(+34) 951 319 166  
**Teléfono 2**  
902 11 24 75  
**Email**  
info@rentbull.es

### Mallorca

Local 37. Puerto Portals  
07 181 Calviá (Mallorca)

**Teléfono 1**  
(+34) 871 714 803  
**Teléfono 2**  
902 11 24 75  
**Email**  
info@rentbull.es

### Ibiza

Illa Pana  
S/N - 07800 Ibiza

**Teléfono 1**  
(+34) 871 718 996  
**Teléfono 2**  
902 11 24 75  
**Email**  
info@rentbull.es

[www.rentbull.es](http://www.rentbull.es)



bles de todo el país, por lo que es conocida como la “Ciudad de la eterna primavera”. La comunidad LGTB la prefiere por su oferta de maravillosas casas de descanso, jardines espectaculares, spas y hoteles boutique, en los que es posible desconectarse de la rutina para sumergirse de lleno en una atmósfera de confort, espacios abiertos y atención personalizada.

Más información:

<http://www.visitmexico.com/es/morelos-lgbt>

### Cancún Friendly

Cada año, recibe a un mayor número de visitantes gays, atraídos por su increíble atmósfera tropical, hoteles de primera clase, la afamada hospitalidad de su gente y el ambiente inigualable, que lo han llevado a ser sede de destacados eventos gay de talla internacional. Playas de fina arena y templadas aguas cristalinas invitan a relajarse. El romance y la aventura cobran vida desde la puesta del sol. Al caer la noche, las luces se encienden y comienza la fiesta: bares exclusivamente gay o gayfriendly ubicados en el llamado “Party Center”, en Punta Cancún o, a lo largo de



SP 2012 SERVEIS IMMOBILIÀRIS, S.L.U  
Avda. Països Catalans, 12, local 1 - 43540 – Sant Carles de la Ràpita  
Telèfon: 977-743-991 / Fax: 977-741-622  
E-mail: [info@apartamentossantcarlesdelarapita.com](mailto:info@apartamentossantcarlesdelarapita.com)  
Web: [www.apartamentossantcarlesdelarapita.com](http://www.apartamentossantcarlesdelarapita.com)  
C.I.F.: B-55.557.334

**Alquiler de apartamentos turísticos en la zona de Sant Carles de la Ràpita y Alcanar**

**Apartamentos equipados, con piscina y jardines**

Consulte en nuestra web y reserve la vivienda que más le guste para disfrutar de una magnificas vacaciones en les Terres de l'Ebre (sur de Catalunya).



Foto: Consejo de Promoción Turística de México ([www.visitmexico.com](http://www.visitmexico.com))

dens, boutique spas and hotels, where it is possible to get away from routine and immerse totally in an atmosphere of comfort, open spaces, and personalized attention.

Further information at <http://www.visitmexico.com/es/morelos-lgbt>

### Cancun Friendly

Each year, there are a greater number of gay visitors attracted by its incredible tropical atmosphere, first-class hotels, the renowned hospitality of its people, and the incomparable environment. All of this has led Cancun to be a site where notorious gay events of international stature are held. Beaches of thin sand and crystalline warm waters are an invitation to relax. Romance and adventure come alive after sunset. Lights come on as night falls and the party begins: gay-only or gay-friendly bars located in the so called "Party Centre", in Punta Cancun or along the Kukulcan Boulevard, first-class night-clubs filled with lights and rhythms for dancing the whole night long. In Holbox island it is possible to



610 714 109 / 609 929 982

[hola@matisseeventos.com](mailto:hola@matisseeventos.com)

[www.matisseeventos.com](http://www.matisseeventos.com)



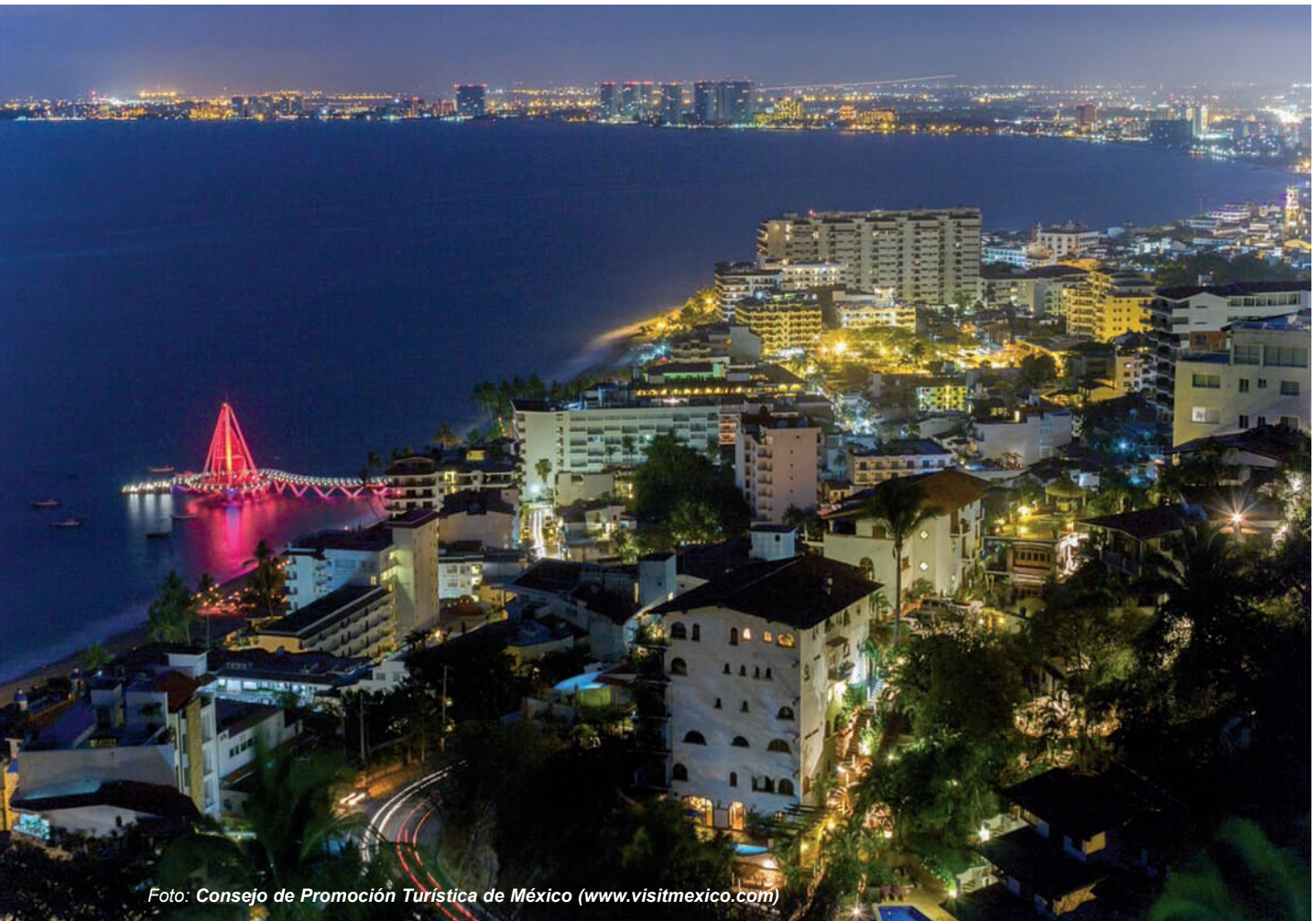


Foto: Consejo de Promoción Turística de México ([www.visitmexico.com](http://www.visitmexico.com))

Boulevard Kukulcán, clubes nocturnos de primera categoría, llenos de luces y ritmos para bailar hasta el amanecer. En la isla de Holbox, entre mayo y septiembre, puedes nadar con tiburones ballena. En Isla Mujeres, es indispensable degustar los más exquisitos platos de mariscos frescos de la región. Puerto Morelos, a 45 minutos en coche desde la zona hotelera, es una excelente alternativa para alejarte un poco del ambiente turístico y comprar artesanías.

Más información:

<http://www.visitmexico.com/es/cancun-lgbt>

### Guadalajara Friendly

Conocida mundialmente por ser la cuna del tequila y los mariachis, es también un destino con una amplia oferta multicolor. Con una excelente conectividad aérea, es un punto de partida extraordinario para adentrarse en el Pacífico mexicano. Guadalajara cuenta con muchos bares de ambiente y sitios de entretenimiento en el centro de la ciudad. Su presencia ha cobrado notoriedad gracias a la realización de eventos como “Mr. Gay Internacional” y otros que reúnen a la comunidad LGBT en un marco de hospitalidad con servicios de excelencia ■

Más información:

<http://www.visitmexico.com/es/guadalajara-lgbt>

swim alongside whale sharks between May and September. In Isla Mujeres, is essential to savour the most delicious regional fresh seafood. Puerto Morelos, 45 minutes by car from the hotel area, is an excellent alternative to get away from the touristic environment for a little while and buy some craft-work.

Further information at

<http://www.visitmexico.com/es/cancun-lgbt>

### Guadalajara Friendly

Known for being the cradle of tequila and mariachis, it is also a destination with a wide range of gay-friendly activities. With easy access by plane, it is an extraordinary starting point for exploring Mexico’s Pacific. In Guadalajara, you will find many gay bars and entertainment places in the centre of the city. Their presence has become notorious due to events such as “Mr Gay International” and others that gather the LGBT community in a framework of hospitality and first-class services ■

For additional information, please visit

<http://www.visitmexico.com/es/guadalajara-lgbt>



# BUS PLUS

## ¿DÓNDE NECESITÁIS QUE OS LLEVEMOS?

## ¿TOURS POR BARCELONA?

Alquiler de Autocares en Barcelona, de 13 a 60 plazas.  
Nos adaptamos a vuestras necesidades.

[info@busplus.cat](mailto:info@busplus.cat)



**606 99 49 10**  
**93 008 90 81**

[www.busplus.cat](http://www.busplus.cat)





## Prostitución masculina y la “paiderasteia” en la Grecia clásica

Male prostitution and paiderastia in classical Greece

**Los πόρνοι (pórnoi) o prostitutas adolescentes y la ‘paiderasteia’, vínculo entre maestro y discípulo ( amante joven) eran parte de la sociedad en la polis helena**

En uno de sus discursos, el *Contra Timarco* (I, 74), el orador Esquines describe en el tribunal un burdel masculino; sus clientes no eran ni reprobados por la ley, ni por la opinión pública. La gran mayoría de los prostitutas son para la clientela de hombres adultos e incluso los pórnoi pagaban un impuesto. Era un oficio reservado a los adolescentes. El periodo durante el cual un joven se juzgaba deseable se extiende desde la pubertad hasta la llegada de la barba, pues la velloosidad de los chicos era objeto de pronunciado asco para los griegos. En este sentido, la depilación constituía una necesidad para los jóvenes adultos que quisiesen ejercer la prostitución.

Las casas de citas de chicos esclavos existían no sólo en los 'barrios calientes' del Pireo, del Cerámico o del Licabeto, sino por todas partes de la ciudad.

**πόρνοι (pórnoi) or rent-boys, and “paiderastia”, the relationship between teacher and student (young lover), were an acknowledged part of society in ancient Greece**

In one of his speeches, *Against Timarchus* (I,74), the orator Aeschines described a male brothel in court; the clients were not convicted by the court nor condemned by public opinion. The vast majority of the male prostitutes were for adult men and pórnoi even paid tax. It was a job reserved for teenagers.

The age during which a young man was judged desirable extended from puberty until the arrival of his beard, as hirsute boys were said to be disgusting to the Greeks. As a result, the removal of hair was a necessity for young men who wished to engage in prostitution.

Brothels where young men were enslaved as male prostitutes were not only to be found in the trendy districts of Piraeus, or in Kerameikos or Lycabettus, but throughout the city.

**Paiderasteia**

Uno de los más célebres de estos jóvenes prostitutos es, sin duda, Fedón de Elis. Reducido a la esclavitud al ser conquistada su ciudad, debe trabajar en un burdel hasta el momento en que es rescatado por Sócrates. El joven se convierte enseguida en discípulo del filósofo y da su nombre al 'Fedón' de Platón, narrando la muerte de éste.

**Paiderasteia**

One of the most famous of these young prostitutes was certainly Phaedo of Elis. Enslaved when his city was conquered, he worked in a brothel until rescued by Socrates. The boy quickly became a student of the philosopher and was Plato's "Phaedo", narrating the death of his master.

**¿Qué tipo de relación se estableció entre Sócrates y Fedón de Elis?**

Probablemente jamás lo sepamos a ciencia cierta porque nada ha quedado escrito. Lo cierto es que el famoso filósofo ateniense constituía la encarnación de la 'paiderasteia', como maestro y amante de hombres jóvenes. Sócrates (nacido el 469 y muerto el 399 a.c.) era considerado el hombre más sabio, así lo había declarado el Oráculo de Delphos. En "Symposium" y "Phaedros" de

**What was the relationship between Socrates and Phaedo of Elis?**

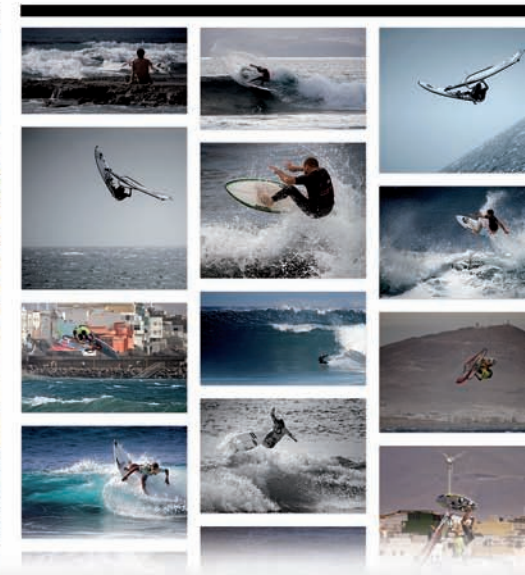
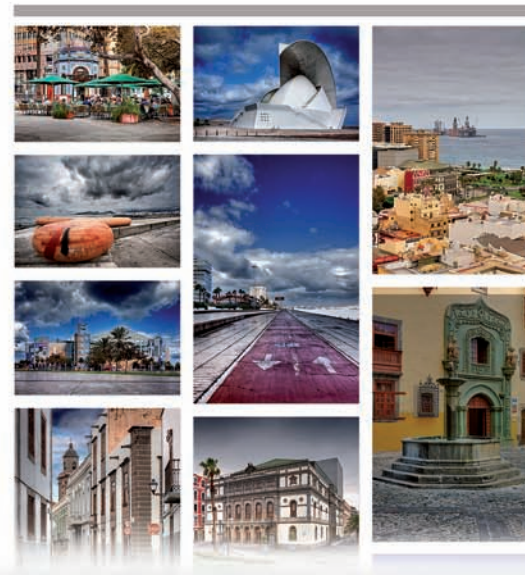
We will probably never know for sure, because nothing was written down. What is certain is that the famous Athenian philosopher was the very embodiment of 'paiderasteia', a teacher and lover of young men. Socrates (born in 469 B.C., died 399 B.C.) was the wisest of men, declared by the Oracle of Delphi. In Plato's "Symposium" and "Phaedra", Socrates studied how love began in the erotic passion of an older man fired by a handsome young

*Carácter Visual*  
Photographer

*Fashion Man*

*Urbanas*

*Sport*



Email: [caractervisual@yahoo.es](mailto:caractervisual@yahoo.es)

[www.fotografolaspalmas.photography](http://www.fotografolaspalmas.photography)

Phone: 678 517 679





Autor: Ad Meskens

Platón, Sócrates examina como el amor comienza en la pasión erótica de un hombre mayor por un hermoso joven. Esta pasión es un tipo de locura divina, en la que nos olvidamos de nuestras necesidades materiales, actuamos generosamente sin ningún tipo de interés. Y no se limita a lo físico, sino que al amar al joven, el hombre mayor rinde tributo a la belleza filosófica que representa.

man. This passion was a type of divine madness, in which one forgot material needs, and acted generously without any self-interest. In addition, it was not limited to the physical, as in loving the young man, the older man paid tribute to the philosophical beauty that he represented.

**"The beauty of youth invites us to consider the universal"**

He wrote. This is the essence of what is called platonic love. Thus, the older man is not only the young man's lover, but also his teacher. Socrates can be considered the most influential gay man in history because since the ancient Greece he has provides the tools to understand who we are.

In 'The Banquet of Xenophon' Socrates declares he does not remember a moment of his life in which he has not been in love. In "Menón", Plato confesses to being unable to resist beauty. And this beauty, clearly, is that of boys.

# OFFERCARHIRE

# RENT A CAR

## RENT A CAR

## CANARY ISLANDS

## KANARISCHE INSELN

### BIENVENIDOS

Offer Car Hire Rentacar es una empresa dedicada a los coches de alquiler de diferentes marcas y modelos. Fue fundada en el año 2006. Actualmente contamos con una flota de 3000 vehículos distribuidos entre las Islas Canarias. Ofrecemos los mejores precios de Canarias para alquileres de corta y larga temporada. Tenemos coches especializados para los amantes del golf, surf, etc..

DISCOUNT OFFERCARHIRE	<b>10%</b>	Pay Now Bezahlen Sie Jetzt Pague ahora		3.000 vehicles distributed between the islands Über eine Flotte von 3.000 Fahrzeugen 3.000 vehículos distribuidos entre las Islas Canarias
-----------------------	------------	--	--	--

### BIENVENIDOS

Usted solicitar nuestros servicios en cualquiera de nuestras 20 Oficinas que tenemos repartidas por todas las Islas Canarias



## "La belleza del joven nos invita a la consideración de lo universal"

Escribe. Ésta es la esencia de lo que se llama amor platónico. De esta forma el hombre mayor no sólo es el amante del joven, sino también su maestro. Sócrates puede ser considerado el gay más influyente de la historia porque desde la antigua Grecia nos provee de herramientas para entender quiénes somos para identificarnos.

Sócrates declara en el 'Banquete de Jenofonte' no recordar un momento de su vida en el que no haya estado enamorado. En el Menón de Platón confiesa no saber resistirse a la belleza. Y esta belleza, está claro, es la de los muchachos.

En el año 399 a.c., Sócrates fue sentenciado a muerte acusado de corromper a la juventud y de herejía religiosa, en su juicio negó todos los cargos en su contra, y sostuvo que él debería ser honrado como benefactor público por su rol como maestro. Por la injusticia de su acusación, Sócrates decidió no escapar de la prisión, y tomó cicuta (veneno) como última enseñanza moral a Atenas ■

In 399 B.C. Socrates was sentenced to death, accused of religious heresy and of corrupting youth. In his trial, he denied all the charges against him, and argued he should instead be honoured as a public benefactor for his role as a teacher. Because of the injustice of the accusation, Socrates chose not to avoid prison, but drank hemlock (a poison) as a final lesson in morality to Athens ■



# ALTO BODEGAS ALTOS de Torona

Del mejor viñedo...  
**EL MEJOR BLANCO  
DE ESPAÑA**

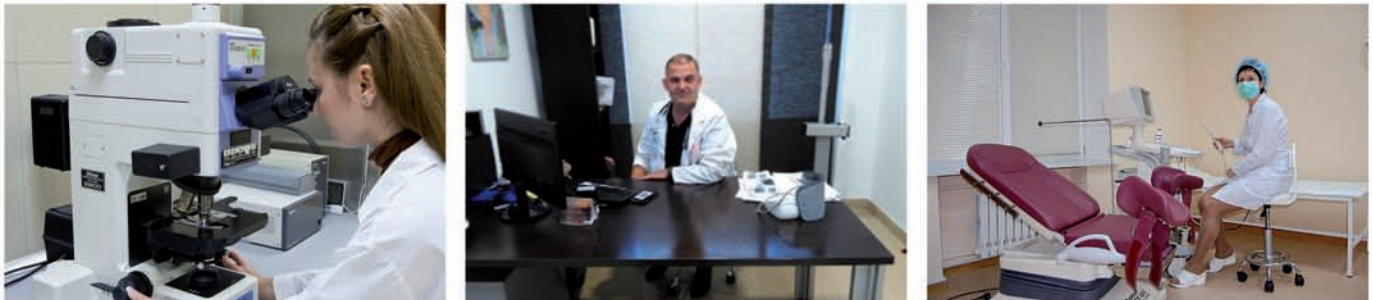
International Wine Challenge 2014. London

ECOSISTEMA EN EQUILIBRIO  
Plan de Conservación Baydiversity





[yoursurrogacy.com](http://yoursurrogacy.com)



La gestación subrogada se puede definir como un proceso en el que una mujer ofrece su vientre para gestar el bebé de otra pareja hasta su nacimiento.

**YourSurrogacy** ofrece garantías tanto legales como médicas a cualquier pareja o soltero que desee ser padre.

Actualmente varios países han cerrado esta opción, entre ellos, México, India, Nepal y Tailandia, lugares al que muchas parejas o solteros acudían para realizar dicho proceso.

**YourSurrogacy** realiza estos procesos en Ucrania para parejas hetero; y Rusia y Grecia para solteros dónde tenemos acceso completo a las instalaciones de la clínica por nuestra condición médica.

La donante es elegida por la pareja tras visualizar varios perfiles que se asemejan a las características que nos solicitan siendo estos muy completos y exhaustivos.

En este tipo de procesos existe una alta probabilidad de embarazo gemelar por la naturaleza del mismo ya que se transfieren más de un embrión para tener mayor éxito de embarazo.

Nuestros servicios varían según el caso y el país seleccionado para realizar procesos de gestación subrogada.

Para parejas heterosexuales el precio es a partir de 39.000€ y para parejas homosexuales o solteros a partir de 49.000€.

En **YourSurrogacy** creemos que cualquier persona no debe estar condicionada por su estado civil o por su orientación sexual para ser padre/madre y buscamos soluciones para ofrecer esta opción siempre acogiéndonos a las leyes vigentes del país en cuestión. Ser padre con pareja o sin ella es posible.

Para ponerse en contacto con nosotros pueden consultar nuestra web en [www.yoursurrogacy.com](http://www.yoursurrogacy.com) o [www.subrogacionglobal.es](http://www.subrogacionglobal.es).

También pueden enviarnos un correo electrónico a [info@subrogacionglobal.es](mailto:info@subrogacionglobal.es).

A surrogate pregnancy can be defined as the process in which a woman gestates another couples' baby in her womb through to birth.

**YourSurrogacy** offers both medical and legal guarantees to any couple or single person looking to have a child.

Several countries have banned this process, including Mexico, India, Nepal, and Thailand, places that many couples and single people previously travelled to for treatment.

**YourSurrogacy** provides these services in Ukraine for heterosexual couples and in Russia and Greece for single people, where we have full access to clinical facilities for your medical treatment.

The donor is chosen by the couple after examining multiple profiles that match the features requested by the future parents, which are very comprehensive and exhaustive.

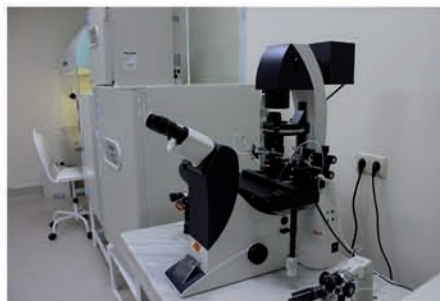
In this type of process, there is a high probability of twins due to the transfer of multiple embryos to increase the chances of a successful pregnancy.

Our services vary from case to case and according to the country you choose for the surrogacy process.

For heterosexual couples the starting price is €39,000 and for homosexual or single people it is €49,000.

At **YourSurrogacy** we believe that no-one should be excluded from being a father or a mother based on their marital status or sexual orientation, and always seek to provide solutions that meet the laws of the chosen country. Parenthood is possible with or without a partner.

To contact us you can visit our website at [www.yoursurrogacy.com](http://www.yoursurrogacy.com) or [www.subrogacionglobal.es](http://www.subrogacionglobal.es).  
You can also send an email to [info@subrogacionglobal.es](mailto:info@subrogacionglobal.es).



# El mapa de la LGBTIfobia en África



**De los amores prohibidos y las leyes  
draconianas africanas contra personas  
LGBTI a la libertad de la isla de São  
Vicente, en Cabo Verde**

El periodista Marc Serena (Manresa, 1983) viajó siete meses (2011–2012) de norte a sur del continente africano por 15 países para retratar a las personas más desamparadas y perseguidas: gays, lesbianas, bisexuales, trans e intersexuales y encontró al primer imán africano que salió del armario; un argelino que canta al amor entre hombres en un cabaret; tres mujeres transexuales visitando a Cesária Évora horas antes de morir en Cabo Verde o al bloguero gay más popular de Egipto a quien nadie ha visto la cara... Así surgió el libro ¡Esto no es africano! De El Cairo a Ciudad del Cabo a través de los amores prohibidos (Editorial Xplora, 2014). En su relato se inspiró el largometraje documental Tchindas, rodado en Cabo Verde en criollo caboverdiano durante los días previos a su carnaval que cuenta la vida de Tchinda Andrade, en 1998 salió del armario como transexual en el semanario local. Desde entonces, su nombre se convirtió en la manera que son llamadas las personas no heterosexuales de su país. Tiene ahora 35 años y vive de manera humilde, vendiendo buñuelos en las calles de su barrio de Coxinhas. Fue la película gran triunfadora de la pasada edición del festival LesGaiCineMad y en el Outfest de Los Ángeles.

**From forbidden love and draconian  
African laws that discriminate against  
LGBTI people to the freedom on the  
island of São Vicente in Cape Verde**

The journalist Marc Serena (Manresa, 1983) spent seven months (2011-2012) traveling from the north to the south of Africa through 15 countries to document the most helpless and persecuted people: gay, lesbian, bisexual, trans, and intersex. During this time he met the first African imam to come out of the closet, an Algerian who sings about love between men in a cabaret, three transgender women that visited Cesaria Evora in Cape Verde hours before she died, and the most popular gay blogger in Egypt whose face no-one has ever seen... From his experiences, he wrote the book This is not Africa! From Cairo to Cape Town via Forbidden Love (Editorial Xplora, 2014). His account inspired the documentary film Tchindas, shot in Cape Verde, during the preparations for Carnival. The documentary is about Tchinda Andrade, who in 1998 came out of the closet in the local newspaper as a transgender person. Since then, her name has become a general term to name queer Cape Verdeans. She is now 35, and lives modestly, selling donuts on the streets of her neighbourhood, Coxinhas. The film was a big winner at the most recent LesGaiCineMad festival and in the Outfest in Los Angeles.





WWW.CAMD3.NET  
Fotografía comercial y de autor



Marc Serena cuenta en primera persona y en exclusiva los lectores de RAGAP MAGAZINE sus experiencias en sus viajes al continente africano:

■ **¿Cómo se le ocurrió hablar sobre sexualidad LGBTI en África?**

Mi primer libro, "La vuelta de los 25" (Ediciones B, 2011), era un viaje por el mundo a través de su gente joven. En aquel entonces me impresionó conocer a personas perseguidas por su sexualidad. No era consciente de la intensidad de este sufrimiento por ejemplo, en India, y por eso le dediqué un capítulo, a hablar de la noche prohibida de Delhi. Pero se me generaron muchas preguntas y, como no sabía cómo responderlas, me colgué la mochila y fui yo mismo a buscar las respuestas. El libro es un elogio a estos activistas tan valientes que se están jugando la vida, y en algunos casos hasta muriendo, por defender sus derechos.

■ **¿Cuál es el mapa de la LGBTIfobia en África?**

Es un continente muy diverso, víctima de generalizaciones injustas... pero sí que me atrevería a decir que ahora mismo se vive un momento de una represión alarmante a su diversidad sexual. Hay una persecución que emana de los mismos gobiernos, que castigan con penas de prisión o de muerte a las personas no heterosexuales de 36 de los 54 países. Las leyes que criminalizan la homo-



Marc Serena recounts his travel experiences in the African continent exclusively for the readers of RAGAP MAGAZINE:

■ **How did you end up writing about LGBT sexuality in Africa?**

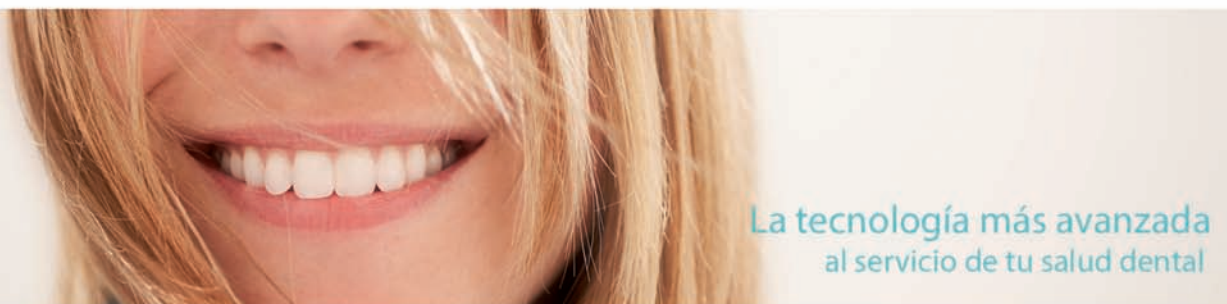
My first book, "The return of the 25" (Ediciones B, 2011), was a trip around the world through its young people. Back then, meeting people persecuted for their sexuality made a deep impression on me. I was not aware of the intensity of suffering, for example, in India, and so I devoted a chapter to the forbidden nighttime world of Delhi. Nevertheless, I was left with many unanswered questions, and so I threw on my rucksack and went looking for the answers. The book is a tribute to those brave activists who are risking their lives and in some cases even dying, to defend their rights.

■ **What is the map of LGBTI-phobia in Africa?**

It is a very diverse continent, a victim of unfair generalisations, but I would say that right now, its sexual diversity is undergoing an alarming repression. Persecution is being inflicted by the same governments who punish non-heterosexuals with imprisonment or death in 36 of the 54 countries. Laws criminalising homosexuality are based on the belief that relationships between people of the same sex are not something African.



TU CLÍNICA DENTAL DE CONFIANZA



La tecnología más avanzada  
al servicio de tu salud dental

clinicaferreiro.com



Acceda al Siglo XXI: Implantología guiada  
con dientes inmediatos

Calle Camino De Los Vinateros, 42 (moratalaz-media Legua) 28030 Madrid.

Telf: **91 437 95 16** | [administracion@clinicaferreiro.com](mailto:administracion@clinicaferreiro.com)

sexualidad se basan en la creencia de que las relaciones entre personas del mismo sexo no son algo africano

■ **¿Cuál fue el recorrido para escribir el libro y cómo consiguió los testigos?**

El libro recorre el continente de norte a sur, del Cairo (Egipto) a Ciudad del Cabo (Sudáfrica), a través de 15 países. Salí de aquí casi sin contactos y los fui encontrando durante el camino. Entré en contacto con una red de activistas africanos que, muchas veces desde la ilegalidad y sin apoyo, están haciendo un trabajo descomunal. El libro quiere ser un homenaje a su trabajo abnegado y anónimo.

■ **¿Hay cifras de personas encarceladas, torturadas y perseguidas por homosexualidad?, ¿a qué peligros se enfrentan las personas LGTBI en África?**

A mí me da la sensación que es una guerra, porque hay personas luchando y muriendo cada día. La diferencia es que no hay recuentos. Ni en Marruecos mismo no es fácil saber cuántas personas hay en prisión o torturadas por este motivo. El gobierno lo esconde y hay pocas ONG que se atrevan a tratar el tema o a estar en estas prisiones dando algo de dinero a estas personas en prisión injustamente para que sobrevivan. La situación es especialmente dura para las personas trans, hay asesinatos que quedan impunes y fuera de cualquier estadística.

■ **¿Qué países africanos recomendaría visitar a los viajeros homosexuales y cuáles no?**

Se pueden viajar a los mismos que el resto de viajeros. Eso sí, hay que saber dónde y con quien se mueve uno. Por desgracia, la persecución no es sólo por ser gay o lesbiana, sino también por ser pobre. O sea que, con dinero, se puede hacer de todo, incluso hacer un safari gay de ensueño en un país donde es ilegal.

■ **What was the journey you took to write the book and how did you find your subjects?**

The book covers the continent from north to south, from Cairo (Egypt) to Cape Town (South Africa), across 15 countries. I left here almost without any contacts and I met them on the way. I encountered a network of African activists, who do a great job, often illegally and without support. The book is a tribute to their selfless and anonymous work.

■ **Are there many people imprisoned, tortured, and persecuted for homosexuality? What dangers face LGBTI people in Africa?**

I feel like this is a war, because people are fighting and dying every day. The difference is that it goes unreported. Even in Morocco, it is not easy to find out how many people are in prison or are tortured for this reason. The government hides the facts and there are few NGO's brave enough to address the issues in prisons or to provide financial assistance to the victims of unjust imprisonment. The situation is particularly difficult for transgender people: murders go unpunished and uncounted in statistics.

■ **Which countries are recommended for the gay tourist, and which are not?**

You can visit the same countries as other tourists. However, it's important to know where and with whom you go around with. Unfortunately, you can be persecuted not just for being gay or lesbian, but also for being poor. In other words, with money, you can do anything, even go on a fantastic gay safari in a country where homosexuality is illegal.

# HOTEL CRISTAL VILLAVICIOSA

Hotel Cristal Villaviciosa

58 Calle Víctor García de la Concha nº 32, Villaviciosa, Principado de Asturias - reservas@hcvillaviciosa.com - 984 395 769



■ **¿Cuál es el país africano más increíble donde ha estado hasta ahora?**

Me fascina Ruanda. Ahora es muy buen momento para visitarlo y está avanzando a pasos agigantados. Un lugar tranquilo, precioso y que sorprende.

■ **¿Sintió que su vida corría peligro en alguna ocasión del viaje?**

Sí, pero lo que a mí me pueda pasar es lo de menos. Lo duro e intolerable es lo que está pasando cada día a muchas personas y que siga pareciendo un dolor ajeno o lejano.

■ **¿Hay alguna esperanza de que la situación cambie para las personas LGTBI en África?**

Sí, hay personas que se están rompiendo la cara para que esto cambie, y poco a poco lo están consiguiendo. En Mozambique se ha despenalizado la homosexualidad, en Malawi el gobierno no está aplicando la ley, en Sudáfrica se ha aprobado la PrEP como método de prevención del VIH... A su vez, también hay la tendencia contraria y muy negativa de gobiernos que están endureciendo las leyes y haciendo que la vida de sus gentes sea una pesadilla, como es el caso de Gambia, Uganda o Nigeria.

■ **¿Por qué las ONGs, el gobierno español y los corresponsales extranjeros miran para otro lado con lo que sucede en África?**

África es un continente muy mal cubierto a nivel periodístico. Entendemos poco lo que pasa, las causas... Si profundizamos un poco vemos que la mayoría de estas leyes que aún siguen persiguiendo a las personas por su orientación sexual son originarias de la época colonial, que África no ha sido siempre un continente tan

■ **What's the most amazing country you've been to so far?**

I'm fascinated by Rwanda. Now it's a great time to go there, and it's advancing in leaps and bounds. It's a peaceful place, beautiful, and surprising.

■ **Did you ever feel that your life was in danger on the trip?**

Yes, but what could have happened to me is not important. What's difficult and intolerable is what's happening every day to many people and is still considered a distant and remote pain.

■ **Is there any chance that the situation will change for LGBTI people in Africa?**

Yes, there are people who are breaking down the barriers to change, and little by little, they are getting there. In Mozambique, homosexuality has been decriminalised, in Malawi the government does not apply the law, South Africa has adopted PrEP as a method of HIV prevention... on the other hand, there is also the opposite and very negative trend of governments tightening laws and making people's lives a nightmare, such as in The Gambia, Uganda, and Nigeria.

■ **Why do NGOs, the Spanish government, and foreign correspondents look the other way to what is happening in Africa?**

As a continent, Africa is badly covered by journalism. We understand very little of what is happening, but the reasons... If we dig a little we see that most of the laws still persecuting people because of their sexual orientation originate from the colonial era; Africa has not always been such a homophobic continent... Some say they will always stand up for the needy and for human rights, but on this issue, most NGO's have not lifted a

# EMONA

## OBRAS Y REFORMAS

- Obra de calidad a buen precio
- Trabajamos en territorio nacional e internacional
- Construcciones y reformas servicio completo



homofóbico...Hay quien dice estar siempre al lado de los más necesitados y de los derechos humanos, pero que sobre este tema, la mayoría de las ONG no han movido ni un dedo. Y el gobierno español, cero.

■ La película documental "Tchindas" ambientada en Cabo Verde se inspiró en su libro, ¿qué pretende reflejar el film? Y, ¿por qué nos recomienda que la veamos?

Recomendaría ver la película después de leer el libro. Es un poco la cara B de la historia. Sirve para descubrir una de las caras menos conocidas del continente: Cabo Verde, un país que escapa de toda generalización. Allí encontré a una isla, la de São Vicente, donde las mujeres trans pueden andar por las calles con libertad. Donde la diferencia no es un problema sino que puede ser un motivo de celebración. Descubrirlo creo que puede emocionar a muchas de las personas.



finger. And the Spanish government has done nothing.

■ Your book inspired the documentary "Tchindas", set in Cape Verde. What's the purpose of the film? Why do you recommend we go and see it?

I recommend watching the film after reading the book. It's sort of the flip side of the story. It allows one to discover one of the less familiar aspects of the continent: Cape Verde, a country far from any generalisations. There, I discovered an island, São Vicente, where trans women can walk the streets freely, where differences are not an issue but can be a cause for celebration. I think many people

will find its discovery exciting.

Más información en <http://estonoesafricano.tumblr.com> y [www.tchindas.com/es](http://www.tchindas.com/es)

More information at <http://estonoesafricano.tumblr.com> and [www.tchindas.com/es](http://www.tchindas.com/es)

WWW.RIALTOHOTEL.COM TEL. +39.041.5209166 FAX +39.041.5238958



RIVA DEL FERRO / PONTE DI RIALTO, SAN MARCO 5 | 49  
30124 VENEZIA, ITALIA  
INFO@RIALTOHOTEL.COM







# 2rpaisaje


Somos un estudio de Valencia dedicado al diseño, ejecución y mantenimiento de jardines.


Nuestro objetivo consiste en la creación de espacios sostenibles que aporten valor a la sociedad y cubran necesidades de clientes públicos y privados.

Con más de 15 años de experiencia en el área de la jardinería y el diseño del paisaje, nuestro equipo puede asesorarte en las fases que tu proyecto necesite: ideas, proyecto, ejecución o mantenimiento.

Cuéntanos tu idea y encontraremos el jardín perfecto para ti.

[www.2rpaisaje.com](http://www.2rpaisaje.com)  
[info@2rpaisaje.com](mailto:info@2rpaisaje.com)

 2rpaisaje

 637 541 628



# Elite Circuit

LGBT Business Professionals networking

Nace Elite Circuit, la primera app para conectar con profesionales LGTBI

Elite Circuit is the first networking app for LGBTI professionals

**El colectivo LGTBI necesita herramientas profesionales de nueva generación para impulsar su talento**

La aplicación Elite Circuit, creada en España, se vincula a LinkedIn desde el smartphone para ayudar a encontrar mediante geolocalización a perfiles afines del colectivo LGTBI, o durante eventos y conferencias, para interactuar con sus usuarios y crear sinergias, además de para buscar empleo. Las aplicaciones de contactos mediante geolocalización dan un nuevo paso hacia adelante gracias a Elite Circuit para iPhone y Android.

**The LGBTI community needs a new generation of professional tools to promote their talent**

The Elite Circuit App, created in Spain, connects to LinkedIn via a smartphone to find people with LGBTI profiles who are geographically nearby, to interact and connect with attendees during events and conferences as well as allowing job searches. Contact apps using geolocation have taken a leap forward thanks to Elite Circuit on iPhone and Android.



# VIVE

[www.mueblesverge.com](http://www.mueblesverge.com)



La empresa MUEBLES VERGE S.L. data de 1980, tras la iniciativa de 3 ebanistas de espíritu emprendedor. Inicia su proceso de industrialización con la fabricación de juveniles de chapa natural de calidad, convirtiéndose en una empresa de producción en serie que invierte en tecnología, posteriormente se especializa en mobiliario de hogar.

En 2005 se produce la transición con la marca VIVE, al tiempo que se inicia una apuesta clara por el mobiliario contemporáneo, se mantiene fiel a los preceptos de rigor y coherencia iniciado por sus fundadores y continuado por el actual equipo de dirección, que se traduce en la calidad de sus productos, en la alta cualificación de sus trabajadores y una muy buena atención a sus clientes.

Nuestras colecciones definen cómo queremos que sea nuestro hogar y cómo deseamos vivir en él. Recoge ideas para crear el ambiente estimulante y relajado, donde los muebles se adaptan a las necesidades y deseos de las personas que lo habitan, y aprovechar al máximo los lugares de la casa y convertirlos en espacio de ocio y disfrute del tiempo que pasamos con la familia y los amigos.



Toni Ponce, CoFundador y Marketing Manager de Elite Circuit, perfila las herramientas profesionales que ayudará a nuestra comunidad en los próximos años:

#### ■ ¿Para qué sirve Elite Circuit?

Se trata de la primera herramienta que, vinculada a LinkedIn, permite a ejecutivos y emprendedores del colectivo LGTBI localizar y contactar en un mismo espacio y tiempo a perfiles afines, o a escala global, simplificando la creación de colaboraciones profesionales y de búsqueda de trabajo.

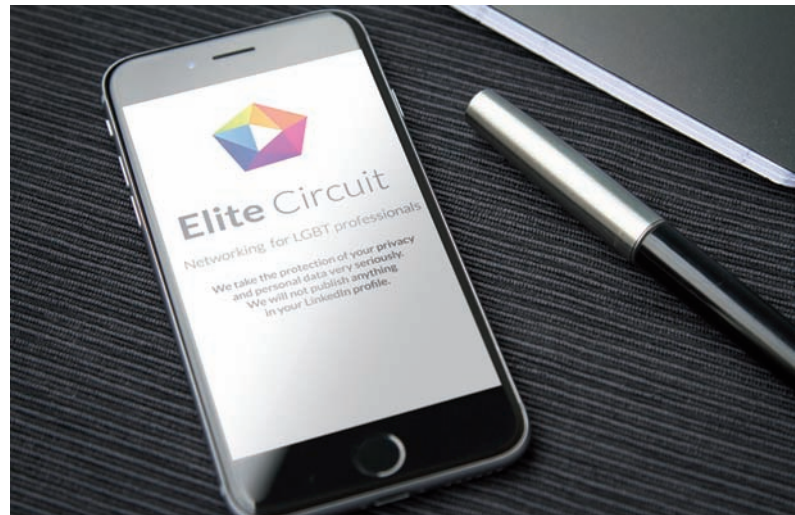
#### ■ ¿Cómo ayuda esta herramienta a ser un profesional visible?

Existen sectores en los que no es tan fácil mostrarse como un profesional visible y orgulloso y, a la vez, tener éxito. Muchos compañeros y compañeras ven cómo visibilizar su condición supone un techo de cristal que no les permite aspirar a responsabilidades más altas o a desarrollar al 100% sus capacidades. Como periodista y profesional del Social Media, considero que trabajar la marca personal es algo muy importante a nivel laboral. Por eso nos parecía tan importante ofrecer una herramienta en la que mostrarse tal cual uno es, que fuera útil para identificarse con otros profesionales, compartir oportunidades, hacer networking y situar

Toni Ponce, co-founder and marketing manager of Elite Circuit is shaping the tools that will assist our community in the future:

#### ■ What is Elite Circuit?

This is the first tool, which when connected to LinkedIn allows LGBTI executives and entrepreneurs to find related users and connect in the same space and at the same time, or connect globally, simplifying professional collaboration and job searches.



## VILLAS PUERTO RUBICÓN

Alquiler vacacional en Lanzarote, Spain

*Villas de vacaciones con piscina privada*

*Lanzarote, Playa Blanca-Yaiza*

*Tel. 928 519 178*

*[www.villaspuertorubicon.com](http://www.villaspuertorubicon.com)*

*[www.facebook.com/villaspuertorubicon](https://www.facebook.com/villaspuertorubicon)*



CERTIFICADO DE EXCELENCIA TRIPADVISOR 2015

*Ambiente tranquilo y con una variada oferta de ocio*

*Junto al Puerto Deportivo Marina Rubicón*

*y a 5 minutos de las Playas de Papagayo*

la visibilidad como una palanca de crecimiento personal pero también laboral.

■ **¿Es posible geolocalizar el talento?**

En un mundo en el que no existen barreras geográficas, tampoco deberían existir barreras por no ser visibles, y es ahí donde entran en juego iniciativas como Elite Circuit. A través de los sistemas de geolocalización de un smartphone, la aplicación permite que los profesionales del colectivo de cualquier sector localicen a otros similares o de otras disciplinas en su área o a escala internacional.

■ **¿Cómo se facilita la conexión interpersonal?**

Al pinchar sobre la fotografía se abre un breve perfil de usuario en el que se describen sus intereses y se da la opción de contactar con él mediante un chat en el que crear sinergias. Hay múltiples aplicaciones móviles para la gran familia LGTBI pero enfocadas a buscar pareja, practicar hobbies en común u otras actividades, pero no para crear sinergias en el entorno laboral, por lo que hemos llegado para suplir una necesidad de la comunidad.

■ **¿Elite Circuit sustituye a las reuniones de trabajo cara a cara?**

Es un complemento que mejora y optimiza las relaciones profesionales. Podemos crear un evento o registrar uno ya existente y geolocalizarlo, comprobar en tiempo real qué usuarios han asistido para poder establecer contacto rompiendo así las barreras físicas y sociales que en ocasiones hacen más complejo relacionarse.

■ **How does this tool help in becoming a visible professional?**

There are sectors where it is not easy as a professional to be visible and proud, and succeed at the same time. Many colleagues see their visibility as a glass ceiling that prevents them from aspiring to greater responsibilities or fully developing their capabilities. As a professional Social Media journalist, I believe that personal branding is key to career level. So it seemed important to provide a tool that can promote it, that would be useful to identify other professionals, share opportunities, have a place to network, and use visibility not only for personal but also for career growth.

■ **Is it possible to geolocate talent?**

In a world where geographical barriers no longer exist, there shouldn't be barriers to being visible, and this is where initiatives like Elite Circuit come into play. Through geolocation on the smartphone, the app allows professionals to locate similar people in any industry group or other fields either in one's location or globally.

■ **How is a connection established between people?**

Clicking on a photo opens a brief user profile that describes their interests, and an option is available to message them to create opportunities. There are many dating apps available for the LGBTI family as a whole, connecting people with similar interests in hobbies or other activities, but not for creating opportunities in the workplace, so we have been able to meet a need in the community.



*Carpintería y Decoración. Ebanistería. Artesanía de la madera*



[www.decomaral.com](http://www.decomaral.com)

Calle oro 66 nave, 1. 28770 Colmenar Viejo, Madrid  
918461200 - 609530920 - [info@decomaral.com](mailto:info@decomaral.com)



#### ■ ¿También sirve para búsqueda de empleo?

Es una herramienta muy válida porque gracias a esta app nos identificamos como un profesional "orgullosa", gracias a una funcionalidad recientemente implantada y en la que también se permiten indexar ofertas laborales.

#### ■ ¿Qué puertas nos abre Elite Circuit?

Con esta app se multiplican las posibilidades de negocio, ya que facilita el contacto entre ejecutivos, profesionales, empresarios y autónomos en grandes eventos, ferias y congresos. Por ejemplo, los tiempos muertos en cafeterías, aeropuertos y hoteles se convierten, gracias a Elite Circuit, en momentos idóneos para localizar a esa persona que tal vez dé un nuevo valor a tu proyecto, te brinde una nueva oportunidad laboral o incluso te abra las puertas a la internacionalización de tu empresa, a la vez que se fomentan las oportunidades en el seno de nuestra comunidad.

Elite Circuit está disponible en App Store y Google Play de forma gratuita por un periodo limitado ■

Más info en la web: [www.elite-circuit.com](http://www.elite-circuit.com)

Twitter: <https://twitter.com/EliteCircuit@elitecircuit>

Facebook:

<https://www.facebook.com/EliteCircuitapp>



[www.autocarvanasseyla.es](http://www.autocarvanasseyla.es)

## ALQUILE Y DIFRUTE AUTOCARAVANAS SEYLA

Alquilamos autocaravanas modernas y con poca antigüedad para su tranquilidad y disfrute. Todos nuestros vehículos se alquilan totalmente equipados, con sábanas, menaje de cocina, químicos, gas, mesa y sillas para el exterior, .... Precios cerrados SIN NINGUN CARGO EXTRA, Usted sabe desde el primer momento lo que va a pagar.

Parking vigilado 24 horas, zona de vaciado, tienda de recambios y accesorios, compra-venta de caravanas y autocaravanas, servicio técnico especializado ...



■ **Does Elite Circuit replace face-to-face meetings?**

It complements them, optimises, and improves professional relationships. We can create an event, or register an existing one and geolocate it, and then check in real time which users have attended and establish a contact, thereby removing the physical and social barriers that sometimes hinder the establishment of more complex relationships.

■ **Can it also be used for job searches?**

It's a very valuable tool, because thanks to this app, one can identify oneself as a "proud" professional, and thanks to recently implemented functionality, it also allows searches for available jobs.

■ **What doors does Elite Circuit open?**

With this app, business opportunities multiply, facilitating contact between executives, professionals, entrepreneurs, and freelancers at major events, fairs, and congresses. For example, downtime in cafes, airports, and hotels, can be converted, thanks to Elite Circuit, into an opportunity to find the right person that can bring additional value to your project, a new job, or open the door to the internationalisation of your company, whilst at the same time promoting opportunities within our community.

Elite Circuit is available free on the App Store and Google Play for a limited time ■

More info on the web: [www.elite-circuit.com](http://www.elite-circuit.com)

Twitter: <https://twitter.com/EliteCircuit@elitecircuit>

Facebook: <https://www.facebook.com/EliteCircuitapp>



# Dasler

*Haz únicos tus momentos*



Ofrecemos nuestros servicios para cualquier tipo de evento o necesidad. Para empresa y para particular. Bodas, fiestas de todo tipo, congresos, inauguraciones, celebraciones, ... Multitudinarias y también únicas e íntimas. ¡Te esperamos!

# 934393011

[dasler@dasler.es](mailto:dasler@dasler.es)

[www.dasler.es](http://www.dasler.es)



# CHARMED BY SPAIN



Raquel Ferriol  
DIRECTORA-MADRID



Benjamin Martinez  
DIRECTOR-VALENCIA

*Aspiramos a crear el viaje de tu vida  
Conoce a un equipo comprometido con su labor*

VIAJA. SIENTE. VIVE



## *Las mejores experiencias*

Parafraseando la canción, lo conseguiremos con un poco de ayuda de nuestros amigos; y nuestros amigos son los mejores: los mejores hoteles de lujo y alojamientos exclusivos, los mejores restaurantes de estrella Michelin, los mejores transportes de lujo privados, los mejores guías y expertos...



## *Calidad y atención al cliente*

Trabajamos para ti. Estaremos en permanente contacto contigo. Cuidaremos de todos los detalles y resolveremos cualquier duda o pregunta que tengas antes, durante y después de tu viaje. Tú eres la razón de que estemos aquí.

## *Un nuevo modo de viajar*

En tu viaje decides tú. Visita los destinos que más te atraigan. Vive las experiencias que realmente te ilusionen. Viaja a tu ritmo y a tu gusto. Nosotros diseñamos el itinerario para acomodarlo a tus deseos.

### CONTÁCTANOS

CHARMED BY SPAIN

Paseo Delicias 30, 5º planta, oficina 3 28045 Madrid, Spain

+34 918 263 194

+34 634 640 460

[info@charmedbyspain.com](mailto:info@charmedbyspain.com)

[charmedbyspain.com](http://charmedbyspain.com)



# Bodas gays en Puerto Rico

5 temáticas para 5 estilos de parejas

Puerto Rico gay weddings:

five atmospheres for five different types of couples

**La 'isla cosmopolita' del Caribe ofrece historia viva, arte centenario, playas paradisíacas, naturaleza exuberante y lujo para darse el 'sí quiero'... Tú eliges**

**The cosmopolitan Caribbean island offers live history, centenary art, idyllic beaches, exuberant nature, and luxury for saying 'Yes, I do' ... You choose**





Con la aprobación por parte de la Corte Suprema de Estados Unidos de los matrimonios entre personas del mismo sexo desde el 26 de junio de 2015, Puerto Rico (como Estado Libre Asociado) se posiciona como uno de los mejores destinos internacionales para contraer matrimonio y celebrar la luna de miel para parejas del mismo sexo. Su carácter exótico, cultural, abierto, bilingüe, paradisiaco y, sobre todo, gay friendly hace de la isla un rincón único y diferente en el Caribe.

La nueva oficina del Registro Demográfico ([www.salud.gov.pr](http://www.salud.gov.pr)), situada en el Centro de Información Turística del Viejo San Juan, evitará las trabas burocráticas a las parejas gays que quieran darse el 'sí quiero'.



*Residencia*  
**LA TORRE**



**Residencia LA TORRE**  
*"porque tu te lo mereces"*



[www.residencialatorre.es](http://www.residencialatorre.es)

Somos una Residencia Privada, con más de 23 años de experiencia en el sector, y autorizada por la comunidad de Madrid, ubicada a tan solo 30 km de Madrid Capital, en un entorno de naturaleza y aire puro, destacada por nuestro grupo de profesionales y trato familiar, contamos con atención Médica, Enfermería, rehabilitadora, y demás servicios.

C/ Carmen, 37. Morata de Tajuña 28530 Madrid  
Tel: 91 873 01 71 / 91873 03 64



**decántalo**

*Tu tienda de vino online*

[www.decantalo.com](http://www.decantalo.com)



With the approval by the U.S. Supreme Court of same-sex marriages since June 26th 2015, Puerto Rico (as an associated Free State) positions itself as one of the best international destinations to get married and enjoy honeymoon for same-sex couples. Its exotic, cultural, open, bilingual, paradisiac character and, particularly gay-friendly makes this island a unique and different Caribbean corner.

The new Demographic Registrar's Office ([www.salud.gov.pr](http://www.salud.gov.pr)), located at the Tourist Information Centre in the Old San Juan, will help gay couples that wish to get married overcome any bureaucratic obstacles.

Without a doubt, the wedding day is one of the most important days in a couple's life. The location, service, and energy of the site are crucial. For your most important day, we propose five atmospheres for five types of couples:

**FOR HISTORY LOVERS:** The Old San Juan is an open-air museum. Its historical streets harbour thousands of secrets, myths, and legends immortalized in time. You can choose between three places filled with traditions as the perfect scenario for a romantic celebration: La Casa

¿Quieres **ahorrar** en tus  
**viajes?**

Compara precios en

[www.sebogo.es](http://www.sebogo.es)

Vuelos  Hoteles  Coches

  
**sebogo**  
SEARCH BOOK AND





Sin duda alguna la boda es el día más importante en la vida de toda pareja. Por eso la localización, el servicio, la energía y la magia del lugar son cruciales. Por eso, te proponemos 5 temáticas para 5 tipos de parejas:

**PARA LOS AMANTES DE LA HISTORIA:** El Viejo San Juan es un museo al aire libre. Sus calles históricas, albergan miles de secretos, mitos y leyendas inmortalizados en el tiempo. El escenario perfecto para una romántica celebración puede ser cualquiera de estos tres lugares llenos de tradición: La Casa de España, fundado en 1914, tiene espacios de ensueño para una boda de fantasía: el Salón de los Espejos, el Patio Andaluz, el Marqués de Esperanza Lounge, la Biblioteca o las terrazas ([www.casadeespanapr.com](http://www.casadeespanapr.com)); el Castillo de San Cristóbal y Fuerte San Felipe del Morro: Un telón de fondo único para el día especial de cualquier pareja con espectaculares vistas panorámicas del Viejo San Juan y Condado y el Hotel El Convento: En el corazón del Viejo San Juan, el más antiguo y lujoso de los Hoteles Históricos de América. Construido entre 1646 y 1651, más de 400 historia contemplarán tu boda ([www.elconvento.com](http://www.elconvento.com)).

**PARA LOS AMANTES DEL ARTE:** Las parejas que buscan una boda bohemia y artística pueden recurrir a cual-



## TODO EN TRATAMIENTOS DENTALES



Pza. Diego de Velázquez, 2 local / 50006 Zaragoza  
**976 21 20 68 / 902 196 650**  
[www.clinicaloscospes.com](http://www.clinicaloscospes.com)

## TODO EN TRATAMIENTOS ESTÉTICOS FACIALES Y CORPORALES



salutæ

Pza. Diego de Velázquez, 2 Local / 50.006 Zaragoza  
**976 37 81 03**  
[www.centroesteticazaragoza.com](http://www.centroesteticazaragoza.com)

En la clínica dental Dr. Loscos llevamos más de 25 años realizando todos los tratamientos dentales y quirúrgicos con las técnicas más vanguardistas. Y entre otros tratamientos ofrecemos:

- Implantología (dientes en el día, colocación de los implantes dentales guiados por ordenador, e incluso, sin cirugía), y cirugía oral y periodontal.
- Tratamientos de estética dental (blanqueamientos, ortodoncia invisible, ...).
- DSD (estudio digital de la sonrisa).
- La detección y causas del mal aliento o halitosis.
- Tratamiento del apretamiento dentario (bruxismo), ronquido y la apnea
- También ofrecemos la posibilidad de realizar los tratamientos con sedación consciente (para controlar la ansiedad y el miedo).

Desde SALUTÆ te ofrecemos los tratamientos médicos estéticos orientados a preservar y aumentar la belleza así como a frenar los efectos del envejecimiento propio de la piel de forma segura y eficaz.

Entre otros tratamientos de estética facial y corporal.

- Radiofrecuencia (no invasivo).
- Rellenos faciales (ácido hialurónico, colágeno, factores de crecimiento, botox...).
- Hilos tensores.
- Mesoterapia (vitaminas, encimas, factores de crecimiento en la piel).
- Carboxiterapia, cavitación, crioterapia, fototerapia...

El secreto de nuestro éxito radica en el diagnóstico médico personalizado e integral de cada uno de nuestros pacientes



Síguenos en:





de España, founded in 1914, has dream spaces for a fantasy wedding: the Espejos, Patio Andaluz, Marqués de Esperanza, or Biblioteca halls, or the terraces ([www.casadeespanapr.com](http://www.casadeespanapr.com)); the Castillo de San Cristóbal and the Fuerte San Felipe del Morro: unique backdrops for the special day of any couple, with spectacular panoramic views of the Old San Juan and Condado. Finally, the Hotel El Convento: In the heart of the Old San Juan, is the oldest and more luxurious of Americas Historical Hotels. The hotel was constructed between 1646 and 1651. Over 400 years of history will witness your wedding ([www.elconvento.com](http://www.elconvento.com)).

**FOR ART LOVERS:** Couples looking for a bohemian / artistic inspired wedding have these two options: The Museum of Art of Puerto Rico: it has a fantastic collection of Puerto Rican art from the 17th century and exuberant and vibrant gardens. The Triple-S Grand Hall and the Sculpture Botanical Garden are perfect scenarios for a ceremony inspired by art ([www.mapr.org](http://www.mapr.org)); the Arte de Ponce Museum: with the best European art collections and over 4,500 works of art. Pieces by Roy Lichtenstein, Lord Frederic Leighton, El Greco, and Velázquez. There are many amazing spaces

**MADRID  TRANSFER**

[www.madridtransfer.net](http://www.madridtransfer.net)

VEHICULOS ALQUILER CON CONDUCTOR  
CAR RENTAL WITH DRIVER

**RESERVAS 24 horas**  
**+34 91.509.50.69 - 646.252.263**  
[informacion@madridtransfer.net](mailto:informacion@madridtransfer.net)



**Gran profesionalidad en el trato con el cliente, Madrid Transfer es la compañía de traslados más eficiente a su servicio.**

**Elegancia en sus traslados  
Disposiciones y Viajes  
un servicio impecable,  
personalizado, fiable y  
profesional Garantizando su  
privacidad**





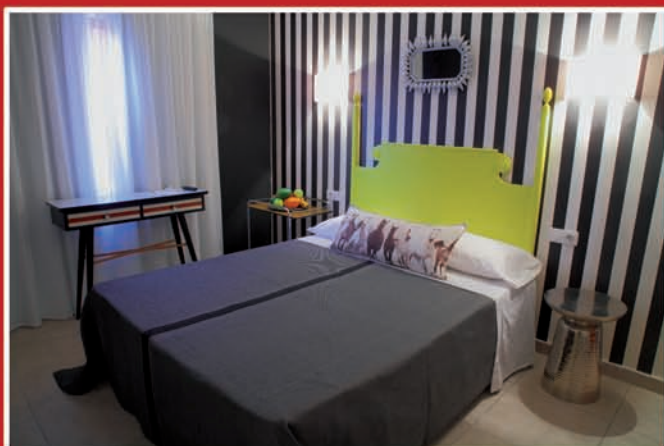
quier de estas dos opciones: El Museo de Arte de Puerto Rico: Posee una fantástica colección de arte puertorriqueño que data desde el siglo XVII y unos exuberantes y vibrantes jardines. El Triple-S Grand Hall y el Jardín Botánico de Esculturas son escenarios perfectos para celebrar una ceremonia inspirada en el arte ([www.mapr.org](http://www.mapr.org)) y el Museo de Arte de Ponce: Con las mejores colecciones de arte europeo y más de 4.500 obras. Piezas de Roy Lichtenstein, Lord Frederic Leighton, El Greco, y Velázquez. Muchos espacios impresionantes están disponibles para alquilar en el Museo, incluyendo el Jardín Granada, los balcones y el Jardín Puerto Rico ([www.museoarteponce.org](http://www.museoarteponce.org)).

**PARA LOS AMANTES DE LA PLAYA:** muchas parejas sueñan con una boda a la orilla del mar. El sonido de las olas y la magia del azul para sellar su amor eterno. Dentro de las opciones ideales te proponemos: El Caribe Hilton, en San Juan: Las ceremonias pueden tener lugar en la playa de Atlantic Garden Hotel o bajo techo en uno de los muchos salones para eventos ([www.caribehilton.com](http://www.caribehilton.com)); el Rincón Beach Resort: En la costa oeste de Puerto Rico, conocido como Porta del Sol, está cerca de algunas de las mejores playas y zonas de surf en el mundo. Cuenta con las más bellas puestas de sol de la isla. El hotel ofrece paquetes para bodas para todo tipo de presupuestos ([www.rinconbeach.com](http://www.rinconbeach.com)) y Wyndham Grand Rio Mar

available for rent in the museum, including the Granada garden, the balconies, and the Puerto Rico garden ([www.museoarteponce.org](http://www.museoarteponce.org)).

**FOR BEACH LOVERS:** Many couples dream with getting married at the seaside. The sound of the waves and the blue magic to seal your eternal love. Among these ideal options we suggest the following: the Caribe Hilton, in San Juan: the ceremonies can take place at the beach in the Atlantic Garden Hotel or inside in one of the many available halls ([www.caribehilton.com](http://www.caribehilton.com)); the Rincon Beach Resort: it is located at the West coast of Puerto Rico, known as Porta del Sol, and close of some of the best beaches and surfing sites worldwide. There you can watch the most beautiful sunsets of the island. The hotel offers wedding packages for all kinds of budgets ([www.rinconbeach.com](http://www.rinconbeach.com)). The Wyndham Grand Rio Mar Beach Resort & Spa: The perfect place for any size wedding. Couples can exchange vows at the seashore and then dance all night long in one of the largest Caribbean halls ([www.wyndhamriomar.com](http://www.wyndhamriomar.com)).

**FOR ADVENTURE AND NATURE LOVERS:** there is a wide range of offers in Puerto Rico for experiences surrounded by nature: The Camuy River Cave Park: Approximately 268 hectares managed by the National Parks Company of Puerto Rico. Couples have the oppor-



La Pensión Rosa Mari se encuentra excelentemente ubicada, a tan solo un minuto a pie de la Plaza El Charco, centro neurálgico de la actividad comercial, de restauración y ocio de la zona.



tunity to wed inside a cave; the Yunque National Forest: just a one-hour drive from San Juan. The only rain forest of the U.S. Forest Service with trails, picnic areas, stone towers, and waterfalls. Couples can enjoy of the views of the woods from a permanent walkway 60 feet above the ground ([www.elyunque.com](http://www.elyunque.com)); the Caguas Botanical Garden William Miranda Marin offers an intimate atmosphere surrounded by nature. You can say “Yes, I do” surrounded by tropical flora and wild life. It is possible to rent the Jardín de Agua, Tarima de Arcos, Isla de la Identidad, or Plaza Artesanal terraces ([www.jardinbotanicoycultural.org](http://www.jardinbotanicoycultural.org)); the El Jibarito ranch: In its 20 acres, there is a lodge, three natural waterfalls, two rivers, and a restaurant. The Placita Colonial is a site surrounded by fields with a water fountain in the middle. An interior space is also available in the Convention Centre ([www.haciendaeljibarito.com](http://www.haciendaeljibarito.com)). Finally, the Campo Rico Ranch: a beautiful plan-



ESCUELA SUPERIOR DE PROTOCOLO  
Y RELACIONES INSTITUCIONALES

Escuela Superior de Protocolo, Organización de Eventos  
y Relaciones Públicas Institucionales



Beach Resort & Spa: El lugar ideal para bodas de cualquier tamaño. Las parejas pueden decir sus votos a la orilla de la playa y luego bailar toda la noche en uno de los salones más grandes del Caribe (www.wyndhamriomar.com).

**PARA LOS AMANTES DE LA AVENTURA Y LA NATURALEZA:**

Las experiencias rodeadas de naturaleza tienen una amplia oferta de opciones en la Isla Estrella: El Parque de las Cuevas del Río Camuy: Unas 268 hectáreas dependientes de La Compañía de Parques Nacionales de Puerto Rico. Las parejas tienen la oportunidad de casarse en el interior de una cueva; Bosque Nacional El Yunque: A sólo una hora en automóvil de San Juan. Es el único bosque pluvial del Servicio Forestal de los Estados Unidos con senderos, pabellones de pic-




**JARDINERIA CHRISTIAN**  
PROFESSIONAL GARDEN CENTER



 [christiangardencenter](https://www.facebook.com/christiangardencenter) - [www.jardineriachristian.com](http://www.jardineriachristian.com) - [jardineriachristian@jardineriachristian.com](mailto:jardineriachristian@jardineriachristian.com)  
C/ La Calera, 40 Partida El Moncayo. 03140 Guardamar del Segura (Alicante). Teléfono: 966 727 264





nic, torres de piedra y cascadas. Las parejas pueden disfrutar de una vista del bosque desde una pasarela fija a 60 pies sobre el nivel del suelo ([www.elyunque.com](http://www.elyunque.com)); Jardín Botánico y Cultural William Miranda Marín: En Caguas ofrece a los novios un ambiente íntimo rodeado de naturaleza para dar el anhelado "Si, acepto" rodeados de flora tropical y vida silvestre. Se puede alquilar la terraza del Jardín de Agua, la Tarima de Arcos, la Isla de la Identidad y la Plaza Artesanal ([www.jardinbotanicoycultural.org](http://www.jardinbotanicoycultural.org)); Hacienda El Jibarito: Con 20 acres incluye una posada, tres cascadas naturales, dos ríos y restaurantes. La Placita Colonial es un espacio rodeado de campo y cuenta con una fuente de agua en el centro. También hay disponibilidad de un lugar interior en el Centro de Convenciones ([www.haciendaeljibarito.com](http://www.haciendaeljibarito.com)) y Hacienda Campo Rico: Una hermosa plantación con patios interiores, pisos de baldosas rojas y una gran escalera al estilo colonial. Desde la casa, los visitantes tienen impresionantes vistas del valle, el lago y El Yunque. La casa también incluye un dormitorio principal, ideal para los recién casados ([www.haciendacamporico.com](http://www.haciendacamporico.com)).

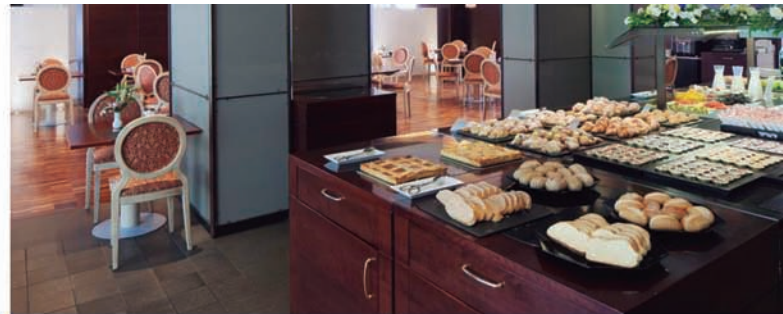
**PARA LOS AMANTES DEL LUJO:** Algunas de las mejores experiencias de lujo para su boda: Condado Vanderbilt Hotel: Arquitectura del Renacimiento español se fusiona

tation with interior patios, red floor tiles, and large colonial style stairs. From the house, visitors have amazing views of the valley, the lake, and the Yunque. The house also has a main bedroom, ideal for newly-weds ([www.haciendacamporico.com](http://www.haciendacamporico.com)).

**FOR LUXURY LOVERS:** Some of the best luxury experiences for your wedding: Condado Vanderbilt Hotel: Its early Spanish Revival style architecture is fused with distinctly modern amenities. For large ceremonies, the Patio del Fauno or the Luchetti ballrooms are available. For intimate gatherings, there are several coloured halls with panoramic views of the city and the ocean ([www.condovanderbilt.com](http://www.condovanderbilt.com)); W Retreat & Spa, Vieques Island: Located in Vieques Island, close to the fishing village of Esperanza and the Bahía de Chiva. It offers exclusive access wedding banquets at the beachfront ([www.starwoodhotels.com](http://www.starwoodhotels.com)); The Ritz-Carlton, San Juan: A glamorous place in San Juan with a dazzling nightlife, restaurants, and incredible suites. For the ceremony, the complex can provide a hall with an amazing view to the ocean. It is the perfect place for a wedding under the stars. ([www.ritzcarlton.com](http://www.ritzcarlton.com)) ■

Additional information at [www.seepuertorico.com](http://www.seepuertorico.com).

El hotel NH Palermo se encuentra en la parte más bonita de la ciudad, entre el jardín botánico y el castillo. Está situado mirando hacia el Golfo de Palermo y se puede ir hasta el centro de la ciudad dando un paseo.

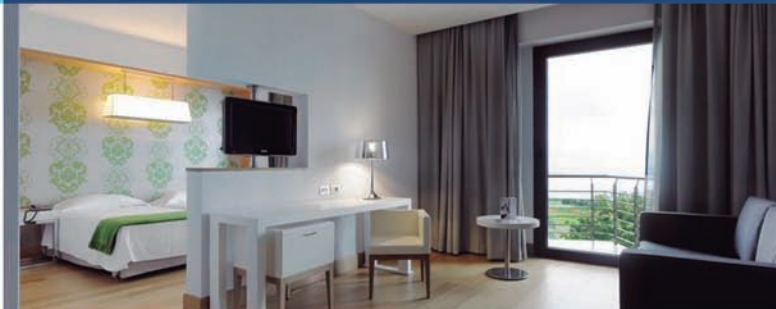


[www.nh-hoteles.es/hotel/nh-palermo](http://www.nh-hoteles.es/hotel/nh-palermo)

**Hotel NH Palermo \*\*\*\***

**nh**  
HOTELS

Foro Italico / Kalsa District  
90133 Palermo - Italia  
**+39 091 6165090**  
[nhpalermo@nh-hotels.com](mailto:nhpalermo@nh-hotels.com)



**Reservas: 902 091 857**

con sofisticación moderna. Para grandes ceremonias dispone del Patio del Fauno o Luchetti. Para reuniones más íntimas, hay varios salones de colores y terrazas con vistas panorámicas de la ciudad y el océano ([www.condado-vanderbilt.com](http://www.condado-vanderbilt.com)); W Retreat & Spa, Vieques Island: Ubicado en la isla de Vieques. A poca distancia del pueblo pesquero de Esperanza y de la Bahía de la Chiva. Ofrece banquetes de boda de acceso exclusivo frente al mar ([www.starwoodhotels.com](http://www.starwoodhotels.com)) y The Ritz-Carlton, San Juan: Un lugar glamoroso en San Juan con una deslumbrante vida nocturna, restaurantes y suites increíbles. Para la ceremonia, el complejo puede proporcionar un salón con una vista impresionante del océano. Es el lugar perfecto para una boda bajo las estrellas. ([www.ritzcarlton.com](http://www.ritzcarlton.com)) ■

Más información en [www.seepuertorico.com](http://www.seepuertorico.com)



*¡Primera línea de playa!*



En Almuñecar, la capital turística de la Costa Tropical, en el litoral marítimo de la provincia de Granada se encuentra el **Hotel Helios** frente al mar, en primera línea de la Playa de San Cristóbal. Almuñecar tiene un encanto especial y disfruta casi todo el año de un privilegiado microclima ya que raras veces baja de los dieciocho grados.

Nuestro establecimiento se encuentra a menos de cuatrocientos metros del centro urbano y muy próximo al parque botánico y al Castillo árabe de San Miguel. Dispone de más de doscientas habitaciones con vista al mar, música ambiental, aire acondicionado y calefacción.

Todos tienen una pequeña terraza donde poder disfrutar de las magníficas puestas de sol y varias habitaciones son suites junior con cama Kingsize y bañera hidromasaje. La décima planta dispone de una magnífica terraza donde disfrutar tomando una copa en las veladas de verano. La piscina se encuentra climatizada desde Noviembre hasta Abril y dispone de un Jacuzzi de ocho plazas. El servicio de comidas es Buffet libre y también es posible tener el desayuno en las habitaciones.

**Hotel Helios Costa Tropical**

Paseo de la Flores (Playa San Cristóbal) - 18690 Almuñecar - Granada

Tel: +34 958 630 636 - Fax: +34 958 6344 69

[www.heliosalmunecar.com](http://www.heliosalmunecar.com) - [reservas@almunecar.com](mailto:reservas@almunecar.com)

# UROLOLE

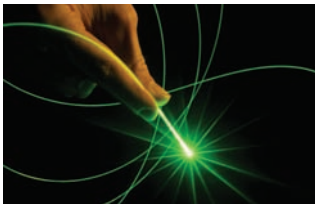
CIRUGÍA UROLÓGICA  
MÍNIMAMENTE INVASIVA

## ¿Quiénes somos?

Somos un equipo dirigido por médicos, con el objetivo de ofrecer una medicina y atención urológica con los mayores estándares de calidad, con el fin de garantizar un estado de salud óptimo, la comprensión y la satisfacción permanente de nuestros pacientes.

Nos caracterizamos por brindar una atención integral y personalizada, destinada a ofrecer la solución mas adecuada para cada caso. Para ello contamos con estrategias de atención médica definidas y basadas en las necesidades esenciales de preservación de la salud, prevención de enfermedades, diagnóstico precoz, tratamiento y cuidados personalizados de cada paciente.

Ofrecemos una **atención urológica integral** del varón y la mujer. Estamos concienciados con la importancia de las necesidades individuales de cada paciente y por eso ofrecemos una amplia cartera de servicios, haciendo hincapié en la implementación de las nuevas tecnologías. Por todo ello, valoramos la importancia de la pronta recuperación de los pacientes que tengan que someterse a procedimientos quirúrgicos, ofreciéndoles las técnicas mas modernas, como pueden ser: **cirugía láser, cirugía laparoscópica convencional y cirugía laparoendoscópica transumbilical por puerto único ("Cirugía sin cicatriz visible")**. En este momento somos un equipo pionero en



la cirugía mínimamente invasiva transumbilical, que ofrece una rápida recuperación, mínimo dolor postoperatorio y la ausencia de estigmas visibles de la enfermedad.

Dentro de nuestra cartera de servicios podemos destacar:

- ✓ Revisiones **urológicas del varón** (diagnóstico precoz del cáncer de próstata, HBP...)
- ✓ Tratamiento integral de la **Hiperplasia Benigna de Próstata** (HBP) con los tratamientos más novedosos como son la "cirugía láser".
- ✓ Patología infecciosa de la mujer y del hombre (cistitis, prostatitis, orquiepididimitis, pielonefritis...)
- ✓ Diagnóstico y tratamiento de la patología litiásica (cirugía endourológica con láser, litotricia por ondas de choque...)

✓ Diagnóstico y tratamiento de la patología del **suelo pélvico de la mujer y del hombre** (incontinencia urinaria, uso de botox en casos seleccionados...)

✓ **Andrología:** diagnóstico y tratamiento de la disfunción eréctil, incurvación peneana, alargamiento de pene en casos seleccionados, uso de botox, circuncisión, vasectomía.

✓ **Oncología:** diagnóstico y tratamiento de los distintos procesos oncológicos urológicos, usando las técnicas mas novedosas para su resolución (cirugía endoscópica, cirugía laparoscópica convencional y cirugía laparoendoscópica a través de puerto único).

## Cirugía laparoendoscópica a través de puerto único (LESS) mediante abordaje transumbilical. Cirugía sin cicatriz visible

La cirugía laparoendoscópica por puerto único (LESS, Laparo-Endoscopic Single-site Surgery) supone una evolución de la laparoscopia convencional (que utiliza múltiples incisiones, en función del tipo de cirugía), que consiste en la inserción a través de un único orificio, de los instrumentos quirúrgicos necesarios, para realizar un procedimiento laparoscópico completo a través de una pequeña incisión (2-2,5cm). Nosotros realizamos éste abordaje a través del ombligo, que es un orificio embrionario, a través del cual estábamos unidos mediante el cordón umbilical con nuestra madre y donde además poseemos una cicatriz desde que nacemos. Por todo esto, la pequeña incisión umbilical que realizamos (menor de 2,5 cm) se hace invisible en pocas semanas, puesto que queda escondida dentro del ombligo y por eso llamamos a ésta cirugía, **"SIN CICATRIZ VISIBLE"**.





**Dr. Felipe Cáceres Jiménez**

La experiencia en Urología con este tipo de abordaje, se inició con la cirugía renal, realizándose la primera nefrectomía LESS en el año 2007. Desde entonces, la técnica ha ido evolucionando hasta poder ser empleada en la mayoría de los procedimientos urológicos. Con esta técnica se puede tratar patología oncológica (cáncer de próstata, vejiga, riñón, urotelial) y reconstructiva (hiperplasia benigna de próstata, estenosis de la unión pieloureteral, reimplantación ureteral, pielolitectomía, ureterolitectomía), siendo una alternativa evolucionada, dentro de la cirugía mínimamente invasiva.

Los procedimientos se pueden realizar utilizando solamente el puerto único (LESS puro) o con la ayuda de un trocar accesorio en los casos que precisen realizar algún tipo de sutura laparoscópica, que suele ser más fina de lo normal (menor de 3,5mm), no dejando cicatriz de ningún tipo. El material que se utiliza para éste tipo de procedimientos es distinto al de la laparoscopia convencional y precisa de una formación específica para su uso. La cirugía a través de puerto único está suponiendo un reto de renovación tecnológica equiparable a otras tecnologías como la cirugía robótica, obteniendo los mismos beneficios para el paciente, con un menor dolor postoperatorio, una rápida reincorporación a las actividades habituales y unos resultados estéticos excelentes, sin perder en ningún momento los principios de la cirugía oncológica cuando ese es el motivo de la intervención.

El abordaje transumbilical reduce en gran medida el dolor postoperatorio, puesto que no produce a penas lesión de las fibras musculares, ya que es en la línea media (por donde se introduce el sistema de puerto único) donde se unen los músculos rectos del abdomen y con éste abordaje se evita lesionarlos, favoreciendo así una temprana recuperación del paciente y una rápida reincorporación a su vida rutinaria.

Existen diferentes posibilidades en función del orificio a través del cual se lleva a cabo la intervención; cuando se recurre a un orificio natural como la boca, el recto o la vagina se denomina NOTES (Natural Orifice Transluminal Endoscopic Surgery/ Cirugía a través de orificios naturales), mientras que cuando se recurre a un único punto de entrada se llama LESS (Laparoscopic Single-site Surgery/ Cirugía a través de un



**Dr. Pedro Manuel Cabrera Castillo**

único punto de entrada), pudiendo incluso combinarse ambas (si, por ejemplo, se interviene a través del ombligo y se extrae la pieza por la vagina). En nuestro caso realizamos una incisión transversal a través del ombligo, utilizando por lo tanto una cicatriz natural que poseemos desde que nacemos, abriendo posteriormente la aponeurosis de los músculos rectos del abdomen justo en la línea media, ampliando en algún caso la incisión para extraer piezas de mayor tamaño. En mujeres que no deseen ningún tipo de cicatriz, cuando se trata de piezas grandes, se puede realizar la extracción a través de la vagina.

Es muy importante remarcar que la colocación transumbilical del puerto único a través de la línea media abdominal donde no existen estructuras nerviosas, no lesiona las fibras musculares y eso explica el menor dolor postoperatorio y permite una pronta recuperación del paciente. En pocas semanas, la cicatriz se esconde dentro del ombligo y se hace invisible. Esta técnica consigue unos resultados muy satisfactorios, desde el punto de vista oncológico y funcional, comparables a la cirugía abierta y laparoscópica convencional, con las ventajas de ser una cirugía menos dolorosa, con una recuperación precoz y un resultado estético excelente. La no existencia de estigmas de la enfermedad, al no existir cicatriz visible, hará que muchos de éstos pacientes se olviden de la patología que padecieron con el paso de los años. Como en todos los procedimientos laparoscópicos, el sangrado intraoperatorio está disminuido de forma significativa y la tasa de transfusión es muy baja ■

#### **DATOS DE CONTACTO**

**Teléfonos:** 91 512 90 00 (Hospital Nisa Aravaca)  
91 396 47 09 (Policlínico Salud 4)

**Consultas:** Hospital Nisa Pardo de Aravaca  
(C/ de la Salle, 12, salida 10 de la Nacional VI, carretera de la Coruña, 28023, Madrid)  
Policlínico Salud 4  
(C/ Nuñez de Balboa, 71, 28001, Madrid)

**Quirófanos:** Hospital Nisa Pardo de Aravaca

[info@uroole.es](mailto:info@uroole.es)  
[www.uroole.es](http://www.uroole.es)



www.gaytactos.com

Patrocinador:

# invierno HORÓSCOPO winter HOROSCOPE



## ARIES / ARIES: 21/03 - 20/04

Este año proponte seriamente dejar de sacarte selfies y etiquetarlos en tu Facebook cuando te vas de cruising porque vas a tener un problema y... gordo

This year, set a serious goal to stop posting and tagging selfies on Facebook when you go out cruising because otherwise you'll be going to have a problem... a big one!



## TAURO / TAURUS: 21/04 - 21/05

En la salud: no hagas caso al refrán 'más vale polla en mano que ciento volando' y controla a quién metes en tu cama que las ladillas se están comiendo los condones

Health: Don't take any notice of the old saying "A cock in the hand is worth two in the bush" and keep control of who gets in your bed because crabs eat condoms.



## GÉMINIS / GEMINI: 22/05 - 21/06

Si quieres que tus planes de conquista sigan adelante baja un poco el listón o apúntate al gimnasio que con ese tripón sólo lograrás ser la 'estrella' de los anuncios de fast food

If you want your plans for conquest to work out, either lower the bar a bit or join a gym because otherwise -fatty- all you'll succeed in is becoming a fast food ad 'star'.



## CÁNCER / CANCER: 22/06 - 23/07

Este año cambiarás los muebles de tu casa pero asegúrate de que sean resistentes y recuerda que la cama también sirve para follar

This year, update the furniture in your house, but make sure it's solid and remember the bed's got to take some fucking too.



## LEO / LEO: 24/07 - 23/08

En el trabajo: deja ya de vestirte como 'Priscilla, reina del desierto', corres el riesgo de que tu jefe te pida maquillaje y una de esas pelucas imposibles y tengas un problema con su mujer

Work: Forget dressing like "Priscilla, Queen of the Desert", otherwise your boss will ask for makeup and one of those impossible wigs and there will be trouble with his wife.



## VIRGO / VIRGO: 24/08 - 23/09

En 2016 los astros tampoco estarán de tu parte. Ponle un candado a la nevera o te olvidas de presentarte a Mr. Gay. Estás demasiado fofa

In 2016, the stars will not favour you. Put a lock on the fridge or forget about introducing yourself to Mr Gay. You're too flabby.



## LIBRA / LIBRA: 24/09 - 23/10

No es que seas tan incrédulo como un Virgo, es que eres de tragártelo todo. Y efectivamente no me refiero sólo a las predicciones futuras. Controla un poco lo que te metes en la boca

It's not that you're as credulous as a Virgo, it's just that you swallow everything. And I'm not just talking about predictions about the future. Moderate what you put in your mouth.



## ESCORPIO / SCORPIO: 24/10 - 22/11

En el amor: tendrás problemas con tu novio. Si te confiesa que es de sexualidad fluida puede que también le vaya la vecina de al lado. Si te propone un trío, sal pitando

Love: you'll have trouble with your boyfriend. If he confesses his sexuality is "fluid", he might be sleeping with the girl next door. If he suggests a threesome, just get the hell out of there.



## SAGITARIO / SAGITTARIUS: 23/11 - 21/12

Este año te aconsejamos que hagas un viaje a Lourdes, Fátima o recorras el Camino de Santiago. Encomendándote a algún santo o virgen puede que por fin eches un polvo

This year, we advise making a pilgrimage to Lourdes or Fatima, or walk the Camino de Santiago. Trusting a saint or a virgin might just get you laid.



## CAPRICORNIO / CAPRICORN: 22/12 - 20/01

El taquillero de la sauna ha comenzado a tutearte de tanto verte por allí, ¿has pensado en sacarte un bono?

The sauna attendant has started to recognise you. Have you thought about asking for a discount?



## ACUARIO / AQUARIUS: 21/01 - 19/02

Oler tus tanguas usadas no es ni sexy, ni está de moda, como te dijo tu último ligue. Si tienes almorranas, pásate a los bóxers o los slips. Aprende bien la lección

As your last bit of trade said, smelling your used thong is neither sexy, nor fashionable. If you've got haemorrhoids, switch to boxers or briefs. Learn the lesson well.



## PISCIS / PISCES: 20/02 - 20/03

Este año es mejor que no presumas de ser hipster y uses más la lavadora y la ducha que las axilas te 'cantan' ya a rockefort y del malo

This year, it's better if you don't try and be so hipster: use the washing machine and wash your armpits or you'll stink to high heaven.

# Holiday Rural

CENTRAL DE RESERVAS



## *Central de reservas especializada en el turismo rural*

Posee un completo directorio de casas, hoteles y alojamientos rurales de España, Francia y Portugal. En un sencillo mapa interactivo de la península ibérica, el usuario puede clicar el destino que más le interesa eligiendo la provincia y la localidad de su elección. Además, **Holidayrural.com** ofrece información actualizada de noticias relacionadas con el turismo rural y recomienda todas las semanas nuevos destinos para disfrutar del turismo de naturaleza.

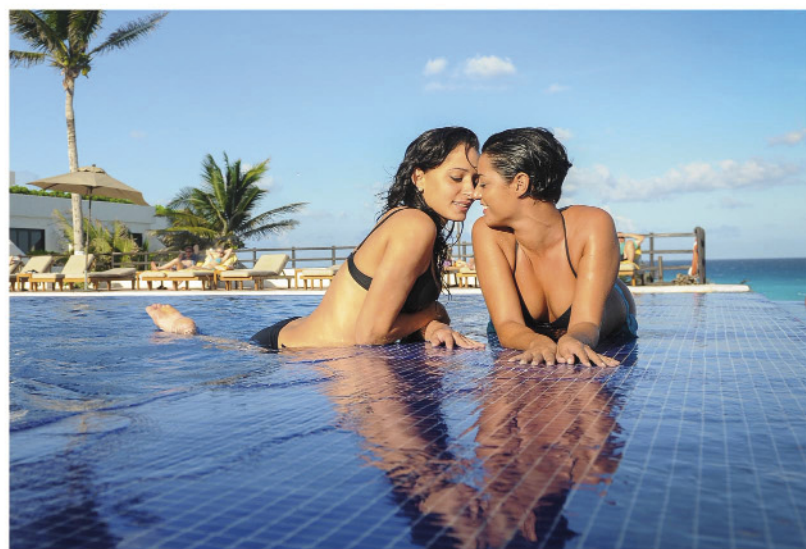
## *Booking centre specialized in rural tourism*

It has a exhaustive directory of cottages, hotels and rural accommodations of Spain, France and Portugal. In a simple interactive map of the Iberian Peninsula, the user can click the destination of interest choosing the region and the location of his choice. Besides, **Holidayrural.com** provides updated information related to rural tourism news and recommends every week a new destinations to enjoy the nature tourism.



[www.holidayrural.com](http://www.holidayrural.com)





  /oasishotels

[reservations@oasishotels.com](mailto:reservations@oasishotels.com)

[www.oasishotels.com](http://www.oasishotels.com)

